

Ri A-3

Grammaire Française.

Frantschu gramatika.

Pirmā daļa.

Etimoloģija.

Widus skolām un pašmahzibai.

Sastādījis

R. Rampars,

Parīses frantschu valodas kursu absolvents.

Matrā 125 lap.

Petrogradā, 1915. gadā.

Generālkoriģijā : Rīgā, A. Solta grammatweikalā, Suworowa eelā 5.

18598
9/11

517676

$\frac{4}{9951}$ *tyfz*
 $\frac{4}{1151}$
Grammaire Française.

Frantschu gramatika.

Pirmà daļa.

Etimoloģija.

Widus skolām un pašmahzibai.

Sastādījis

R. Rampars,

Parīses frantschu valodas kursu absolvents.

Matja 125 kap.

Petrogradā, 1915. gadā.

Generālkomišjā: Rīgā, A. Golta grahmatweikalā, Suworowa eelā 5.

44-54 1953

0309044690

L. V. B.	
Nr.	In. 114665

28

Drukats Augusta Jurjana drukatavā,
Rigā, Suworova ceļā 23. Tel. 25-22.



Preekſchwahrds.

Gewehrojot tagadejo teefmi pehz frantschu walodaſ, kà ſkolàs tà ari priwatà dſihwè, der apluhkot mahzibaſ lihdſekluſ, kahduſ leeto ſcha mehrka ſafneegſchanai. Pehdeja laikà ir peenemtſ wairak turetees pee tà ſauzamàm naturołàm metodem, bet daſchi ſchiſ metodet ſahl atmeſt kà mehrki neſafneedſofchaſ, jo behrni, nepahrwaldidami gramatiſku, pee-rod pee pawirſchibaſ un kluhdainas runas.

Gramatiſka ir walodaſ pamatſ. Nepahrwaldot grama-tiſku, newar pareiſi runat ſweſchu walodu. Samdehl walodu mahziteet eeteizamſ pehz gramatiſkàm, metodem, kur wahrduſ mahza reiſè ar gramatiſku.

Gewehrojot ſchahdu gramatiſku metodu truhkumu, faſtah-diju ſcho mahzibaſ grahmatu, eefahfdamſ ar ſlanàm, burteem un wahrdu mahzibu (etimologiju), jo behrneem, kaſ mahzaſ ſweſchu walodu, nepeezeefchama eepaſiſchanaſ ar walodaſ pamateem.*)

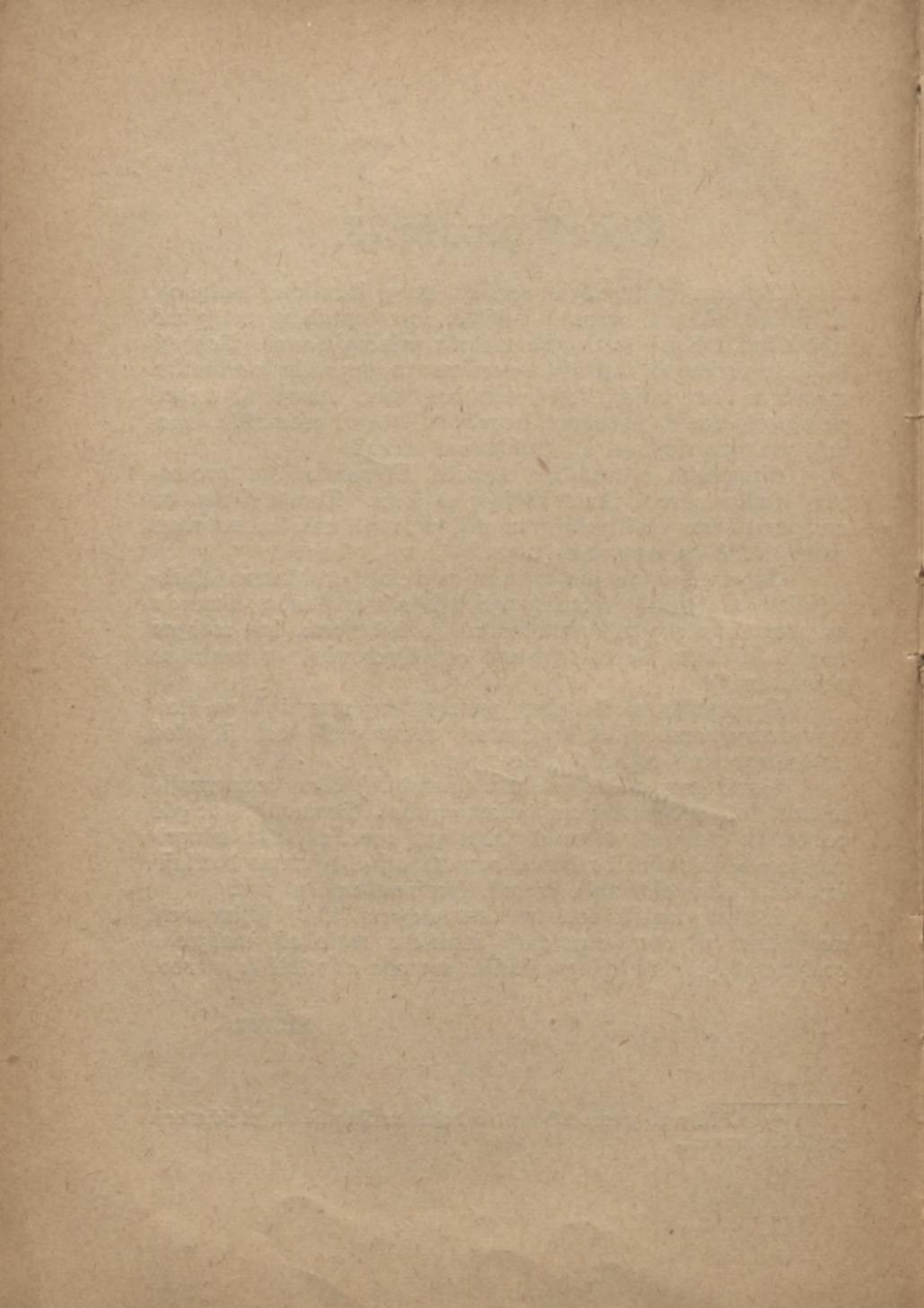
Gramatiſko weelu eſmu zentees konzentret ihſi un ſkai-dri, peeweſdamſ tikai teefchakoſ peemehruf, bet ſihkakoſ paſkaidrojumuſ aſtahju ſkolotajeem.

ſchiſ gramatiſkaſ eefahrtu (metodiku) eſmu peemehrojot widuſ ſkolu programai un paſchmahzibai. Gramatiſkaſ beigàs eeweetoju weegluſ laſamuſ gabalinuſ preekſch laſit wingri-naſchanaſ un rakſtu darbeem, pamata aiſrahdijumuſ daillaſi-ſchanai (deklameſchanaſ), dſejaſ, koſſpondenzi u. t. t.

Nemot wehrà to, ka latweeſcheem lihdſ ſchim wehl nebij laut zik apmeerinoſchaſ frantiſchu walodaſ mahzibaſ grahmatas, zeru, ka ſchi gramatiſkà metode aiſpildit ſcho robu.

Autorſ.

*) Drihſumà zeram iſdot otro datu ar ſintakſi un plaſchakeem paſkaidrojumeem.



Satura rahditajs.

		Lapp.
	Alfabetš.	12
§	1. I sruna.	12
§	2. Patškani isruna	12
§	3. Salitti patškani	12
§	4. Deguna patškani	13
§	5. Mihtštas škanas	13
§	6. Pihdšškani.	13
§	7. Silbes	14
§	8. Seesšana.	14
§	9. Patškani islaiššana	15
§	10. Balšeens	15
§	11. Veeturas šimes	15
§	12. Leelee burti	16
§	13. Rahra	16
§	14. Jautajošči eewadi.	16
	Defmit wahrdu šķiras.	17
1. Leçon.	Le Nom. (Veetas wahrds)	17
	Šhpaschwahrđi.	17
	Kopwahrđi.	17
2. "	L' article (Rahrtas wahrds.)	20
	Noteiktaiš kahrtas wahrds.	20
	Nenoteiktaiš kahrtas wahrds.	20
	Dalamaiš kahrtas wahrds.	21
3. "	Štaillis.	23
4. "	Veetas wahrda lozišana.	26
5. "	Veetas wahrda lozišana ar noteikto artifeli.	30
6. "	Veetas wahrds ar norahdošču wahrdu	32
7. "	Veetas wahrds ar peederuma weetneekwahrdu	35
8. "	Veetas wahrds ar šatšimes wahrdu	37
9. "	Dalamaiš artifels	40
10. "	Dalamaiš artifels	42
11. "	Šhpaschwahrds.	45
12. "	Baliha laika wahrds (avoir).	49

		Lapp.
13.	Leçon. Palihga laika wahrds (être).	52
14.	" Palihga laika wahrda jaut. un noleeds. isteikfme	55
15.	" L'adjectif. (Ihpafchibas wahrds.)	59
16.	" Ihpafchibas wahrda daudffkattlis	62
17.	" Ihpafchibas wahrda falihdfinofchee pakahpeeni	65
18.	" Le nom de nombre. (Skaitka wahrds)	68
	Pamata skaitka wahrdi	
19.	" Kahrtaš skaitka wahrdi	71
20.	" Le verbe. (Laika wahrds)	73
21.	" Regularo laika wahrdu lozišchana (uf er)	77
22.	" Otraiš lozijums (uf ir)	81
23.	" Trefchaiš lozijums (uf oir)	83
24.	" Žeturtaiš lozijums (uf re)	86
25.	" Birmà lozijuma isnehmumi	89
26.	" Laika wahrda jautajošchà un noleeds. isteikfme	92
27.	" Uktiwo laiku zeešchamà kahrta	94
28.	" Nepahrejošchee laika wahrdi	96
29.	" Bepersoniſtee laika wahrdi	98
30.	" Weetneeka wahrda laika wahrds	101
31.	" Le pronom. (Weetneeka wahrds.)	103
32.	" Utgreeseniſtee weetneeka wahrdi	106
33.	" Beederuma weetneeka wahrdi.	107
34.	" Utteezibas weetneeka wahrdi	109
35.	" Nenoteiktee weetneeka wahrdi	111
36.	" L'adverbe. (Apstahllu wahrds)	113
37.	" Kahrtaš apstahllu wahrds	115
38.	" La préposition. (Satikfmes wahrds).	117
	Weenkahrſchee fatikfmes wahrdi.	117
	Saliktee fatikfmes wahrdi	117
39.	" La conjontion. (Beedrotajš).	118
	Weenkahrſchi beedrotaji.	118
	Saweenoti beedrotaji.	118
40.	" L'interjection. (Iſſaukſchanaš wahrds). 119	119
	Iſſaukſchanaš wahrdu leetoſchana	119

41. Leçon.	Verbes irréguliers. Neregularee laifa	
	wahrđi (uř er)	120
42. "	Neregularee laifa wahrđi (uř ir)	122
43. "	Neregularee laifa wahrđi (uř oir)	123
44. "	Neregularee laifa wahrđi (uř re)	124
	Neregularo laifa wahrđu alfabetiřř řafopoj.	126

Seconde Partie.

Morceaux de lecture.

řapp.

1.	L'école	129
2.	Mon livre	129
3.	Mon cahier	130
4.	Le crayon	130
5.	La famille	130
6.	La patrie	131
7.	En classe	131
8.	Le bon élève	131
9.	Le mauvais élève	132
10.	Le voyage	132
11.	La noix	133
12.	Les signes orthographiques	133
13.	Signes de ponctuation	134
14.	Anecdote	134
15.	Mon jardin	135
16.	Les divisions du temps	135
17.	La distribution des prix	136
18.	Les cinq sens	137
19.	Les races d'hommes	139
20.	Marcher, nager, voler, ramper	139
21.	Le chameau et le chat	140
22.	Système mètrique. Le gramme	140
23.	Le mètre	141
24.	Le soleil et le ciel	141
25.	Le Jour et la Nuit	142
26.	Comment il faut lire	142
27.	Prononciation, Articulation et Phraséologie	143
28.	Le chêne et le roseau	145
29.	La Nuit de Décembre. Le poète.	146
30.	Comment t'appelles-tu?	151

Morceaux en vers.

1.	L'Ecolier	152
2.	Le Maître et l'écolier	152
3.	La feuille	153
4.	Le pain	153
5.	L'Abeille	154
6.	L'œil qui voit tout	154
7.	L'Enfant et l'Oiseau	154
8.	Le Corbeau et le Renard	155
9.	Chanson	155
10.	Le coq	156
11.	Image de la vie	156
12.	Le chant des petits oiseaux	157
13.	Les Saisons	157
14.	Les champs	157

Correspondance.

Mon très cher père	158
Mon cher ami	158
Monsieur	158
Offre de services d'un commis	159
Réponse	159
Monsieur Henri Dubois à Lyon	160
Drufas̄ fluh̄das̄	160



Première Partie.

L'Alphabet Français. Frantschu alfabetš.
Frantschu alfabetš fastahw no 25 fekošcheem burteem:

Drukas burti.			Kalktu burti.		
Leelee.	Masee.	Jruna.	Leelee.	Masee.	
A	a	a	A	a	
B	b	be	B	b	
C	c	se	C	c	
D	d	de	D	d	
E	e	e	E	e	
F	f	ef	F	f	
G	g	ſche (g)	G	g	
H	h	aš	H	h	
I	i	i	I	i	
J	j	ſhi	J	j	
K	k	ka	K	k	
L	l	el	L	l	
M	m	em	M	m	
N	n	en	N	n	
O	o	o	O	o	
P	p	pe	P	p	
Q	q	kü	Q	q	
R	r	er	R	r	
S	s	eš	S	s	
T	t	te	T	t	
U	u	ü	U	u	
V (W)	v (w)	ve, (duble, w)	V (W)	v (w)	
X	x	iš	X	x	
Y	y	igref	Y	y	
Z	z	zed	Z	z	

§ 1. Iſruna.

Frantschu walodâ ſchee 25 hurti eedalaß: voyelles, patſkanoß un conſonnes lihdsſkanoß.

Patſkani: a, e, i, o, u, (y).

Lihdsſkani: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

§ 2. Voyelles. (Patſkanu iſruna.)

Frantschu walodâ patſkanuß iſrunâ ſekofchi: a iſrunâ diwejadi un druſku maigaſ fâ latwiſki: gari wahrdoß: pas, repas, compas un ihſi: patte, latte, chatte.

o iſruna ir trijada (muet), mehâm; (fermé), ſlehgtâ un (ouvert) walejà. Mehmo e wahrda galâ neiſrunâ: facile, rare, mère, iſnemot ſchahduß weenſilbiguß wahrduß: le, de, je, te, ce. Slehgto é ar ſcho aſzenti (') (accent aigu) weenmehr iſrunâ: bonté, café, thé. Walejo è ar garo, ſmago aſzenti (accent grave) iſrunâ gari: père, mère, nègre. ê ar (accent circonflexe) iſrunâ gari: tête, bête etc.

i iſrunâ fâ weenfahrschu latenu i, bet ar diwi punkteem i fâ diwi i.

o iſrunâ diwejadi, gari un ihſi: gari iſrunâ ſchahdoß wahrdoß: chose, rose, sot; ihſi: sotté, botte, note.

u iſrunâ fâ ü bet ſtarp q-e, un g-e neiſrunâ: que, question, longue; (qe) (keſtiö) (longe).

y wahrda eefahumâ fâ weenfahrschſi: yard, yacht; (i—ar) (i—ak) bet wahrda widû fâ diwi i: paysan, citoyen; pai-i-san, ci-toi-ien.

§ 3. Voyelles composés. Salitti patſkani.

Salittee patſkani pehz formaß ir dubulti bet pehz iſrunaß weenfahrschi:

Ai,	isrundà fà :	é	peemehrš	j'ai ; maison ; (jé) (mé-son.)
au, eau,	" "	o	"	hau ; veaux ; (ò) (vò)
ei,	" "	è	"	reine, (rèn)
eu, œu,	" "	é	"	veuf, œuf, (véf) (éf)
ie,	" "	i	"	vie, (vi)
oi,	" "	ua	"	oisau (uaso)
ou,	" "	u	"	vous (vu)
ui,	" "	i	"	suis (sui)
uy,	" "	ī	"	ennuyer, (ennuier).

§ 4. Voyelles nasales. Deguna patšfani.

Deguna šfanāš ronāš, ja pehž patšfana šefo n jeb m :

An,	jeb am,	isrundà fà	ā	p. p.	dans, (dā)
en,	" em,	" "	ā	"	empiere, (āpir)
in,	" im,	" "	ē	"	vin, (vē)
ain,	" aim,	" "	ē	"	pain, (pē)
yn,	" ym,	" "	ē	"	
on,	" om,	" "	ō	"	bon, (bō)
un,	" um,	" "	œ	"	un, (œ)

Šnehmums : patšfaniš, nepahrwehrščasš par deguna šfanu, ja tam šefo diwi n jeb m, un ja pehž n jeb m šefo wehl šahdš patšfaniš.

§ 5. Sons mouillés. Mihštās šfanāš.

Frantschu walodā mihštās šfanāš ir: eil, ill, gn : eil, ill, (šfan fā l jeb eij) : soleil, travail, pavillon, bet wahrda eefahfumā un pirmā filbē šfan zeeti : il, fil, mil.

2) gn, šfan fā n : compagne, grogner, bet wahrda eefahfumā šfan zeeti : gnome, (gnom).

§ 6. Consonnes. Vihdšfani.

Vihdšfani wahrda galā pa leelafai daļai neišrund : Le pied, Le tabouret, Le prix, (pie), (tabure), (pri), išnemot

burtuſ c, l, f, kuruſ daſchoſ wahrdoſ ifrunà: parc, bal, vif, (park), (bal), (vif).

Daſchi lihdſſkani maina ſawu ifrunu, p. p.

C preekſch a, o, u, ifrunà fà: k; preekſch e, i, y, fà s, ja wajaga lai c preekſch a, o, u, ſkanetu fà s, tad wiam peeleeſ atſauſſchanaſ ſihmi (cédille) ç.

g preekſch a, o, u ſkan fà g, preekſch e, i, y fa ž.

s ſtarp diwi patſkaneem un pee ſeeſchanaſ fà z: miser, rose, desir; vous avez, (mizer), (roz), (dezir), (vuzave). j, ifrunà fà (ž): joli, jour, (žoli), (žur).

§ 7. Syllabes. Silbeſ.

Frantiſchu walodà wahrduſ ar maſ iſnehmumeem ſchkir tàpat fà latwiſſi: pe-tit, fe-nê-tre, é-co-le, Fran-ce.

Dubultee patſkani neteeſ ſchkirti: réa-li-té, dé-cou-ra-ger.

Dubultoſ lihdſſkanuſ peeſchkir ſatru ſawai ſilbei: frap-per, ad-di-tion, fem-me.

Lihdſſkaniſ ſtarp diweem patſkaneem peeder pee nahſkamàſ ſilbeſ: a-gir, é-cou-ter, a-ni-mal u. t. t.

§ 8. Liaison. Seeſchana.

Ja wahrdeſ beidsaſ ar lihdſſkani un nahſkamaiſ eefahkaſ ar patſkani, tad frantiſchu walodà patſkaniſ peewelf lihdſſkani un ifrunà abi wahrdi ſapluhſt par weenu wahrdu: les[^]amis, deux[^]amis; pee ſeeſchanaſ s, x, z pahrewehrſchaſ par z; d par t; f par v; g par k: les[^]amis, deux[^]amis, cet[^]amis, neuf[^]amis, mon[^]habit. Wahrdi, kuri ſchkirti ar ſahdu ſihmi, neteeſ ſeeti, tàpat wahrdu „et“ nekad neſeen.

§ 9. **Elision.** Patšfana islaischana.

Preefšch wahrdeem, kaš eefahkaš ar patšfani, jeb mehmo h, patšfani e, a, i, teef islaishti un to weetâ leef islaischanaš fihmi (') (apostropu), pee šchahdeem wahrdeem: le, la, je, de, ce, se, te, que — l'ami (le ami weetâ) j'ai (je ai) d'homme (de homme weetâ) u. t. t.

§ 10. **L'accent.** Balšeens.

Uššweramais balšeens frantschu walodâ nahf weenmehr uf pehdejâš silbeš, isnemot toš gadijumuš, kad wahrdeš beidsaš uf mehמà e jeb mehמâš silbeš, tahdoš gadijumuš uššwehřchana nahf uf preefšchpehdejâš silbeš.

§ 11. **La punctuation.** Pecturaš fihmeš.

Pecturaš fihmeš frantschu walodâ ir taš pašhaš, kaš latweeřcheem:

La virgule (,) fomats.

Le point-virgule (;) semifolonš.

Les deux points (:) kolonš.

Le point (.) punktš.

Le point d'interrogation (?) jautatajš.

Le point d'exclamation (!) iřšauzejš.

Tiret (—) domu fihme.

Les points de suspension . . . daudšpunktš.

§ 12. **Grandes lettres** (Majuscules). Peelee burti.

Seelo burtu leeto tahdâ pat fahrtâ kâ latwiřfi. Ur leelu rakřta wiřuš ihpařchwahrduš, teifuma eefahkumu un pehž punkta: Louis va à Paris, Charlès à Moscou. Wehl

frantschu walodâ raffta ar leelo burtu naziju, ja ta ir fâ leetas wahrds, bet ja fâ ihpafchibas wahrds, tad ar maso burtu : Les Russes aiment beaucoup les Français. Kreewi mihl franzuschus. La langue français. Frantschu waloda.

§ 13. Le genre. Rahrta.

Frantschu walodâ ir diwas fahrtaš : Le genre masculin — wihreeschu fahrta Le genre féminin — ſeeweeschu fahrta. Dſihwneeku un preeſchmetu wahrdi, faš beidsaš uš mehmad e, ar maš iſnehmumeem, ir ſeeweeschu fahrtaš, bet wahrdi, faš beidsaš ar zeetu galotni, il, ar, rc, ir wihreeschu fahrtaš.

§ 14. Jautajoſchi eewadi.

No wahrdeem que (faš), ce (taš), est (ir), frantschu walodâ faſtahdas jautajoſchee eewadi :

- 1) Est-ce que ? Waj ?
- 2) Qu' est-ce que ? (que) Raš ? Ro ?
- 3) Est-ce que c'est ? Waj taš ir ?
- 4) Qu' est-ce que c'est ? Raš taš ir ?

Que ?

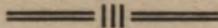
Qu' est-ce que ?

Qu' est-ce que c'est ?

Est-ce ?

Est-ce que ?

Est-ce que c'est ?



I.

Première leçon.

Les dix parties du discours. Desmit wahrdu ſchikiras.

Frantschu walodai ir desmit ſekoſchas wahrdu ſchikiras:

- 1) Le Nom ou, } leetas wahrds.
Substantif, }
- 2) l' article, kahrtas wahrds, (artifels).
- 3) l' adjectif, ihpaſchibas wahrds.
- 4) le nom de nombre, ſkailka wahrds.
- 5) le pronom, weetneeta wahrds.
- 6) le verbe, laika jeb darbibas wahrds.
- 7) l' adverbe, apstaſtku wahrds.
- 8) la préposition, ſatifjmes wahrds.
- 9) la conjonction, beedrotajs.
- 10) l' interjection, iſſautſchanas wahrds.

1) Le Nom. leetas wahrds.

Frantschu walodâ leetas wahrds eedalâs diwâs dalâs :

Nom propre, (ihpaſchwahrdoš) un **Nom commun**, (kopwahrdoš).

1) Par **nom propre** ſauz leetu wahrdu, kaš kašdam preeſſch=metam ihpaſchi, p. p.

Louis, Ludwiſis.

Paris, Pariſe.

Charles, Karliš.

Londres, Londona.

Paul, Paułs.

Moscou, Maſkawa.

2) Par **nom commun** ſauz leetu wahrdu, kaš kašdam preeſſch=metam ſopejš ar ziteem, p. p.

L' homme, m, zilweſs.

la femme, f, ſeeweete.

le crayon, m, ſihmulš.

la fleur, f, puſe.

le garçon, m, ſehns.	la plume, f, ſpalwa.
le banc, m, benkis.	la ville, f, pilſehhta. etc.

Pe eji hme: Šhpafchwahrdus rakſta bej kahtas wahrda kopwahrdus ar kahtas wahrdu, kuruš te wiħreeſchkahtu ar „m“ un ſeeweeſchkahtu ar „f“ apſihmejam.

Wahrdi.

Le livre, m, grahmata.	la livre, f, mahrzina.
le crayon, m, ſihmulš.	la plume, f, ſpalwa.
le banc, m, benkis.	la table, f, galbš.
le jardin, m, dahrſš.	la pomme, f, ahbolš.
l' oiseau, m, putniš.	l' oie, f, ſoſš.
l' enfant, m, behrniš.	la montagne, f, kalniš.
l' oncle, m, onkulš, kruſtehwiš.	la tante, f, tante, kruſtmahte.
le roi, m, ſehniſſch.	la reine, f, ſehnineene.
le chapeau, m, žepure.	la noix, f, reeſſiš.
le pain, m, maiſe.	la poire, f, bumbeerš.
mon, manš.	ma, mana.
ici, ſche.	là, tur.
voici, luħſ ſche.	voilà, luħſ tur.
et, un.	est, ir.

(Zantajoſchà iſteifme.)

J'ai, man ir.	Ai-je? waj man ir? (ir man?)
tu aš, tew ir.	aš-tu? waj tew ir? („ „)
il a, winam ir.	a-t-il? waj winam ir? („ „)
elle a, winai ir.	a-t-elle? waj winai ir? („ „)

l'enfant a-t il? waj behrnam ir?
la mère a-t-elle? waj mahte ir?

Version. Tulkojums.

Voilà mon livre. Voici ma plume.
Voilà la table et le banc.
As-tu ma plume?
J'ai mon crayon.
Il a le chapeau.

Uidewums.

1) Uſrafſtat: 4 leetu wahrduš nom propre un nom commun.

2. Loſat rafſtiſti abās formās: J'ai, Ai-je.

Phonétique. (Wahrdu iſruna).

(rafſta)	(iſrunà)	(rafſta)	(iſrunà)
Nom,	nō.	livre,	livr.
Subſtantif,	Sūbſtatif.	crayon,	kraiō.
article,	artikl.	banc,	bān.
adjectif,	adžektif.	jardin,	žardē.
pronom,	prōnō.	oiseau.	uazó.
verbe,	verb.	oncle,	ōkl.
nombre,	nōbr.	roi,	rua.
adverbe,	adverb.	chapeau.	šapō.
préposition,	preposiciō.	pain,	pā.
conjonction,	kōžōkciō.	mon,	mō.
interjection,	ēterzekciō.	ici,	isi.
Louis,	Lui.	voici,	vuasi,
Charles,	Sarl.	et,	é.
Paul,	Pōl.	livre,	livr.
Paris,	Pari.	table,	tabl.
Londres,	Lōdr.	pomme,	póm.
Moscou,	Mosku.	oie.	ua.
homme,	òm.	reine,	rēn.
enfant,	āfā.	noix,	nua.
garçon,	garsō.	poire,	puar.
montagne,	mōtan.	ma,	ma.
femme,	femm.	là,	là.
plume,	plūm.	voilà,	vualā.
fleur,	floēr.	est,	è.
ville,	vil.	ai-je,	èž.
j'ai,	žè.		

II.

Seconde leçon.

L'article. Kahrtaſ wahrds.

Frantschu walodâ ir diwas kahrtaſ, wihréeschu (masculin) un ſeeweeschu (féminin) un trijadi kahrtaſ wahrdi: noteiktaiſ, nenoteiktaiſ un dalamaiſ.

1) Noteiktaiſ kahrtaſ wahrds (l'article défini) weenſkaiſli wihréeschu kahrtaſ ir **le**, ſeeweeschu kahrtaſ **la**, bet daudiſkaiſli abâm kahrtaſm beſ iſſchîras **les**, p. p.

Singulier (weenſkaiſliſ).

masculin	féminin
Le père, tehwſ. le soleil, ſaule.	la mère, mahte. la lune, mehneſſ.

Pluriel (daudiſkaiſliſ).

Les pères, tehwi. les arbres, ſofi.	les mères, mahtes. les étoiles, ſwaigſnes.
---	--

Weenſkaiſli **le** un **la** teef apoſtropheſ, t. i. wineem ataem **e** waj **a** un leef tai weetâ iſlaiſchanaſ ſihmi ('') (apoſtrophe), ja ſeſoſchais wahrds eesahkaſ ar patſani waj mehmo **h** p. p.

L' ami, draugs, (le ami weetâ). **L'** amie, draudſene (la amie weetâ).
L' homme, zilweſſ, (le homme weetâ). **L'** herbe, ſahle, (la herbe weetâ).
me weetâ).

2) Nenoteiktaiſ kahrtaſ wahrds (l'article indéfini) wihréeschu kahrtaſ **un**, ſeeweeschu kahrtaſ **une**, daudiſkaiſli abâm kahrtaſm **des**, p. p.

Un père (weenſ) tehwſ. **Une** mère (weena) mahte.

Bet preeſch patſkana waj meh̄mā h, patſkanis peewelf lihdſſkani un ſapluch̄t kopā par weenu wahrdu, ko rahda ſawilkſchanaſ ſihme (), p. p.

Un ami, (weenſ) draugſ.	une amie, (weena) draudſene.
un habit, (") apgehrſ.	une orange, apelſine.
un enfant, behrnſ.	des enfants, behrnu, behrni.

3) Dalamais fahrtas wahrds (l' article partitif) wihreeschu fahrtai **du**, ſeeweeschu fahrtai **de la** un daudſſfaiſli abām fahrtām **des**.

Wahrdi.

Le frère, brahliſ.	la ſœur, mahja.
le fils, dehliſ.	la fille, meita.
le garçon, ſehnſ.	la fille, meitene.
le cheval, ſirgſ.	la fraise, ſemene.
le chien, ſunſ.	la cerise, kirſe.
l' honneur, godſ.	la rose, roſe.
oui, ja.	non, ne.
ou, jeb, waj.	ou, fur.

nous avons, mumſ ir. avons-nous? waj mumſ ir? (ir mumſ?)
 vous avez, jumſ ir. avez-vous? waj jumſ ir?
 ils ont, wineem ir. ont ils? waj wineem ir?
 elles ont, winām ir. ont elles? waj winām ir?

Est-ce que vous avez?) waj jumſ ir?
 avez-vous?) ir jumſ?

Udewums.

1) Uſrakſtat daſchus leetu wahrduſ: a) ar noteikto, b) ar nenoteikto fahrtas wahrdu, c) wihreeschfahrtā un ſeeweeschfahrtā.

2) Lokat rakſtiſi paraſtā nu jautajoſchā iſteikmē, peenembami galā a) wihreeschfahrtas leetu wahrdu, b) ſeeweeschfahrtas leetu wahrdu, c) ar noteikto un d) ar nenoteikto fahrtas wahrdu, p. p.

J' ai le livre. J' ai un livre; As-tu la plume? Avez-vous une plume? un t. t.

Version. Tulkojums.

J'ai la plume. J'ai une plume. Tu as le livre. As-tu un livre? Il a une fraise. Ils ont des plumes et des crayons.

La mère a la fleur. Un enfant a une pomme. Mon père a un jardin, vous avez les livres. nous avons une pomme et une poire. Avez-vous une fleur? A-t-il un frère? Elle a une sœur. L'enfant a un oncle.

Conversation. Saruna*).

Où est le livre?	Voilà le livre.
Où est la plume?	Voici une plume.
Où sont les baucs?	Voilà.
As-tu le livre?	Oui, j'ai le livre.
Avez-vous un livre?	Oui, j'ai un livre.
L' enfant a-t-il une fleur?	Oui, l'enfant a un rose.
Le frère a-t-il un chien?	Non, il a un cheval.
Est-ce le livre?	Oui, c'est le livre.

Phonétique.

Le,	lō.	enfant,	āfā.
la,	la.	frère,	frēr.
les,	lé.	fil,	fis.
un,	ōe.	cheval,	šval.
une,	ün.	chien,	šiē.
des,	dé.	honneur,	ōncēr.
père,	pēr.	ou,	u.
mère,	mēr.	sœur,	sœr.
soleil,	sòlèi.	fil,	fū.
lune,	lün.	fraise,	frās.
étoile,	étval.	cerise,	sriz.
ami,	ami.	rose,	ros.
amie,	ami,	là,	là.
herbe,	èrb.	où,	ù.
arbre,	arbr.	banc,	bā ^k .
habit,	abi.	oui,	uj.
table,	tabl.	non,	nō.

*) Šis šarunas školotajam ar školneeku jaišpilda weenam jautajot otram atbildot; tāpat školneekem šawā starpā.

III. Troisième leçon.

Le nombre. Skaitlis.

Ēetu wāhrdam ir divi skaitli: **le singulier**, weenskaitlis un **le pluriel**, daudšķaitlis. Frantschu walodā daudšķaitlis attibstās, ja weenskaitlim galā peeļēk **s**, kuru tomehr pa leelakai daļai neišrunā.

Peemehrs:

Singulier.	Pluriel.
Le père, tehws.	les pères, tehwi.
la mère, mahte.	les mères, mahtes.
l' homme, zilweks.	les hommes, zilwefi.

Šchim wispahrejām līfumam ir tomehr šekošči išeņmumi:

1) Ēetu wāhrdi, kuri jau weenskaitli beidzas uf **s, z un x**, daudšķaitli neišmainās, p. p.

Le bas, sefe.	les bas, sefes.
le nez, degunš.	les nez, deguni.
la voix, balšs.	les voix, balšis.

2) Bet wāhrdi kuri beidzas uf: **au, eau, eu, œu**, peenem galā **x**, p. p.

Le couteau, našis.	les couteaux, našči.
le bateau, laiwa.	les bateaux, laiwaš.
le tuyau, truba.	les tuyaux, trubāš.
le feu, ugunš.	les feux, uguniš.

Behl daudšķaitli peenem **x** šekošče waurdi ar galotni **ou**:

le genou, zetgals.	les genoux, zetgali.
le hibou, pušže.	les hiboux, pušžeš.
le pou, utš.	les poux, utiš.

Paħrejee lectu wahrdi ar galotni **ou** peenem daudšfakitli parašto galotni **s**:

Le cou, fakliš.	les cou, fakli
le coucou, dseguše.	les coucous, dsegušes.

3) Deetu wahrdi ar galotni **al** un **ail** daudšfakitli paħrweħr-ščas neregulari par **aux**, p. p.

Le cheval, ſirgš.	les chev aux , ſirgi.
l' animal, ſweħrš.	les [^] animaux, ſweħri.
le travail, darbš.	les travaux, darbi.
le général, generalš.	les généraux, generafi.

Šwarigafee iħaehmumi ir: le bal, le carnaval, karnawale; le détail, dafas; šcheem wahrdeem daudšfakitli ir parašta galotne **s**.

4) Neregulari ir šefošchee:

Le ciel, debejš.	les cieux, debefiš.
le bétail, lopš.	les bestiaux, lopi.
l' œil, azš.	les [^] yeux, aziš.

5) Dašcheem wahrdeem daudšfakitli zita nošihme, kà weenšfakitli:

La lunette, tahšfataš.	les lunettes, brillesš.
le ciseau, kaltsš.	les ciseaux, ščkehresš.

Wahrđi.

Monsieur, (manš) fungš.	mademoiselle, (mana) jaunkundše.
messieurs, (mani) fungi.	mesdemoiselles, (manaš) jaunkundšesš.
un sieur, fungš.	madame, (mana) kundše.
le nom, wahrđš.	mesdames, (manaš) kundšesš.
le pays, seme.	une demoiselle, jaunawa.
le château, pilš.	la maison, mahja.
le palais, palastš.	la porte, durwš.
le joujou, špeħleeta.	la souris, pele.
le chameau, fameelš.	le chat, fatiš.
le canal, kanašš.	le corail, karališ.
le bijou, dahrgakmensš.	le jeu, špeħle.
le canif, spalwu nafiš.	la page, lapas puše.

Les enfants ont-ils des pommes?	Non, madame, les enfants ont des poires.
Ton père a-t-il un cheval?	Non, monsieur, il a un chien.
Monsieur, voilà une maison.	Voici, quatre maisons.
Aviez-vous un ami?	J'avais trois amis.

Phonétique.

bas,	ba.	ciel,	siel.
nez,	né.	bétail,	betai.
voix,	vua.	oeil,	oei.
couteau,	kutó.	ciseau,	sizó.
feu,	fóe.	lunette,	lünèt.
chou,	Su.	canif,	kanif.
genou,	žnu.	porte,	pòrt.
hibou,	ibu.	maison,	mezõ.
joujou,	žužu.	château,	šato.
pou,	pu.	palais,	palè.
clou,	klu.	tableau,	tablo.
animal,	animal.	chat,	ša.
travail,	travāi.	aussi,	ósi.
souris,	suri.	pays,	péi.
corail,	kórāi,	jeu,	žoe.
canal,	kanal,	deux,	doè.
chameau,	Šamó.	trois,	trua.
couteau,	kutó.	quatre,	katr.
ils avaient,	ilzavè.	j' avais,	žavè.

IV.

Quatrième leçon.

Désignation des cas. Leetu wahrdu lozišđana.

Leetu wahrdeem frantschu walodâ natw lozišđanas ar galotnes ismajau, bet loka tifai artifeli: lozišđana noteef, **de** waj à leetu wahrdam preešđâ leefot un nominativs ar akusatiwu ir weenadi-

Frantschu walodâ ir tšchetri lozijumi:

Nominatif	uſ jautajumu:	kaſ?
Génitif	" "	ka?
Datif	" "	kaſam?
Accusatif	weenadš ar Nominatif.	

I. Génitif. Par genetiwu.

Uſ genetiwa jautajumu: **ka?** **no ka?** preeſčh artifela leef **de**, p. p. **ka** mahja? atbild la maison de la mère, mahteš mahja; **no ka** juhš to bildi dabujât? atbild, de la mère, no mahteš, de la sœur, no mahjaš, u. t. t.

Tikai ſewiſčhi jaewehro taš:

1) Kad **de** nahſ preeſčh pilna wihrreeſčahrtas artifela **le**, tad **de** un **le** pahrwehričhaš par **du**, p. p.

Nom. **le** père, tehwš.

Gén. **du** père, (de le père weetâ) tehwâ, no tehwâ.

Nom. le chien, ſunš.

Gén **du** chien, (de le chien weetâ) ſuna.

2) Bet ja artifelaš apostropetš (l'), tad wiſčh nepahrwehričhaš, p. p.

Nom. l' ami, draugš.

Gén. **de** l'ami, drauga.

3) Ari preeſčh ſeweeſčahrtas artifela **la**, **de** paleef ne-mainijeeš, p. p.

Nom. la mère, mahte.

Gén. de la mère, mahteš.

4) Daudſſfaitli Gén. **de les** weenmehr pahrwehričhaš par **des**, p. p.

Gén. **des** pères, (de les pères weetâ) tehwu, no tehwem.

Gén. **des** chiens, des roses, des enfants, etc.

5) Preeſčh nenoteiftâ artifela **un**, **une** teef **de** apostropetš p.p.

un père; gén. **d'** un père (weena) tehwâ.

une mère; gén. d'une mère, mahteš.

2. Datif. Par datiwu.

1) Uj datiwu jautajeenu: **kam?** preefſch artifela leef à, p. p.
à un ami, (weenam) draugam, à la mère, maſtei.
à une mère, maſtei. à l'enfant, behrnam.

2) Tapat ari datiwâ preefſch pilna wihreefſchahrtas arti-
fela, à le, pahrweſchas par **au**, p. p.

Dat. **au** père, (à le père weetâ) tehnam.

Dat. **au** roi, tehnam, **au** château, **au** pays.

3) Tamlihdſigi daudſſaitli **abâs** ahrtâs à **les** pahrwehr-
ſchas par **aux**, p. p.

Dat. **aux** pères, (à les pères weetâ) tehweem.

Tapat: **aux** mères, aux rois, aux, roses, etc.

4) Bet ja artifela weetâ preefſch leetu wahrda ſtahw
norahdoſchais weetneeka wahrds **ce** (ſchis), fem. cette;
waj peederumu weetneeka wahrds **mon**, (mans), fem.
ma (mana); **ton**, taws; **ta**, tawa; **son**, ſaws; **sa**, ſawa; **notre**,
muſſu; **vorte**, juſſu, **leur**, juſſu tam genetiwâ teef **de** un datiwâ
à preefſchâ liſts, p. p.

Nom.—mon frère, mans brahſis. notre ami, muſſu draugs.

Gén.—**de** mon frère, mana brahſa. **de** notre ami, muſſu drauga.

Dat.—à mon frère, manam brahſam. à notre ami, muſſu draugam.

Wahrdi.

Le mur, ſeena.	la chaise, frehſlis.
le créateur, rabitajs.	la chaire, gata.
le monde, paſaule.	la plante, ſtahds.
le sommeil, meegs.	la fenêtre, logs.
l' image, bilde.	la mort, nahwe.
les couleurs, frahſas.	la craie, frihts.
noir, melns.	jaune, djeltens.
blanc, balts.	vert, ſaſſch.
rouge, ſarkans.	gris, peleks.
brun, bruhs.	bleu, ſils.
est, ir.	Plur. sont, ir.

Version.

Le père de l'enfant. La mère des enfants. La porte de la maison. Les portes des maisons. Les fenêtres du palais. Le chat est un animal. Les chats sont les ennemis des souris. Le sommeil est l'image de la mort. Le château est au roi, et à la reine. Je donne la plume à l'enfant. Je donne le jeu aux enfants. Le jardin est aux frères et aux soeurs. Les palais des rois. Les feuilles des arbres et des plantes. Les fenêtres de cette maison.

Uïdewums.

U s r a f f t a t : a) Zif lozjumu ir leetu wahrdam? b) fahbi?
c) fà pahriwehrschas artifelš weenškaitli? d) fà daudšškaitli?
fà wihreeschu un fà šeeweeschu fahrtâ?

(Šautajošchà išteikšme.)

Je suis, es esmu.
tu es, tu esi.
il est, wiašch ir.
elle est, wina ir.

Suis-je? waj es esmu? (esmu es?)
es-tu? waj tu esi?
est-il? waj wiašch ir?
est-elle? waj wina ir?

Votre frère est-il ici?

Est-ce-que votre frère est ici?

} waj juhju brahliš ir šche?

Mademoiselle votre sœur, est-elle ici?

Est-ce-que mademoiselle votre sœur est ici? } waj juhju mahias
jaunfundše ir šche?

Conversation.

De quelle couleur est le papier? Il est blanc.

De quelle couleur est la craie? Elle est blanche.

De quelle couleur sont les crayons? Ils sont bruns.

De quelle couleur sont les tables? Elles sont brunes.

Le crayon est-il brun? Oui, il est brun.

Les murs sont-ils verts? Non, ils sont gris.

La règle est-elle rouge ou bleue? Elle n'est ni rouge, ni
bleue; elle est blanche.

Phonétique.

ce,	sö.	sommeil,	sòmèi.
cette,	sèt.	image,	imāž.
mon,	mõ.	mort,	mòr.
ma,	ma.	feuille,	fòei.
ton,	tõ.	plante,	plat.
ta,	ta.	fenêtre,	fnètr.
son,	sõ.	est,	è.
sa	sa.	son,	sõ.
notre,	nòtr.	chaise,	šez.
votre,	votr.	noir,	nuar.
leur,	loèr.	blanc,	blank.
mur,	mür.	rouge,	ruž.
créateur,	kreatoèr.	brun,	brün.
monde,	mõd.	jaune,	žõen.
gris,	gri.	vert,	vér.
bleu,	bloé.	couleurs,	kulcer.

V.

Cinquième leçon.

Leetu wahrdu lozifčiana ar noteikto artikeli.

Singulier.

Pluriel.

Nom. }
 Ac. } la mère, mašte.
 Gén. de la mère, mašteš.
 Dat. à la mère, maštei.
 N. le père, tešwš.
 G. **du** père, tešwa.
 D. **au** père, tešwam.
 N. l' habit, apgehrbš.
 G. **de** l'habit, apgehrba.
 D. **à** l'habit, apgehrbam.

Nom. }
 Ac. } les mères, mašteš.
 Gén. **des** mères, maštu.
 Dat. **aux** mères, maštem.
 N. les pères, tešwi.
 G. **des** pères, tešwu.
 D. **aux** pères, tešweem.
 N. les habits, apgehrbi.
 G. **des** habits, apgehrbu.
 D. **aux** habits, apgehrbeem.

b) ar nenoteikto artikeli.

Masculin.

- N. un père, tehwš.
G. d' un père, tehwa.
D. à un père, tehwam.

Féminin.

- N. une mère, mahte.
G. d' unemère, mahtes.
D. à une mère, mahte.

c) ar norahdoldio weetneeka wahrdu.

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| N. ce livre, ſchi grahmata. | N. cette maison, ſchi mahja. |
| G. de ce livre, ſchis grah-
mataš. | G. de cette maison, ſchis
mahjaš. |
| D. à ce livre, ſchaj grah-
matai. | D. à cette maison, ſchaj
mahjai. |

Wahrdi.

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| Le cousin, brahlens. | la cousine, mahſiza. |
| le voisin, kaiminſch. | la feuille, lapa. |
| l' ennemi, eenaidneekš. | la fenêtre, logš. |
| le plafond, greeſti. | la terre, ſeme. |
| le plancher, grihda. | à qui, kam? |
| je donne, es bodu. | Dieu, Deewš. |

Version.

J'ai un banc et une table. Tu as un livre, et un cahier. L'élève a une place. Les élèves ont des places. Nous avons des cahiers et des livres. Ils ont des plumes et des porte-plumes. On a des crayons. Il a deux voisins. Nous avons des professeurs.

Tulkojums.

Man ir roſe. Man ir weena roſe. Tew bij weena laba grahmata. Waj jums ir ſpalwa? Ne, man ir ſihmulš. Manam tehwam ir weens ſirgš un divi ſuni. Mums ir ahboki. Zums bija ſemeneš. Meegš ir nahweš bilde. Kafis ir peku eenaidneekš.

Uldewums.

Loſat rakſtiſti trihš wihreeſchahrtas leetu wahrduš un trihš ſeeuweſchahrtas: a) ar noteikto artikeli, b) ar nenoteikto artikeli.

Conversation.

- A qui est cette fraise? Elle est à l'enfant.
 A qui sont ces pommes? Elles sont aux enfants du voisin.
 A qui est ce jardin? Il est à l'oncle et à la tante.
 Avez-vous vu le chien de l'oncle? Voilà le chien de l'oncle.
 A qui est cette rose? Elle est à notre cousine.
 J'ai le livre du frère. Non, tu as le livre de la mère.
 As-tu l'image de la sœur? Oui, j'ai l'image de la sœur.
 A-t-il vu le jardin du voisin? Non, il a vu le palais du roi.
 Les enfants ont-ils les jeux? Oui, les enfants ont les jeux.

Phonétique.

Cousin,	kuzē.	Dieu,	dicē.
cousine,	kuzin.	ennemi,	ēnmi.
voisin,	vuazē.	fenêtre,	fnètr.
table,	tabl.	feuille,	fœi.
terre,	tēr.	plante,	plāt.
je donne,	žō dōn.	qui,	ki.

VI.

Sixième leçon.

Pronoms démonstratifs.

Leetu wahrds ar norahdošdāo weetneeka wahrdu.

Norahdošchais weetneeka wahrds leetu wahrdu tuwaf norahda un apšihmē; winu leeto preekšč leetu wahrda artiēka weetā un lofot, winam leef wehl preekščā gen. **de**, dat. **à**.

Singulier

Pluriel

masculin

féminin.

Ce, }
cet, } šchis.

cette, } ši.

ces, } šchee, } šchis.

Šcho norahdošcho weetneeka wahrdu paštirina ar: **ci**, te, no (ici) un **lā**, tur:

celui, taš. (ščiš.) celle, tà. *) ceux, tee. celles, tàš.
 celui-ci, taš te. celle-ci, tà te. ceux-ci, tee te. celles-ci, tàš te.
 celui-là, taš tur. celle-là, tà tur. ceux-la, tee tur. celles-là, tàš tur.
 ce, ščiš; ceci, ščitaš; celà, ščità.
 le même, taš patš. la même, ta pate. les mêmes, tee pašči.
 l'autre, otriš, otrà; les autres, otri, otraš.

N. } ce crayon, ščiš fišmulš.
 A. }
 G. de ce crayon, šča fišmuša.
 D. à ce crayon, šchim fišmulam.

Peemehrš.

Ce crayon, ščiš fišmulš. Le même crayon, taš patš fišmulš.
 cette ville, šči pilšeh̄ta. la même ville, ta pati pilšeh̄ta.
 ce garçon-ci, ščiš seh̄nš (šče). ce garçon-là, taš seh̄nš (tur).
 celui-ci est un chêne, taš celui-là un tilleul, ta tur leepa.
 te ir ošlš.
 ces arbres-ci, šchee fok̄i (šče). ces arbres-là, tee fok̄i, (tur).

1) Za kašdš wišreeschu kašrtas leetas wahrš eesah̄tas ar patškani, waj mehmo h, tad weenškaitliš, daiškanaš dehl, peeneni galà t, p. p. **ce**t (ce weetà), **ce**t arbre (ce arbre weetà), **ce**t habit (ce habit weetà).

2) Daubškaitliš, fà paraštš, p. p. Ces hommes, šchee žilwefi. Ces arbres, šchee fok̄i. Gén. de ces hommes. Dat. à ces hommes.

Wahr̄di.

Le champ, lauš.	la faute, fkuh̄da.
le bœuf, wehršis.	la gare, waf̄ale.
l'œuf, oša.	la vach̄e, gowš.
le mouton, aunš.	la brebis, aita.
le cochon, }	la chèv̄re, faja.
le porc, } žuh̄ta.	la souris, peš.
bon, labš; bonne, laba.	l'heure, štunda.
trop, par daub̄j.	très, fok̄i.

Quel, furšch, žif. Quelle, fura.

Connaissez-vous? paših̄tat juh̄š? (Waj juh̄š p.)

*) Ce, (cet) cette, ces, sont conjoints.
 Celni, celle, ceux, celles, sont absolus.

Version.

Ce garçon. Cette plume. Cet homme-là. Ces arbres. Heureux celui qui trouve un vrai ami. Le frère de ce garçon. Deux livres de ce café. Celui-ci est un chêne. Cet écolier-ci est appliqué, celui-là est paresseux. La même couleur. Nous avons acheté les mêmes plumes. Quel beau cheval! Quelle belle maison! Quelle heure est-il? Il est une heure.

Tulkojums.

1) Schis faininjš ir bagats. Tā faimineene tur ir ari bagata. Schis zilvēs ir nabags. Šhee zilvēi ir nabagi. Schis koks ir ļoti augsts. Tee koki nav tik augsti. Schis apģērbs ir šķaists. Tās meitenes zepure ir par leelu. Šhee wehršči ir leelaki, tā (plus grands que) tās gowiš. Es devu tās grahmatas sehnām. Šča sehna wezafi ir ļoti labi. Kas par šķaistem ahbofeem!

Uidewums.

Uzrakstāt 3 leetu wāhrdus ar norahdošo weetneeka wāhrdu: a) wihreešškāhrtā, b) šeeweešškāhrtā, weenškaitli un daubiškaitli.

Conversation.

A qui est ce champ?	Il est à mon frère.
A qui sont ces livres?	Ils sont à mademoiselle Louise.
Quel papier voulez-vous?	Donnez-moi celui-là.
Ces plumes sont-elles bonnes?	Oui, elles sont très-bonnes.
A qui donnez-vous ces fleurs?	Je les donne à cette fille.
A qui donnez-vous ces crayons?	Je les donne à ce garçon-là.
Voulez-vous ces gants-ci ou ces gants-là?	Donnez-moi ces gants-là.
Quelle heure est-il?	Il est quatre heures.
Quelle heure avez-vous?	J'ai trois heures et demie.
Connaissez-vous le père de ce garçon?	Non, mais je connais sa mère.

Phonétique.

Ce,	sö.	Champ,	ža.
cette,	sèt.	couleur,	kulœer.
ces,	sè.	bœuf,	bœf.
même,	mèm.	vache,	vaš.
autre,	otr.	heure,	œer.
quel,	kèl.	grand,	grā.
quelle,	kèl.	grande,	grād.
quels,	kèl.	bon,	bō.
quelles,	kèl.	bonne,	bōn.
beau,	bó.	cochon,	cošō.
très,	trè.	trop,	tró.

VII.

Septième leçon.

Pronoms possessifs.

Leetas wahrds ar peederuma weetneeka wahrdu.

Peederuma weetneeka wahrduš leeto artifeka weetâ preefšj
leetas wahrda un lofot gén. leef **de** preefšjâ, dat. **à**.

Singulier

Pluriel

masculin.

féminin.

1—pers. Mon , manš.	ma , mana.	mes, mani, manaš.
2— " Ton, tawš.	ta, tawa.	tes, tawi, tawaš.
3— " Son, šawaš, wina.	sa, šawaš, winaš.	ses, šawi, wiau.

(wišreefšju un šeeveefšju šahrtâ)

(abâm šahrtâm)

1—pers. Notre, muhšju.

nos, muhšju.

2— " Votre, juhšju.

vos, juhšju.

3— " Leur, wina, wiau.

leurs, wiau, juhšju.

Lozišjana.

Nom. Mon père.

Ma mère.

Mes frères.

Gén. de mon père.

de ma mère.

de mes frères.

Dat. à mon père.

à ma mère.

à mes frères.

Ta ņekojchais leetas wahrds eejahŭas ar patŭkani, tad daitŭstanaŭ deht, ma, ta, sa, weetā leef: mon, ton, son (wiŭhreesch-fahrtu) Mon amie, (ma amie). Ton épée, tawŭ ņobens (ta épée weetā).

Son, sa, ses, ir diwejada noŭŭime: Sawŭ un wina. p. p. J'ai vu son fils, eŭ redŭjeju wina dehlu. J'ai vu sa fille, eŭ redŭjeju winaŭ meitu. J'ai vu leurs parents, eŭ redŭjeju winau wezakus. La père aime son fils, tehws mihlē ņawu dehlu. La mère aime sa fille, mahte mihlē ņawu meitu.

ņee wahrdeem: Monsieur, Mademoselle, madame leef wahrdu **voŭre**: Monsieur **voŭre** frère, juŭŭu braŭta fungŭ. Mademoiselle **voŭre** sœur, juŭŭu mahŭas jauntundŭe u. t. t.

Wahrdi.

Le mur, ņena.	la règle, linijals.
le grand-père, weztehws.	la grand'mère, wezmahte.
le lit, gulta.	la montre, pulŭstens.
trouver, atraŭt.	la bourse, naudas maks.
perdre, paŭaudet.	la canne, ņpeefis.
arriver, atŭzetot, peenahŭt.	la casquette, zepure.
partir, aiŭzetot, aiŭeet.	la poche, ŭabata.
chercher, meŭlet.	la chaire, fateders.

Version.

Mon père est bon. Ma mère est bonne. Ton livre est grand. Ta plume est petite. Notre père a été riche. Votre mère est bonne. Leurs parents seront contents. Mes cousines et mes cousins sont arrivés. Les parents aiment leurs enfants. Notre voisin a perdu sa bourse. Madame votre mère est arrivée. Mesdemoiselles vos sœurs sont parties. Monsieur votre père est sorti.

Tulkojums.

Mans tehws ir labs. Wana mahte ir laba. Taws brahlis ir leels. Tawa mahŭa ir maŭa. Muŭŭu frustehws ir bagats. Muŭŭu frustmahte ir ŭlima. Wina mahŭiza ir apmeerinata. Winau brahlens ir ŭkolā. Mehs redŭjejam winau wezakus. Eŭ redŭjeju winau behrnus.

Udewums.

Jauraffta 3 leetu wahrdi ar peederuma weetneefa wahrdu:
wihreejschahrtâ, feerweeschsahrtâ, weensfaitli un daudjsfaitli.

Conversation.

Que, est-ce que cherchez-vous?	Nous cherchons votre plume
Où est mon livre?	Le voilà.
Où est ton frère?	Il est allé au jardin.
De qui est cette lettre?	Elle est de notre frère.
Qui a perdu sa plume?	Charles a perdu sa plume.
A qui est cette canne?	Elle est à monsieur votre père.
Voulez-vous mes livres?	Non, merci.
Connaissez-vous mon amie?	Oui, je la connais.
Où était monsieur votre frère?	Il était à Moscou.

Phonétique.

Mon,	mō.	ton,	tō.
tes,	té.	montre,	mōtr.
mes,	mè.	canne,	kan.
ses,	sè.	casquette,	kaskèt.
nos,	nò.	lit,	li.
vos,	vò.	poche,	pòš.
grand-père,	grāpēr.	grand'mère	grāmēr.
arrivé,	arive.	parti,	parti.

VIII.

Huitième leçon.

Prépositions.

Leetas wahrds ar fatikimes wahrdu.

Leetojamakee fatikimes wahrdi ir šelošhee:

à, uf, pee, ap.	en, eefšh.
de, no, ar, par.	vers, pret, ap.
par, zaur.	contre, } -preti.
avec, ar.	envers, }

dans, eefſch, eefſchâ.	entre, ſtarp.
sur, uſ, wirſ.	pendant, tiſmehſ.
sous, apafſch.	avant, agraf, papreeſſchu.
pour, preeſſch.	devant, preeſſchâ.
sans, beſ.	derrière, paſal, aiſ.
chez, pee.	après, pehſ.
loin, taſfu.	près, tuwu, flaht, ap.

Wahrdi.

Le professeur, profeſorſ.	l'école, ſkola.
le maître, ſkolotajſ.	la nuit, naſtſ.
l'écolier, ſkolneefſ.	la chambre, iſtaba.
l'élève, audſekniſ.	la cuisine, fehſiſ.
le toit, jumtſ.	la main, rofa.
l'église, baſniza.	la poche, ſabata.
qui, faſ, ſam.	la cour, pagalmſ, ſehſta.
que, ſa, ſo.	combien, žif.
nous sommes, mehſ eſam.	sommes-nous? waj mehſ eſam?
vous êtes, juhſ eſat.	êtes-vous? waj juhſ eſat?
ils sont, wini ir.	sont-ils? waj wini ir?
elles sont, winaſ ir.	sont-elles? waj winaſ ir?

Version.

A Paris, en France. Par Berlin. Avec mon frère. Dans la cour. Sans argent. Contre l'ennemi. Sur le toit. Derrière la maison. Dans le jardin. Chez mon ami. Devant la porte. Après la pluie. Pendant la nuit. Avant le jour. Sous l'arbre. Derrière les arbres. Entre la porte et la fenêtre. Pour mon père.

Tulkojums.

Karlis ir dahſſâ. Putni ir uſ jumta. Eſ eſmu ſehſtâ. Tu eſi mahjaſ preeſſchâ. Winſch brauz zaur Berlini uſ Pariſi. Mehſ eſam ſkolâ. Mana tante ir baſniza. Eſ eſmu pee loga. Ar ſo juhſ gaſjât uſ ſkolu? Eſ gaſju ar mahju. Kur ir manſ brahliſ? Winſch ir dahſſâ.

Uldewums.

Zaufraßta dafçi leetu wahrði ar fatiffmes wahrðu.

Conversation.

Où est mon père?	Il est dans la cour.
Où sont les enfants?	Ils sont devant la maison.
De qui parlez-vous?	Je parle des livres.
Votre frère est-il à l'école?	Oui monsieur, il est là.
Êtes-vous à la pluie?	Non nous sommes sous le toit.
Qui est ce monsieur?	C'est Monsieur Ravaul.
Qui est cette demoiselle?	C'est Mademoiselle Ravaul.
Combien de livres as-tu?	J'ai cinq livres.

Phonétique.

A,	à.	vers,	vēr.
de,	dö.	envers,	āvēr.
par,	par.	contre,	kōtr.
avec,	avek.	entre,	ātr.
dans,	dā.	parmi,	parmi.
sur,	sūr.	cour,	cur.
sous,	su.	toit,	tua.
pour,	pūr.	école,	ékòl.
sans,	sā.	maître,	maîtr.
chez,	šé.	eau,	ó.
entre,	ētr.	main,	mē.
pendant,	pādā.	pluie,	plui.
avant,	avā.	chambre,	šābr.
devant,	dvā.	église,	égliz.
après,	apré.	cuisine,	kaizin.
derrière,	deriēr.	nuit,	nūi.
jour,	žūr.	allé,	alé.
demeure,	dōmcer.	nous sommes,	nusōm.
je suis,	žō sūi.	vous êtes,	vuzèt.
tu es,	tüè.		

IX.

Neuvième leçon.

Article partitif. Dalamais artikels.

Preefſch nenoteikta daudſuma apſihmeſhanaſ frantſchu wa-
 lodâ leeto tâ ſauzamo dalamo artikeli **de**, kopâ ar noteikto arti-
 feli, p. p. Donnez-moi **de** la viande, dodeet man gaſu; du
 pain, maiſſi, kurſch, kâ jau agraf aifrahdiâm, **de le** par **du**
 un **de les** par **des** pahrwehrſchaſ. Dalamo artikeli weenſkaitli
 war liſt titai preefſch tahdeem wahrdeem, kuri teeſcham nſ dalamibu
 norahda kâ: kahdſ nenoteikts daudſumſ papira, ſeera, wiſna,
 maiſeſ u. z. Bet dalamâ artikela daudſſkaitli war leetot preefſch
 wiſeem leetu wahrdeem. Article partitif gén. preefſch ihpaſchi-
 baſ wahrda iſteiz weenfahſſchi ar **de** beſ artikela: **de** bon pain,
 de grandes maisons.

	Singulier.	Pluriel.
(Masculin).		
(le sel ſahſſ).	du sel, ſahſta.	des sels, ſahſtu, (ſahſti).
(le vin, wiſnſ).	du vin, wiſna.	des vins, wiſnu.
	du fromage, ſeera.	des pommes, aboſtu.
	du poivre, pipara.	des jardins, dahſſu.
	du blé, labibaſ.	des pierres, afmenu.
	du beurre, ſweeſta.	des pays, ſemju.
(Féminin).		
(la soie, ſihdſ).	de la soie, ſihda.	des soies, ſihdu, (ſihdi).
(la viande, gaſa).	de la viande, gaſaſ.	des arbres, foſu.
	de la bière, aluſ.	des frères, braſſu.
(l'encre, tinte).	de l'encre, tintſ.	des chambres, iſtabu.
	de l'eau, uſhdena.	des ennemis, eenaidneeku.

Wahrdi.

Le pois, ſirai.	la prune, pluſme.
le lait, peenſ.	la crème, krejumſ.
le fer, dſelſſ.	la farine, miſti.
l'or, m, ſelſſ.	la pensée, domas.

le ploznb, swins.	la marchandise, preze.
le canard, pihtu tehwinšč.	le soulier, furpe.
l'œuf, ola.	l'occasion, atgadijums.
le marchand, tirgons.	le café, kafija.
le sucre, zufurs.	il y a, ir.
l'haricot, pupa.	mais, bet.

S. J'aurai, man buhs.	aurai-je? waj man buhs? (buhš man).
tu auras, tew buhs.	auras-tu? waj tew buhs?
il aura, winam buhs.	aura-t-il? waj winam buhs?
elle aura, winai buhs.	aura-t-elle? waj winai buhs?
P. nous aurons, mums buhs.	aurons nous? waj mums buhs?
vous aurez, jums buhs.	aurez-vous? waj jums buhs?
ils auront, wineem buhs.	auront-ils? waj wineem buhs?
elles auront, winam buhs.	auront-elles? waj winam buhs?

Version

J'ai du pain et de la viande. Nous avons aussi du pain. Mon père a de l'or et de l'argent. Tu auras du fromage. Pierre a du papier et de l'encre. Il aura aussi des livres et des crayons. Avaient-elles des fleurs et des fruits? Mon père avait des chevaux et des chiens. Mais ma tante aura des oiseaux. Dans les jardins il y a des arbres, des fruits et des fleurs.

Tulkojums.

Dodeet man seeru un šveestu. Winšč praja tinti, papiru un ari sihmuli. Wina meklē seltu un šudrabu. Dod man maiši un peenu. No dšels un šwina. Tirgonam ir zufurs un kafija. Waj jums ir ašboki? Ščaj mahjai ir dešmit istabas un peez-pašmit durwis, bet diwdešmit logi.

Conversations.

Qu'est-ce que avez-vous là?	Nous avons de la viande.
A-t-il des crayons?	J'aurai des crayons.
Avez-vous du pain?	Non, madame, mais nous-avons des fruits.

Auras-tu aussi du sel?	J'ai du sel et du pain.
Avez-vous du beurre et du pain?	Non, mais j'ai des pommes.
Qu'as-tu sous le bras?	J'ai des livres.
Pour qui sont ces livres?	Ils sont pour mon maître.
Ta sœur a-t-elle du sucre?	Elle a du sucre et du café.

Phonétique.

Café,	café.	fruit,	früi.
sel,	sel.	marchand,	maršā.
pain,	pē.	sucre,	sükr.
fromage,	fròmāž.	prune,	prün.
vin,	vē.	marchandise,	maršādis.
poivre,	puavr.	soulier,	sulié.
blé,	blé.	occasion,	okasiō.
papier,	papié.	que,	kö.
beurre,	bœr.	mais,	mè.
viande,	viād.	œuf,	œf.
soie,	sua.	il y a,	ilia.
bière,	bier.	j'aurai,	žöré.
encre,	ācr.	nous aurons,	nuzörō.
huile,	üil.	vous aurez,	vouzeré.
or,	ör.	soupe,	sup.
argent,	aržā.	farine,	farin.
pierré,	piēr.	haricot,	ariko.

X.

Dixième leçon.

Article partitif. Dalamais artikels.

Peo wahrdeem, kuri isteiz nenoteiftu daudjumu no wejela žwara jeb mehra, leetu un apstahktu wahrduš gën. isteiz weentahršči ar **de**, bej artifela:

1) pee leetas wahrda.

Un morceau **de** pain, (weenu) gabalu maiješ.
 une bouteille **de** vin, " pudeli wišna.
 un verre **d'** eau, (weenu) glahši ušbena.
 une paire **de** plumes " pahri špalwu.
 un grand nombre **d'**écoliers, leels škaitliš školneeku.

2) pee apitahku wahrdeem.

Assez de , — deefgan.	trop de , — par daudj.
plus de , — wairaf.	tant de , — tif daudj.
beaucoup de , — daudj.	autant de , — tifpat daudj.
peu de , — maj.	un peu de , — drufku.
moins de , — mafaf.	combien de , — zif.

Beemehrs:

Assez **de** pain, deefgan maijes.
 Peu **d'**argent, maj naudas.
 Trop **de** vin, par daudj wiĥna.

Isnehmums: la **plupart**, leelafà data, teef rafstits daudj=
 sfaitli genetiwa lozijumà: la plupart **des** élèves, leelafà data
 ťkolneefu; **plusieurs**, wairaf teef rafstits hej **de**: plusieurs élè-
 ves, wairaf ťkolneefu, audjekau.

Wahrdi.

Le laboureur, ťemfopiť.	la nourriture, bariba.
un verre, glahje.	une assiette, teleťis.
un groupe, grupa.	une tasse, taf.
le matin, rihtť.	une livre, mahrzina.
le jour, deena.	une douzaine, duziť.
le drap, drehbe.	la montre, pulťstens.
le repos, atpuhta.	la personne, perťona.
le repas, maltite.	la cuiller, farote.
prendre, nemt.	acheter, pirft.
le chêne, oťoťs.	la chaine, ťehbe.

Daĥu formu loziťĥana.

Singulier		Pluriel	
masculin	féminin		
N. Du pain.	De la viande.	De l'eau.	Des prunes.
G. de pain.	de viande.	d' eau.	de prunes.
D. à du pain.	à de la viande.	à de l'eau.	à des prunes.

Version.

Je prends une tasse de café. Que prendrez vous? Nous avons trois livres de sucre? Donnez-moi du lait. Le soir je mange un morceau de pain avec du beurre. Aviez-vous assez d'argent? Mon frère aura une douzaine de bas. Avez-vous reçu la boîte de crayons? Vous aurez une feuille de papier. Ils avaient trop de viande. Avez-vous assez de pain?

Tulkojums.

Luhš tur ir mušikas školotajs. Manai mahšai ir šelta grebšens un trihs šudraba karotes. Man buhs weens duziš ipalwu. Lew buhs weena lapa papira. Winai ir daudš sihmutu. Baj jums ir glahše wihna? Šit peršonu ir tur (ya-t-il?). Šit širgu ir jums? Mums ir peezi širgi. Manam draugam ir wairaf šuu, tā širgu, (que de). Šit jums ir naudaš?

Conversation.

Combien de maîtres avez-vous?	Nous avons trois maîtres.
Qu'est-ce que avez-vous là?	Nous avons un verre d'eau.
Avez-vous aussi du sucre?	Oui monsieur, j'ai du sucre.
Combien d'argent avez vous?	J'ai trois roubles.
Est-ce assez pour vous?	C'est assez pour moi.
Avait-il des fleurs?	Il avait des fruits et des fleurs.
Avez-vous du drap?	Oui, madame nous en avons.
Combien de chevaux avez-vous?	Nous avons trois chevaux.

Phonétique.

assez,	asé.	musique,	mūzik.
peu,	pæ.	carte,	cart.
plus,	plū.	géographie,	geografi.
moins,	muē.	bague,	lag.
beaucoup,	bokku.	cuiller,	kœiēr.

combien,	kõbie.	acheté,	ašté.
trop,	tro.	chaîne,	šēn.
tant,	ta.	boîte,	buat.
autant,	ota.	douzaine,	buzēn.
laboureur,	laburce.	verre,	vēr.
point,	puē.	drap,	dra.
pas,	pa.	nourriture,	nuritūr.
je pense,	zõ põs.	botte,	bõt.
morceau,	mòrsó.	montre,	mõtr.
bouteille,	dutēi.	bois,	bua.
personne,	pèrsòn.	reçu,	rõsu.

XI.

Onzième leçon.

Noms propres. Имя существительное.

Имя существительное французского языка по лексике даётся в лекции по предмету.

1) Персоналии.

Pierre, Петерс.	Louïse, Луїзе.
Louis, Лудвигис.	Marie, Марија.
Henri, Идрикис.	Jeanne, Схенија.
Georges, Жорис.	Emilie, Емилија.
Frédéric, Фидрикис.	Sophie, Софїја.
Napoleon, Наполеонс.	Henriette, Зете.
Alfred, Алфредс.	Hélène, Елене.
Jean, Жанис.	Joséphine, Јосефине.

2) Писемство названий. (Имя существительное).

Paris, Парије.	Rome, Рома.
Moscou, Мафкава.	Bruxelles, Бријеле.
Berlin, Берлине.	Vienne, Вїне.

Ļofot tīfai gēn. **de** un dat. **à**, teef preekščā listi, p. p.

Ļozijšana.

N. Charles.	Paris, Pāriše.
G. de Charles.	de Paris, (no) Pārišes.
D. à Charles.	à Paris, Pārišei.

3) Pēe latweešcheem genetiwā ihpajchwahrds stahw preekšč norahdojščā leetu wahrda, p. p. Karla zepure, Lihšes wehstule, Šahna sīhmulīs; bet frantschu walodā tos leeto otradi, p. p.

La lettre de Louise, wehstule Lihšes.
les livres de Charles, grahmataš Karla.

Ļāpat ari beš artifela raksta, monsieur, madame, mademoiselle.

G. de monsieur. de mademoiselle.
D. à monsieur. (Bourday) etc.

Bet geografiškeem jemju, kaluu un upju nošaufumeem ir noteiktaiš
artifelš :

L'Europe, t, Ēiropa.	la France, Franziija.
l'Asie, Ašija.	la Russie, Kreewiija.
l'Afrique, Afrifa.	la Prusse, Prufšija.
l'Amérique, Amerifa.	la Suède, Sweedriija.
l'Angleterre, Angliija.	la Suisse, Šchweizija.
l'Allemagne, Wahzija.	les Alpes, Alpi.
l'Espagne, Spahnija.	le Rhin, Reine.
S. Pétersbourg, Pēterburga.	Moscou, Maškawa.

4) Pēe jemju nošaufumeem **uf** un **eekšč**, šauz parasti „**en**“
un ari beš artifela, p. p.

en France, eekšč jeb uf Franziiju.
en Russie, eekšč jeb uf Kreewiiju.

5) Bet pēe pilšehtu nošaufumeem **en** weetā leeto **à** un
beš artifela, p. p.

à Paris, eekšč jeb uf Pāriši.

Šfruna: Londonaš pilšehtu šauz, la ville de Londres;
un Pāriši, la ville de Paris, etc.

Wahrdi.

Le thème, ušdewums, pašrzelums.	la version, tulkojums.
le train, wilžeens.	la patrie, tehwsene.
le cahier, burtniža.	la carte, farte.
le gant, zimdi.	les Alpes, f, Alpi.
le manteau, manteliš.	la capitale, galwas pilsehta.
le sol, flonš.	donnez, dodeet.
le cours, šfrehjeens, gaita.	lu, lašijis.

Version.

Donnez la plume à Henri. Où est monsieur Dely? C'est le chapeau de mademoiselle Louise. Nous sommes à Paris. Avez-vous été à Vienne? Mon frère est en Amérique. Le cours du Rhin est long. Voici une carte d'Allemagne. Louis Philippe roi de France est mort, en Angleterre. Voici les chevaux de Charles.

Tulkojums.

Mans tehws ir Parijē. Mans brahlis ir Winē. Parije ir Franzijs galwas pilsehta. Kur bij mana mahja Marija? Luht ir Luisas zimdi. Kur ir Zuhles zepure? Kur ir Karla grahmataš? Franzijsa bij weenmehr Schweizijas draudzene. Kur ir Jura apgehrbs? Luht ir wina (son) mehtels un zepure. Spahnijas tehnišch un Anglijas tehneene ir Parijē.

Conversation.

Où étiez-vous?	J'étais à Rome.
Et ton père, où était-il?	Il était à Paris.
Quel pays est-ce là?	C'est la Russie.
Quelle ville est-ce là?	C'est la ville de Riga.
Quelle est la capitale de la Russie?	C'est S. Pétersbourg.
Qui est là?	C'est moi.
A qui donnez-vous ces livres?	Je les donne à Louise.
A qui est ce chapeau?	Ce chapeau est à monsieur Louis.

Où trouve-t-on beaucoup d'or?
Où trouve-t-on de bon fer?
Avez vous lu les poèmes
de Victor Hugo?

En Californie.
En Suède et en Angleterre.
Non, monsieur, mais j'ai
lu les poèmes de Pouchkine
et Raina.

Phonétique.

Pierre,	pièr.	Pétersbourg,	pétersburg.
Napoleon,	napoleõ.	Vienne,	viène.
Jean,	ža.	Moscou,	mosku.
Frédéric,	fredèrik.	Suisse,	sũis.
Jules,	žũl.	Alpes,	alp.
Henri,	ãnri.	Rhin,	rê.
Louise,	lũiz.	Elbe,	èlb.
Marie,	marì.	lettre,	lètr.
Sophie,	sõfi.	œuvre,	œvr.
Emilie,	émilie.	cahier,	kaiè.
Georges,	žõrž.	fable,	fabl.
Europe,	œrõp.	gant,	gã.
Amérique,	amèrik.	manteau,	mãtó.
France,	frãs.	cours,	kũr.
Espagne,	espan.	capitale,	kapital.
Angleterre,	aglõter.	mademoiselle,	madmuazèl.
Allemagne,	alman.	madame,	madam.
Saxe,	saks.	monsieur,	mõsice, mõsice, msice.
Russie,	rũsi.	train,	traè.
Suède,	sũèd.	thème,	tèm.
Prusse,	prũs.	version,	versjo.

XII.

Douzième leçon.

Verbe auxiliaire. Palihga laika wahrds.

Avoir, buht (ir.)

Temps simples. (Beentfahrſchi laifi.)

Indicatif. (Shtenibas isteifme.)

Présent. (Tagadne.)

Singulier.

Pluriel.

J'ai, man ir.	nous avons, mums ir.
tu as, tew ir.	vous avez, jums ir.
il a, } winam winai ir.	ils ont, } wineem, winam ir.
elle a, }	elles ont, }

Imparfait. (Nepabeigta pagahtne.)

J'avais, man bija.	nous avions, mums bija.
tu avais, tew bija.	vous aviez, jums bija.
il avait, winam bija.	ils avaient*, wineem bija.

Passé défini. (Babeigta pagahtne.)

J'eus, man bija.	nous eûmes, mums bija.
tu eus, tew bija.	vous eûtes, jums bija.
il eut, winam bija.	ils eurent, wineem bija.

Futur. (Nahotne.)

J'aurai, man buhs.	nous aurons, mums buhs.
tu auras, tew buhs.	vous aurez, jums buhs.
il aura, winam buhs.	ils auront, wineem buhs.

Temps composés. (Galikti laifi.)

Passé indéfini.

J'ai eu, man ir bijis.	nous avons eu, mums ir bijis.
tu as eu, tew ir bijis.	vous avez eu, jums ir bijis.
il a eu, winam, ir bijis.	ils ont eu, wineem ir bijis.

*) Galotni ent treschi perſonai daudſftaitli neiſruna.

Plus-que-parfait.

J'avais eu, man bija bijis. nous avions eu, mums bija bijis.
tu avais eu, tew bija bijis. vous aviez eu, jums bija bijis.
il avait eu, winam bija bijis. ils avaient eu, wineem bija bijis.

Passé antérieur.

J'eus eu, man bija bijis. nous eûmes eu, mums bija bijis.
tu eus eu, tew bija bijis. vous eûtes eu, jums bija bijis.
il eut eu, winam bija bijis. ils eurent eu, wineem bija bijis.

Futur antérieur.

J'aurai eu, man bus bijis. nous aurons eu, mums bus bijis.
tu auras eu, tew bus bijis. vous aurez eu, jums bus bijis.
il aura eu, winam bus bijis. ils auront eu, wineem bus bijis.

Conditionnel. (Norunata isteikšme.)

Présent.

J'aurais, man buhtu. nous aurions, mums buhtu.
tu aurais, tew buhtu. vous auriez, jums buhtu.
il aurait, winam buhtu. ils auraient, wineem buhtu.

Passé 1-re forme.

J'aurais eu, man buhtu bijis. nous aurions eu, mums buhtu bijis.
tu aurais eu, tew buhtu bijis. vous auriez eu, jums buhtu bijis.
il aurait eu, winam buhtu bijis. ils auraient eu, wineem buhtu bijis.

Passé 2-me forme.

J'eusse eu, man buhtu bijis. nous eussions eu, mums buhtu bijis.
tu cusses eu, tew buhtu bijis. vous eussiez eu, jums buhtu bijis.
il eût eu, winam buhtu bijis. ils eussent eu, wineem buhtu bijis.

Impératif. (Pavehšes isteikšme.)

Aie! Iai tew ir!
ayons! Iai mums ir!
ayez! Iai jums ir!

Subjonctif. (Wehlamà isteifme.)

Présent.

que j'aie, fa (lai) man ir. que nous ayons, fa (lai) mumš ir.
que tu aies, fa (lai) tew ir. que vous ayez, fa (lai) jumš ir.
qu'il ait, fa (lai) winam ir. qu'ils aient, fa (lai) wineem ir.

Imparfait.

que j'eusse, fa (lai) man bija. que nous eussions, fa mumš bija.
que tu eusses, fa tew bija. que vous eussiez, fa jumš bija.
qu'il eût, fa winam bija. qu'ils eussent, fa wineem bija.

Passé.

que j'aie eu, fa man ir bijiš. que nous ayons eu, fa mumš ir bijiš.
que tu aies eu, fa tew ir bijiš. que vous ayez eu, fa jumš ir bijiš.
qu'il ait eu, fa winam ir bijiš. qu'ils aient eu, fa wineem ir bijiš.

Plus-que-parfait.

que j'eusse eu, fa man bija bijiš. que nous eussions eu, fa mumš
que tu eusses eu, fa tew bija bijiš. que vous eussiez eu, [bija bijiš.
qu'il eût eu, fa winam bija bijiš. qu'ils eussent eu, u. t. t.

Infinitif. (Nenoteifka isteifme.)

Présent.

Passé.

avoir, buht (ir).

avoir eu, ir bijiš.

Participe.

ayant, buhtojchš. eu, f. eue, bijiš.

Passé composé.

ayant eu, buhdamam bija.

Wahrdi.

Le désir, wehlešchanàš.

la pensée, domas.

le goût, garšcha.

la couverture, apsegš.

le savon, šeepeš.

la pièce, gabaš.

La librairie, grahmattirgotawa.

la voiture, wahgi.

XIII. Treizième leçon.

Verbe auxiliaire. Paliſhga laika wahrds.

Être, buht (eſi).

Temps simples.

Indicatif.

Présent.

Je suis, eſ eſmu.	nous sommes, mehſ eſam.
tu es, tu eſi.	vous êtes, juhſ eſeet.
il est, winſch ir.	ils sont, wini ir.

Imparfait.

j'étais, eſ biju.	nous étions, mehſ bijàm.
tu étais, tu biji.	vous étiez, juhſ bijàt.
il était, winſch bija.	ils étaient, wini bija.

Passé défini.

je fus, eſ biju.	nous fûmes, mehſ bijàm.
tu fus, tu biji.	vous fûtes, juhſ bijàt.
il fut, winſch bija.	ils furent, wini bija.

Futur.

je serai, eſ buhſchu.	nous serons, ruehſ buhſim.
tu seras, tu buhſi.	vous serez, juhſ buhſat.
il sera, winſch buhſ.	ils seront, wini buhſ.

Temps composés.

Passé indéfini.

J'ai été*), eſ eſmu`bijis.	nous avons été, mehſ eſam bijuſchi.
tu as été, tu eſi bijis.	nous avez été, juhſ eſat bijuſchi.
il a été, winſch ir bijis.	ils ont été, wini ir bijuſchi.

Plus-que-parfait.

j'avais, été, eſ biju bijis.	nous avions été, mehſ bijàm bijuſchi.
tu avais été, tu biji bijis.	vous aviez été, juhſ bijàt bijuſchi.
il avait été, winſch bija bijis.	ils avaient été, wini bija bijuſchi.

*) Galittus laitus iſteiz ar avoir paliſhſibu.

Passé antérieur.

j'eus été, es biju bijis. nous eûmes été, mehš bijam bijuſchi.
tu eus été, tu biji bijis. nous eûtes été, juhs bijat bijuſchi.
il eut été, wiaſch bija bijis. ils eurent été, wiai bija bijuſchi.

Futur antérieur.

j'aurai été, es buhſchu bijis. nous aurons été, mehš buhſim
tu auras été, tu buhſi bijis. vous aurez été, u. t. t. [bijuſchi.
il aura été, wiaſch buhš bijis. ils auront été.

Conditionnel.

Présent.

Je serais, es buhtu. nous serions, mehš buhtu.
tu serais, tu buhtu. vous seriez, juhs buhtu.
il serait, wiaſch buhtu. ils seraient, wiai buhtu.

Passé.

j'aurais été, es buhtu bijis. nous aurions été, mehš buhtum
tu aurais été, tu buhtu bijis. vous auriez été, u. t. t. [bijuſchi.
il aurait été, wiaſch buhtu bijis. ils auraient été.

Impératif.

Sois! eſi!
soyons! eſam!
soyez! eſeet!

Subjonctif.

Présent.

que je sois, fa (lai) es eſmu. que nous soyons, fa mehš eſam.
que tu sois, fa tu eſi. que vous soyez, fa juhs eſat.
qu'il soit, fa wiaſch ir. qu'ils soient, fa wiai ir.

Imparfait.

que je fusse, fa es biju. que nous fussions, fa mehš bijam.
que tu fusses, fa tu biji. que vous fussiez, fa juhs bijat.
qu'il fût, fa wiaſch bija. qu'ils fussent, fa wiai bija.

Passé.

que j'aie été, *fa es esmu bijis*. que nous ayons été, *fa mehš esam*
 que tu aies été, *fa tu efi bijis*. que vous ayez été, u. t. t. [*bijuschi*].
 qu'il ait été, *fa winšč ir bijis*. qu'ils aient été.

Plus-que-parfait.

que j'eusse été, *fa es biju bijis*. que nous eussions été, *fa mehš*
 que tu eusses été, *fa tu biji bijis*. que vous eussiez été. [*bijàm bijuschi*].
 qu'il eût été, *fa winšč bija bijis*. qu'ils eussent été. u. t. t.

Infinitif.

Présent.	Passé.
être, <i>buht</i> .	avoir été, <i>buht bijis</i> .

Participe.

étant, *esojščs*. été, *bijis*.

Passé composé.

Ayant été, *buhdamš biju*.

Wahrdi.

Le prix, <i>zena</i> .	la mouche, <i>mušča</i> .
le facteur, <i>postalijonš</i> .	la chanson, <i>dšeešma</i> .
le vendeur, <i>pahrdewejš</i> .	la référence, <i>atšaufšme</i> .
un marchand, <i>tirgonš</i> .	la poche, <i>fabata</i> .
le peigne, <i>šemme</i> .	aujourd'hui, <i>ščodeen</i> .
le bec, <i>knašbis</i> , <i>turetawa</i> .	hier, <i>wafar</i> .
l'encrier, <i>tintniza</i> .	autrefois, <i>otrreif</i> .

Phonétique.

Prix, <i>pri</i> .	Chanson, <i>šāsō</i> .
librairie, <i>libreri</i> .	pensée, <i>pāsē</i> .
désir, <i>desir</i> .	couverture, <i>kuvertur</i> .
goût, <i>gū</i> .	pièce, <i>piēs</i> .
savon, <i>savō</i> .	aujourd'hui, <i>ožurdui</i> .
peigne, <i>pēn</i> .	hier, <i>ier</i> .
bec, <i>bek</i> .	poche, <i>poš</i> .
encrier, <i>ākriē</i> .	facteur, <i>faktœr</i> .
vendeur, <i>vādœr</i> .	mouche, <i>muš</i> .
marchand, <i>marša</i> .	référence, <i>referās</i> .

XIV.

Quatorzième leçon.

Forme négative des verbes auxiliaires, avoir et être.

Noleedfochtà un Jautajofchtà palihga laika wahrda iſteikfme.

Noleedfoſcho iſteikfmi frantſchu walodâ iſteiz ar dimeem wahrdeem: **ne pas**, no kureem pirmais teef preeſch un otrſ pehz laika wahrda liſtſ p. p.: Je ne ſuis pas, eſ neeſmu. Il n'a pas, winam naw. Za pehz wahrđina **ne**, jeſo paiſtanis tad e iſlaiſch p. p. Je n'ai pas, man naw. Tu n'as pas, tew naw.

Noleedfochtà iſteikfme.

Indicatif.

Présent.

Avoir.

je n'ai pas, man naw.
tu n'as pas, tew naw.
il n'a pas, winam naw.
on n'a pas, (nenot. perſ.) naw.
nous n'avons pas, mumſ naw.
vous n'avez pas, jumſ naw.
ils n'ont pas, wineem naw.

Être.

je ne ſuis pas, eſ neeſmu.
tu n'es pas, tu neeſi.
il n'est pas, winſch naw.
on n'est pas, (nenot. perſ.) naw.
nous ne ſommes pas, mehſ neeſam.
vous n'êtes pas, juhſ neeſat.
ils ne ſont pas, wini naw.

Imparfait.

je n'avais pas, man nebija. je n'étais pas, eſ nebiju.

Passé défini.

je n'eus pas, man nebija. je ne fus pas, eſ nebiju.

Futur.

je n'aurai pas, man nebuſſ. je ne ſerai pas, eſ nebuſſchu.

Passé indéfini.

je n'ai pas eu, man naw biſiſ. je n'ai pas été, eſ neeſmu biſiſ.

Plus-que-parfait.

je n'avais pas eu, man nebiya je n'avrais pas été, es nebiyu
[bijiš. [bijiš.

Futur antérieur.

je n'aurai pas eu, man nebušš je n'aurai pas été, es nebuššču
[bijiš. [bijiš.

Conditionnel.

Présent.

je n'aurais pas, man nebuštu. je ne serais pas, es nebuštu.

Passé.

je n'aurais pas eu, man nebuštu je n'aurais pas été, es nebuštu
bijiš. [bijiš.

Subjonctif.

Présent.

que je n'aie pas, ka man naw. que je ne sois pas, ka es neešmu.
u. t. t.

ᖃautajofčha ilteikšme.

Indicatif.

Présent.

Ai-je? waj man ir?	suis-je? waj es ešmu?
as-tu? waj tew ir?	es-tu? waj tu eši?
a-t-il? waj winam ir?	est-il? waj winšč ir?

Imparfait.

avais-je? waj man bija? étais-je? waj es biju?

Défini.

eus-je? waj man bija? fus-je? waj es biju?

Futur.

aurai-je? bušš man? serai-je? buššču es?

Passé indéfini.

ai-je eu? ir man bijiš? ai-je été? ešmu es bijiš?
u. t. t.

Polleedfoelchi Jautafjelchia Isteikfime.

Indicatif.

Présent.

n'ai-je pas? waj man naw? ne suis-je pas? waj es neefmu?
n'as-tu pas? waj tew naw? n'es-tu pas? waj tu neefi?
n'a-t-il pas? waj winam naw? n'est-il pas? waj winfch naw?

Imparfait.

n'avais-je pas? waj man nebija? n'étais-je pas? waj es nebiju?

Passé défini.

n'eus-je pas? waj man nebija? n'éfus-je pas? waj es nebiju?

Futur.

n'aurai-je pas? waj man nebuhs? ne serai-je pas? wajes nebuhschu?

Passé indéfini.

n'ai-je pas eu? waj man naw bijis? n'ai-je pas été? waj es nejemu bijis?

u. t. t.

Wahrli.

Le porte-plume, fpalwasfahfs.

le tiroir, atwiltne.

l'armoire, fkapis.

le plaisir, patihkama bauda,

preefs.

l'ordre, fahrtiba.

le bonheur, laime.

le chagrin, fkmujas.

le timbre, marka.

les parents, wezafi.

large, plats.

étroit, fchaurf.

haut, auffs.

bas, fems.

ouvrir, atwehrt.

fermer, aifwehrt.

la bougie, fweze.

l'allumette, fchrfozinfsch.

allumer, aifbedfinat.

brûler, degt.

claire, gaischs.

la règle, linijafs.

la liberté, brihwiba.

la paix, meers.

la justice, taijniba.

la visite, apzeemojumf.

l'âme, dwehsele.

la nouvelle, jaunfina.

l'affaire, darijchana.

la chambre, iftaba.

la dent, fobf.

Version.

Il a une allumette. Il n'a pas des allumettes. Ces lampes ne brûlent pas, il faut les allumer et les porter dans la grande chambre. N'est-il pas plus grand qu'elle? Ne sont-ils pas dans la chambre? Ils ne sont pas ici. N'ouvrent-ils pas les portes de l'armoire? Ces fenêtres ne sont pas fermées. La table de la chambre n'est pas grande, mais elle est jolie.

Conversation.

Qu'est-ce que c'est?	C'est une table.
Est-ce que l'encrier est sur la table?	Non, l'encrier n'est pas là.
Le livre n'est-il pas là?	Le livre n'est pas ici.
N'a-t-il pas reçu ma plume?	Oui, il a votre plume.
La bougie n'est-elle pas ici?	Non, la bougie n'est pas là.
Est-ce la règle?	Non, ce n'est pas la règle, c'est la craie.
Est-ce que c'est le crayon ou la plume?	C'est le porte-plume.
N'est-il pas ici?	Il est là.
N'ouvrent-ils pas cette boîte?	Non, ils ne l'ouvrent pas.

Phonétique.

Porte-plume.	portplüm.	Bougie,	buži.
tiroir,	tiruar.	allumette,	allimet.
armoire,	armuar.	brûler,	brülè.
plaisir,	plèzir.	claire,	klèr.
bonheur,	boncer.	liberté,	liberté.
chagrin,	šagrè.	justice,	žustis.
timbre,	tabr.	nouvelle,	nuvel.
parents,	parā.	chambre,	šābr.
large,	larž.	dent,	dā.
étroit,	etrua.	ouvrir,	uvrir.

XV.

Quinzieme leçon.

L'adjectif. Ihpaschibas wahrds.

Frantschu walodâ ſeeweeſchfahrtaſ ihpaſchibas wahrds at=
tihtaſ, wihrefſchfahrtaſ ihpaſchibas wahrdam peeleeſot mehmo
e galâ:

Masculin.

Petit, maſſ.
grand, leelſ.
vrai, pateeſſ.

Féminin.

Petite, maſa.
grande, leela.
vraie, pateeſa.

2. Ihpaschibas wahrdi, kaſ jau wihrefſchfahrta beidſaſ uſ
mehma e, ſeeweeſchfahrta neiſmainaſ:

Facile, weegla.
riche, bagata.
pauvre, nabagaſ.

Facile, weegla.
riche, bagata.
pauvre, nabaga.

3. Ihpaschibas wahrdi kaſ wihrefſchfahrta beidſaſ uſ f,
ſeeweeſchfahrta pahrmehrſchaſ par ve:

Vif, dſihwaſ.
neuf, jaunaſ.
actif, teeſchſ, darbigſ.

Vive, dſihwa.
neuve, jauna.
active, teeſcha, darbiga.

4. Ihpaschibas wahrdi, kaſ wihrefſchfahrta beidſaſ uſ x,
ſeeweeſchfahrta pahrmehrſchaſ par se:

Heureux, laimigaſ.
peureux, bailigaſ.
laborieux, darbigſ.

Heureuse, laimiga.
peureuse, bailiga.
laborieuse, darbiga.

Peefihme: Faux, nepareifſ; roux, ruhiganaſ; doux, ſaldſ.
Seeweeſchfahrta: Fausse, rousse, douce.

5. Ihpaschibas wahrdi, kas wihreeschfahrtâ beidsas uf:
el, eil, os, et, en, on, ſeeweeſchfahrtâ dubulto gala burtus:

Bon, labſ.	bonne, laba.
pareil, weenads.	pareille, weenada.
cruel, niſniſ.	cruelle, niſna.
gros, reſniſ.	grosse, reſna.
ancien, wezſi, ſbijis.	ancienne, weza, iſbijuſe.
muet, mehms.	muette, mehma.

6. Ihpaschibas wahrdi, kas wihreeschfahrtâ beidsas uf **er**
un et, peenem ſeeweeſchfahrtâ accent grave (') galâ:

Léger, weegliſ.	Légère, weegla.
chère, dahrgs, miſkſch.	chère, dahrga, miſta.
complet; pilns, pilnigſ.	complète, pilniga.
secret, paſlepſchſ.	secrète, paſlepſcha.

7. Ihpaschibas wahrdi wihreeschfahrtâ uf **c,** ſeeweeſch-
fahrtâ pahrwehrſchas par **che:**

Blanc, balts.	Blanche, balta.
franc, waſſirdigſ.	franche, waſſirdiga.
sec, ſauſſ.	seche, ſauſa.

Wehl daſchi uf **c** pahrwehrſchas par **que:**

Turc, turziſti.	Turque.
public, publiſti.	publique.
grec, greekiſti.	greque.

8. **Iſnehmums** no augſchâ mineteem liſumeem:

long, garaſch.	longue, gara.
frais, ſwaigſ.	fraiche, ſwaiga.
aigu, ſpizigſ.	aigue, ſpiziga.
malin, ſaunprahtigſ.	maligne, ſaunprahtiga.

9. **Neregulari** ir ſekofchi:

Beau, ſkaiſts.	Belle, ſkaiſta.
nouveau, jaunſ.	nouvelle, jauna.
mou, miſkſts.	molle, miſkſta, muliga.
fou, muſſigſ.	folle, muſſiga.

Peeſihme: Frantſchu walobâ daſchi ihpaschibas wahrdi teel Iee-
toti kâ apſtaſtku wahrdi: Ils parlent haut, wini runâ ſtani; Ces livres
côutent cher, ſchi grahmata maſſâ dahrgi u. 3.

Wahrdi.

Masculin.

Heureux, laimigš.
 malheureux, nelaimigš.
 appliqué, uŷiŷtigš.
 paresseux, ŷlinskš.
 content, apmeerinatš.
 précieux, dahrgš.
 cher, miŷtš, dahrgš.
 amer, ruhgtš.
 immortel, nemirŷtigš.
 aimable, laipniš.
 simple, weenfahrtš.
 malade, ŷlimš.
 sage, rahmš, godigš.

Féminin.

Heureuse, laimiga.
 malheureuse, nelaimiga.
 appliquée, uŷiŷtiga.
 paresseuse, ŷlinka.
 mécontente, neapmeerinata.
 précieuse, dahrga.
 chère, miŷta, dahrga.
 amère, ruhfta.
 immortelle, nemirŷtiga.
 obéissante, e, paflauŷiga.
 vert-e, ŷaŷtš, ŷaŷa.
 jeune, jauna, jaunš.

Lecture et dictée.

Je suis heureux. Tu es heureuse. Il est malheureux.
 Elle est malheureuse. Ce garçon est petit. Cette fille est
 petite. Mon père est bon. Ma mère est bonne. Le banc est
 neuf. La chaise est neuve. Le chapeau est blanc. La robe
 est blanche. Ce chêne est beau. Cette rose est belle. Cet
 écolier est attentif; mais cette écolière est paresseuse. Ta
 tante est très-active et très-laborieuse. Cette jeune dame
 est très-aimable.

Conversation.

Est-ce qu'elle est heureuse?	Non, elle est malheureuse.
Est-ce que votre version est longue?	Oui, elle est longue.
Comment trouvez-vous cette fleur?	Je la trouve très-belle.
Avez-vous perdu quelque chose?	Oui, monsieur, j'ai perdu mon crayon.
Quel est le premier écolier de la classe?	C'est mon ami.
Votre leçon est-elle facile ou difficile?	Elle est facile.

Phonétique.

Petit,	peti.	heureux,	cœœ.
petite,	petit.	heureuse,	cœœes.
grand,	grā.	gros,	grō.
grande,	grā.	grosse,	grōs.
bon,	bō.	muet,	mùè.
bonne,	bon.	muette,	muèt.
vrai, e,	vrè.	leger,	ležé.
vif,	vif.	légère,	lézér.
vive,	viv.	complet,	kōplè.
neuf,	nœf.	complète,	kōplèt.
neuve,	nœv.	blanc,	blā.
long,	lō.	blanche,	blāš.
longue,	lōg.	beau,	bó.
frais,	frè.	belle,	ból.
fraiche,	frèš.	fou,	fu.
obeissante,	obeisā.	folle,	fól.
vert,	ver.	verte,	vert.

XVI.

Seizième leçon.

Pluriel des adjectifs.

Ἰηπαχίβας wahrdu daudíffkaitlis.

Ἰηπαχίβας wahrdeem daudíffkaitlis ronās tàpat fà leetu
wahrđam, peeleeťot weenšťkaitlím burtu s galá:

Masculin.

Féminin.

Singulier.	Pluriel.	Singulier.	Pluriel.
Petit.	Petits.	Petite.	Petites.
grand.	grands.	grande.	grandes.
long.	longs.	longue.	longues.
appliqué.	appliqués.	appliquée.	appliquées.

2. Bet wahrđi, kam jau weenskaitli, **s, x** waj **z** ir galā, tee daudšķaitli neįmainās:

Gras.	Gras.	Grasse.	Grasses.
doux.	doux.	douce.	douces.

3. Beau, un nouveau, nem (Plur. masc) **x** galā:

Les beaux arbres, šķaisti koki.

Les nouveaux livres, jaunas grahmatas.

4. Įhpaschības wahrđi, kuri uį **al** beidšas, pahrwehrščas daudšķaitli par **aux**:

Égal, lihđfigs.	Égaux.	principal, galwenais.	principaux.
royalu, tehnišchfigs.	royaux.	général, galwenais.	généraux.

Accord des adjectifs.

Įhpaschības wahrđu šakahrtojums teikumā.

1. Įhpaschības wahrđu šakano ar leetuwahrđu pareišā teikumā leetot to preekšč jeb pehž leetu wahrđu:

La **grande** maison, leela mahja.

La maison est **grande**, mahja ir leela.

Une **jolie** rose, šķaista roze.

Ces roses sont **jolies**, šchis rozes ir šķaistas.

2. Įhpaschības wahrđi, kuri norahđa kahđu ahreju iškatu, krahsu, garšču waj šmaršču, stahw pehž leetu wahrđu:

Une table ronde, apašč galđs.

Du papier rouge, šarkans papirs.

Une robe blanche, (weena) balta kleita.

Du drap bleu, šila drehbe.

De l'eau fraiche, šwaigs ušdens.

La langue française, frantschu waloda.

3. Bet ja ihpaschības wahrđs peedod leetu wahrđam leelafu wehrtibu un to papildina, wīnu tad to leeto preekšč leetu wahrđu:

Le **doux** miel, (šaldais) šalds medus.

Le **beau** temps, (šķaistais) šķaists laiks.

Un bon raisin, laba wīhnoga.

Une jolie contrée, jauks apgabals.

Un beau jardin, šķaists dahršs.

4. Dascheem ihpaščibas wahrdeem ir zita nošime tad to leeto preeščj jeb pehž leetu wahrda:

Mon cher ami, mans mihtais draugs.	Un habit cher, dahrgs apgehrš.
Un brave homme, taišnis zilweks.	Un homme brave, duhščigis zilweks.
Un honnête homme, labš zilweks.	Un homme honnête, labwehligš zilweks.
Un grand homme, leels wihrš.	Un homme grand, leels zilweks.

5. Wehl ņewišči jaewehro tas, ja blakus wahrds stahtw bej artekla preeščj leetu wahrda dališčanas nošimé, tad leeto tifai de:

De bon vin, laba wiħna.
De belles fleurs, ņtaistas puķes.

6. Znehmums ir ņahhdos paneħmeenos, kuri pateščam ir tā ņalitti leetu wahrdi:

Des jeunes gens, jauni laudis.
Des jeunes filles, jaunās meitas.
Des petits pois, zukurfirnišči.

Wahrdi.

Vertueux, tifumigš.	Vertueuse, tifumiga.
laborieux, strahdigš.	laborieuse, strahdiga.
attentif, ušmanigš.	attentive, ušmaniga.
agréable, patihfams	désagréable, nepatihfama.
facile, weegliš.	difficile, gruhtš.
instructif, pamahžoščš.	mûr, eenahzees, nogatawojees.
rare, retš.	avengle, ališ.
court, ihšš.	long, garšč.
le malheur, nelaime.	la musique, mušifa.
le navire, fugiš.	l'été, wašara.
le bonheur, laime.	verdir, ņafo.

Lecture et dicéte.

L'arbre est beau. Les arbres sont beaux. Une jolie rose. Ces roses sont jolies. La grande maison. Ces maisons sont grandes. J'ai des raisins doux. Mon père a un

beau jardin. Ma sœur a une belle fleur. La couleur verte est la couleur de la nature. Voilà une jolie contrée. Le vrai bonheur est rare. Je suis content. Tu es me content. Ce pauvres femmes sont bien malheureuses

Conversation.

Combien coûte votre livre ?	Mon livre coûte un rouble.
Où est votre petit frère ?	Il est à l'école.
À qui est ce livre amusant ?	Il est à mademoiselle Marie.
Aimez-vous la musique ?	J'aime bien la musique française.
Qui fait le laboureur au printemps ?	Il sème le blé.
Où est mon cher ami ?	Il est en Russie.
Avez-vous de leçons françaises ?	J'ai une leçon tous les jours.

Phonétique.

Vertueux, vrtūœ.	joli, žoli.
vertueuse, vatues.	navire, navīr.
facile, fasil.	verdier, vrdi.
court, kūr.	mûr, mūr.
laborieux, labōrice,	malheur, malœr.
agréable, agreabl.	instructif, ēstrūktif.
attentif, atātif.	bonheur, bōœer.

XVII.

Dix-Septième leçon.

Degrés de signification des adjectifs.

Испадѣбасъ wahrdu falihdiinoičee pakahpeeni.

1. Schee pakahpeeni atwaŋnajaš, iŋpašçibas wahrdam peeleefot wahrdu : plus, — augstatais pakahpeens comparatif un le plus — wišaugstatais pakahpeens superlatif.

Comparatif.

Superlatif.

Grand, leelâ; plus grand, leelafâ; le plus grand, wisleelafais.
 grande, leela; plus grande, leelafa; la plus grande, wisleelafâ.
Beau, fmuftâ; plus beau, fmuftafâ; le plus beau, wifmuftafais.
 belle, fmufta; plus belle, fmuftafa; la plus belle, wifmuftafâ.
Petit, mafâ; plus petit, mafafâ; le plus petit, wifmafafais.
 petite, mafa; plus petite, mafafa; la plus petite, wifmafafâ.

2. Ja preefch superlatif itahw peederumu weetneeka
 wahrds, tad artifelâ friht nojt:

Mon plus jeune frère, mans wifjaunafais brahlis,
 ta plus grand maison, tawa wisleelafâ mahja.

3. Frantschu walodâ ir ari femafâs un wifsemafâs fchêiras
 patahpeeni; wimu apfihmeschanai ihpafchibas wahrdam preefchâ
 leef: moins (mafaf), le moins; fem. ia moins (wifmafaf):

Comparatif.

Laid, nefmuftâ;	moins	{	laid, mafaf nefmuftâ;
laide, nefmufta;			laide, mafaf nefmufta;
Mouvais, fliftâ;	moins	{	mouvais, mafaf fliftâ;
mouvaise, flifta;			mouvaise, mafaf flifta;

Superlatif.

le moins laid, wifmafaf nefmuftâ;
 la moins laide, wifmafaf nefmufta;
 le moins mauvais, wifmafaf fliftâ;
 la moins mauvaise, wifmafaf flifta.

4. Ihpafchibas wahrda ar nefahrtejeem patahpeeneem:

Comparatif.

Superlatif.

Bon, labâ; meilleur, labafâ; le meilleur, wislabafais.
 bonne, laba; meilleure, labafa; la meilleure, wislabafâ.
Mouvais, fliftâ; pire { fliftafâ; le pire, wiffliftafais.
 mouvaise, flifta; } fliftafa; la pire, wiffliftafâ.

5. Ihpafchibas wahrda leetofchana ar aussi:

Louis est aussi bon que son frère,
 Ludwikis ir tifpat labâ fâ wina brahlis. ☞
 Il est aussi heureux que moi,
 Wisfch ir tifpat laimigs fâ es.

6. *Moledsfoſchâ jehbfeenâ leeto si (tif) :*

Charles n'est pas **si** bon que toi.
Kahrliſ naw tif labſ fâ tu.

7. *Bee ſalihdſinaſchanaſ ar beaucoup (daudſ) :*

L'Asie est beaucoup plus grande que l'Europe,
Mijja ir daudſ leelafa fâ Eiropa.
 Londres est plus grand que Moscou.
Londone ir leelafa fâ Maſkawa.

Wahrli.

le métal, <i>metaſ.</i>	l'abeille, <i>bite.</i>
le monde, <i>paſaule.</i>	la bière, <i>aluſ.</i>
le timbre, <i>marfa.</i>	la nature, <i>daba.</i>
l'air, <i>gaiſ.</i>	fidèle, <i>uſtizigſ.</i>
l'art, <i>mahtſla.</i>	utile, <i>berigſ.</i>
l'éléphant, <i>elefantſ.</i>	fort, (e) <i>ſtiprſ.</i>
joli, <i>ſkaiftſ.</i>	pesant, <i>ſmagſ.</i>
toujours, <i>wenmehr.</i>	peuplé, <i>apdiſhwotſ.</i>

Lecture et dictée.

La Russie est plus grande que l'Allemagne. L'abeille est l'insecte le plus utile. Le cheval est grand. Le chameau est plus grand, l'éléphant est le plus grand de tous les animaux. Les chats son moïn fidèles que les chiens. L'or est le métal le plus pesant. Ta robe est mois belle que la robe de ta sœur. Ces pommes-ci sont meilleures que vos poires là. La ville de Riga est mois peuplée que la ville de Moscou.

Conversation.

Est-ce qu'il est ici ?	Non, monsieur, il est là.
Quel est la plus appliqué de vos écoliers ?	Louis est la plus appliqué.
Qui est votre meilleur ami ?	— — — — —
Qu'est-ce que vous portez ?	— — — — —
Est-ce que vous portez ?	— — — — —

Phonétique.

Grand,	grā.	Grand,	grād.
moins,	m ^a aē.	abeille,	abēi.
pire,	pīr.	matin,	matē.
moindre,	m ^u ēdr.	soir,	s ^u ār.
air,	ēr.	metal,	métal.
nature,	natīr.	bière,	biēr.
monde,	mōd.	utile,	ūtil.
fort, -e,	fōr, fōrt.	peuplé,	pæplé.
pesant,	pezā.	pesante,	pezāt.

XVIII.

Dix-huitième leçon.

Le nom de nombre. Skaitſa wahrds.

Frantſchu walodâ ſkaitſa wahrdu eedala: noms de nombre cardinaux, pamata ſkaitſa wahrdoſ un noms de nombre ordinaux, ſahrtas ſkaitſa wahrdoſ.

Noms de nombre cardinaux. Pamata ſkaitſa wahrdi.

Zéro, 0 (nulle).	dix-sept, 17.
un, 1 (weenſ).	dix-huit, 18.
une, 1 (weena).	dix-neuf, 19.
deux, 2 (diwi).	vingt, 20.
trois, 3.	vingt et un } 21.
quatre, 4.	vingt un }
cinq, 5.	vingt-deux, 22.
six, 6.	vingt-trois, 23.
sept, 7.	trente, 30.
huit, 8.	quarante, 40.
neuf, 9.	cinquante, 50.
dix, 10.	soixante, 60.
onze, 11.	soixante-dix, 70.
douze, 12.	soixante-onze, 71.
treize, 13.	soixante-douze, 72.
quatorze, 14.	soixante-treize, 73.
quinze, 15.	soixante-quatorze, 74.
seize, 16.	soixante-quinze, 75.

soixante-seize, 76.	quatre-vingt-douze, 92.
soixante-dix-sept, 77.	cent, 100.
soixante-dix-huit, 78.	deux cents, 200.
soixante-dix-neuf, 79.	trois cents, 300.
quatre-vingt, 80.	quatre-cents, 400.
quatre-vingt-un, 81.	mille, 1000.
quatre-vingt-dix, 90.	un million, 1,000,000.
quatre-vingt-onze, 91.	un milliard, 1,000,000,000.

Kas jaewehro pee skaitla wahrdeem.

1. Skaitki no 5—10, atsewischki ifrunajot, škan: sēk, sis, set, uit, nœf, dis; preešč lihdsškanem: sē, sī, sē, ūi, nœ, dī; 6, 9, 10 pee šeesčanaš ar šekoščo wahrdu škan: siz, nœv, diz.

2. Breešč škaitku wahrdeem neteeť apostropets, ne feets un daudšskaitli neišmainaš: Le onze mai; Le huit janvier; Vers les onze heures; Au onzième siècle.

3. Starp dešmitneekem un weeneneekem leet weenščanaš šihmi (-); raksta ari beš: Deux cent vingt-trois; Deux cents vingt trois mille, tuštots nepenem daudšskaitli s galā.

4. Pamata škaitki: un million, un milliard, un zéro, un millier, (šahdu tuštoti), kuzi škaitaš šā leetu wahrdi, peenem daudšskaitli s šā leetas wahrds: Ecrivez trois zéros, usrakstat trišs nulles. Deux millions d' habitans, diwi miljoni eedšiwotaju. Trois milliards de francs.

5. No pamata škaitkeem teet šekoščee kopibaš škaitki šā leetu wahrdi leetoti:

- Une huitaine, astotneekš; ap astoni.
- Une dizaine, weens dešmitneekš.
- Une douzaine, weens duziš.
- Une quinzaine, weens peežpadsmitneekš.
- Une trentaine, weens trišsdešmitneekš.
- Une centaine, weens šimtneekš.
- Un millier, weens tuštošneekš.

Wahrđi.

Le matin, rihts.	la nuit, nafts.
le jour	la division, dalisřana.
la journée } deena.	la multiplication, reifinařana.
le soir, wafars.	la soustraction, atnemsřana.
le mois, mehnefs.	l'adition, řastaitisřana.
l'âge, wezums.	fois, reif.
l'habitant, đřihwneefs.	font, istaiřa.
nè, f., née, đřimis.	la fièvre, brudřis.
encore, wehl.	la minute, minute.

Version.

Le divisions du temps. L'année est divisée en douze mois. Les noms des douze mois de l'année sont : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. L'année est encore diviée en cinquante-deux semaines. La semaine a sept jours : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. On travaille pendant six jours de la semaine. Dimanche est le jour du repos. Au lieu de deux semaines on dit quinze jours. Le jour est divisé en deux fois douze, heures, autant pour la journée que pour la nuit. L'heure a soixantc minutes, la minute soixante secondes.

Conversation.

Combien vaut un rouble en monnaie française ?	Un rouble vaut en monnaie française environ 2 francs 60 centimes.
Combien de centimes y a-t-il dans un franc ?	Un franc vaut eent centimes.
Combien vaut le franc en monnaie russe ?	Le franc vaut à peu près 38 kopeks.
Quelle heure est-il ?	Il est huit heure.
Quel âge avez-vous ?	J'ai quinze ans.
Combien font 4 et 5 ?	4 et 5 font 9.
Combien font 12 et 14 ?	12 et 14 font 26.
Combien font 4 fois 6 ?	4 fois 6 font 24.
Combien font 5 fois 7 ?	5 fois 7 font 35.

Phonétique.

Onze,	ōz.	matin,	matè.
douze,	dūz.	journée,	zurnè.
dix-sept,	dis sēt.	mois,	mua.
dix-neuf,	diznœf.	nuit,	nœi.
vingt,	vē.	fois,	fua.
trente,	trāt.	font,	fō.
quarante,	karat.	encore,	ākōr.
cinquante,	sēkāt.	âge,	āž.
soixant,	suasāt.	habitant,	abitā.
quatre-vingts,	katrōvē.	fièvre,	fiēvr.
cent,	sā,	division,	divisiō.
mille,	mil.	addition,	addiciō.

XXIX.

Dix-neuvièm leçon.

Noms de nombre ordinaux. Kahrtas ikaitka wahrdi.

Kahrtas ikaitka wahrdi rodas, ja pamata ikaitka wahrdam galā peeleeť filbi ième: trois-ième.

Le premier,	pirmais.	le, la troisième,	13-ais-à.
la première,	pirmā.	le, la quatorzième,	14-ais-à.
le second,	otrā.	le, la quinzième,	15-ais-à.
la seconde,	otrā.	le, la seizième,	16-ais-à.
le, la deuxième,	otrais, otrā.	le, la dix-septième,	17-ais-à.
le, la troisième,	trešchais-à.	le, la dix-huitième,	18-ais-à.
le, la quatrième,	zeturtais-à.	le, la dix-neuvième,	19-ais-à.
le, la cinquième,	peeťtais-à.	le, la vingtième,	20-ais-à.
le, la sixième,	šestais-à.	le, la vingt et unième,	21-ais-à.
le, la septième,	šeptitais-à.	le, la vingt-deuxième,	22-ais-à.
le, la huitième,	aštotais-à.	le, la trentième,	30-ais-à.
le, la neuvième,	devitais-à.	le, la quarantième,	40-ais-à.
le, la dixième,	desmitais-à.	le, la cinquantième,	50-ais-à.
le, la onzième,	11-tais-à.	le, la soixantième,	60-ais-à.
le, la douzième,	12-tais-à.	le, la soixante-dixième,	70-ais-à.

le, la soixante et onzième, 71-mais-à.
le, la soixante-douzième, 72-rais-à.
le, la quatre-vingtième, 80-tais-à.
le, la quatre-vingt-unième, 81-mais-à.
le, la quatre-vingt-dixième, 90-tais-à.
le, la centième, 100-tais-à.
le, la cent unième, 101-mais-à.
le, la cent deuxième, 102-trais-à.
le, la cent vingtième, 120-tais-à.
le, la deux centième, 200-tais-à.
le, la six cent soixante-quinzième, 675-tais-à.
le, la millième, schais-schà.
le dernier, pehdejais.
la dernière, pehdejà.
quel quantième, fursch, fura.

Daischadi kahrtas ikaitfu leetofchianas weidi.

1. Fursch datums mums schodeen ir? sasa: quel quantième avons-nous jeb sommes-nous quel est le quantième aujourd'hui? Schodeen ir festais, c'est aujourd'hui le six.

2. Zsteizot dafu no flaitka waj mehra, leeto kahrtas flaitkus:

Un cinquième, weena peeltbaka.

Un sixième, weena festbaka.

Un huitième, weena astodbaka.

Un dixième, weena desmitbaka.

Weenu puff sauz: un demi, s. une demie jeb une moitié. Weenu treschdaku — un tiers. Weenu zeturdaku — un quart. Trihs zeturdakas mahzinas — trois quarts de livre.

3. Sa stahw dafa un wefels flaitlis, tad leef dafu aif leetu wahrda:

Quatres mètres et demi, 4¹/₂ metra.

Deux livres et un quart de beurre.

4. Stundas un stundu dakas isteiz seloschi:

Quelle heure est-il? fura stunda, jif pulstens?

Deux heures, otrà stunda, à deux heures, diwos.

Deux heures (et) un quart, zeturfnis uf trim.

Deux heures et demie, pus trihs.

Trois heures moins un quart, trihs bef zeturfchana.

5. Wehl jaewehro schahdi skaitki :

Simple, weentfahrts; double, dubults; triple, trihs-
fahrts; quadruple, tichetrfahrts; déciple, desmittfahrts;
centuple, fimtsfahrts.

Wahrdi.

L'an, l'année, gadš.

janvier, janwaris.

février, februaris.

mars, marts.

avril, aprilis.

mai, maijs.

juin, junijs.

juillet, julijs.

août, augusts.

septembre, septembris.

octobre, oktobris.

novembre, nowembris.

décembre, dejembris.

la semaine, nedefa.

dimanche, šwehtdeena.

lundi, pirmdeena.

mardi, otrdeena.

mercredi, treschdeena.

jeudi, zeturtdeena.

vendredi, veektdeena.

samedi, šestdeena.

la partie, daša.

la place, weeta.

nous vivons, mehs dišwojam.

le siècle, gadu fimtenis.

XX.

Vingtièm leçon.

Le verbe. Laika wahrdš.

Frantschu walodā laika wahrdš eedalaš pehž formas :
verbes réguliers, regularoš un verbes irréguliers, neregularoš
laika wahrdoš.

Pehž šawas nošihmes : verbes (actives) trasitifs (pahrejošoš), t. i., kuzem war list papildinajumu ; verbes (passives) neutres (nepahrejošoš) ; verbes impersonnels (bej personiškos) un verbes pronominaux (weetneekwahrdā laika wahrdoš).*)

a) Pahrejošcheem laika wahrdeem ir diwas fahrtaš (voix) :
voix active (darāmā fahrta ; voix passive (zeeschāmā fahrta).

b) Weetneeka wahrda laika wahrdam ir 4 fahrtaš :

1. Voix réfléchie (atgreeseniška), kur darbiba atgreeschaš
atpakaš uf daritaju : Je me lave, mašgateeš (šewi mašgat).

Verbe pronominal, ir bej personiška weetneekwahrdā wehl atgreeseniška : Je me lave, eš šewi mašgaju.

2. **Voix réciproque** (şawftarpejà), fur darbiba noteef wairaku preeşçmetu şarpâ: Se rencontrer, şaştaptees.

3. **Voix active** (daramâ şahrta), fur pats dara un zeeşç: se laver les mains, şew maşgat rolaş.

4. **Voix neutre** (nepahrejoşça), fur darbibai newar list papildinajumu: S'en aller, aişet; Se plair, preezatees.

Şiteikimes.

Frantsçu walodâ ir 5 išteikimes (modes): 1. l'infinitif, nenoteiftâ; 2. l'indicatif, iştencilbaş; 3. l'imperatif, vaweşles; 4. le conditionnel, norunatâ un 5. subjonctif, weşlamâ išteikime.

Verbes reguliers. Regularee laika wahrdi.

Regulareem laika wahrdeem frantsçu walodâ ir 4 loziji ar şeloşçam galotnem: er, ir, oir, re.

Şee 1. lozijuma peeder wahrdi ar galotni: er, şâ: donner.
 " 2. " " " " " " ir, " finir.
 " 3. " " " " " " oir, " recevoir.
 " 4. " " " " " " re, " vendre.

Wişus laitus şadala: temps primitifs, pamata laikoş un temps dérives, atwaşinatō laikoş.

Temps primitifs. Pamata laiki.

1. l'infinitif présent.
2. le présent de l'indicatif.
3. le passé défini.
4. le participe passé.

Şo şcheem pamata laikem atwaşina pahrejos şçahdâ şahrta:

Temps dérives. Atwaşinati laiki.

1. Şo Infinitif atwaşina: a) Futur, peefarot galotni ai;
- b) Conditionnel, peefarot galotni ais:

Infinitif.	(Futur.)	(Conditionnel.)
Donner,	je donner-ai,	je donner-ais.
Finir,	je finir-ai,	je finir-ais.
Recevoir,	je recevr-ai,	je recevr-ais.
Vendre,	je vendr-ai,	je vendr-ais.

2. No **Présent de l'indicatif** atæmot 2. perſ. s, atwaſina: a) Impératif:

Prés. de l'indicatif.	(Impératif.)
tu donnes.	donne !
tu finis.	finis !
tu reçois.	reçois !
tu vends.	vends !

b) Imparfait, paſſermainot galotni nos, par ais ; c) Participe présent, paſſermainot galotni nos par ant :

Prés. de l'indicatif.	(Imparfait.)	Participe prés.
nous donnons.	donnais.	donnant.

d) Le présent du subjonctif, atæmot 3. perſ. galotni ent :
Prés. de l'indic. (Subjonctif.)
ils donnent. que je donne.

3. No **Passé défini** atwaſina: a) Imparfait du subjonctif, peſſarot galotni: se, ses, t; sions, siez, sent.

4. No **Participe passé** atwaſina un ar palihglaitwahrda palihdſibu, iſteiz wiſuſ ſalitſuſ laituſ.

Wahrđi.

Le corps, ſermens.	la tête, galwa.
le tronc, rumpis.	la poitrine, kruhtis.
le cou, ſallſ.	la bouche, mute.
le dos, mugura.	la joue, ſodſ.
le bras, roſaſ ſtilbſ.	la lèvre, luhpa.
le pied, ſahja.	la dent, ſobi.
le doigt, pirkſtſ.	la langue, mehle.
le genou, zeſgalſ.	la barbe, bahſſda.
le cheveu, mati.	la mousteche, uhſa.
le sens, juſchana.	la main, roſa.
le goût, garſcha.	la jambe, ſtilbſ.
l'odorat, oſcha.	la vue, ſtatſ.
le toucher, tauſſte.	la parole, runa, wahrđſ.
l'ouïe, dſirde.	penser, domat.
le front, peere.	regarder, ſtatiteeſ.
l'organe, organs.	écouter, dſirdet.
travailler, ſtraſdat.	parler, runat.
marcher, eet.	manger, ehſt:

Version.

La tête, le tronc, le bras, et les jambes sont les parties du corps. Le front, le yeux, le nez et la bouche sont les parties du visage. Le nez est entre les yeux. Vous avez des grands yeux. Elle a langue longue. L'homme pense avec la tête. Il regarde avec le yeux. Il travaille avec les mains, nous mangeons avec la bouche. Vous parlez avec la langue et les lèvres. Je suis malade. Vous êtes en bonne santé. J'ai mal à la tête. Tu as mal aux yeux. Je ne suis pas malade. Je sui bien portant.

Conversation.

Qu'est-ce que vous fait?	Je travaille.
Est-ce que vous êtes malade?	Non, je suis en bonne santé.
Que porte il sur le dos?	Il porte une boîte sur le dos.
Quelles sont les parties du corps.	Les parties du corps sont les bras les jambes.
Est-ce la tête?	Oui, c'est la tête.
Où sont le cheveux?	Les cheveux sont sur la tête.
De quelles couleurs sont les yeux des homme?	Le yeux des homme sont bleux, noir, ou gris.
Avec quel organe regardez-vous?	Je regarde avec le yeux.
Quelles sont les parties du visage?	Les parties du visage sont le front, le nez et les yeux.

XXI.

Vingt-et-unième leçon.

Conjugaison des verbes réguliers (en, er).

(donn-er, dot).

Regularo laika wahrdu lozilichana.

Temps simple s. Weentfahrtschi laifi.

Indicatif

Présent.

Singulier.

Pluriel.

Je donn-e, es dodu.	nous donn-ons, mehš dodam.
tu donn-es, tu dod.	vous donn-ez, juhs dodat.
il donn-e, wiñsch } dod.	ils donn-ent, wiñi } dod.
elle donn-e, wiña } dod.	elles donn-ent, wiñas } dod.
on donn-e, dod.	

Imparfait.

je donn-ais, es dewu.	nous donn-ions, mehš dewàm.
tu donn-ais, tu dewi.	vous donn-iez, juhs dewàt.
il donn-ait, wiñsch dewa.	ils donn-alent, wiñi dewa.

Passé défini.

je donn-ai, es dewu.	nous donn-âmes, mehš dewàm.
tu donn-as, tu dewi.	vous donn-âtes, juhs dewàt.
il donn-a, wiñsch dewa.	ils donn-erént, wiñi dewa.

Futur.

je donn-er-ai, es doşchu.	nous donn-er-ons, mehš doşim.
tu donn-er-ais, tu doş.	vous donn-er-ez, juhs doşat.
il donn-er-a, wiñsch doş.	ils donn-er-ont, wiñi doş.

Temps composés. Salitti laifi.

Avoir donné *)

Passé indéfini.

J'ai donné, es eşmu dewiș.	nous avons donné, mehš eşam.
tu as donné, tu eş dewiș.	vous avez donné, [dewuŝchi.
il } a donné { wiñsch ir dewiș. ils }	ont donné, u. t. t.
elle } a donné { wiña ir dewuŝe. elles }	

*) Salittuș laiftuș ŝaŝtaħba no inl. passé un paliħglaita wahrba: avoir.

Plus-que-parfait.

J'avais donné, es biju dewis. nous avions donné, mehš bijam
tu avais donné, tu biji dewis. vous avez donné, [dewuſchi.
il avait donné, wiſſſch bij dewis. ils avaient donné, u. t. t.

Passé antérieur.

J'eus donné, es biju dewis. nous eûmes donné, mehš bijam
tu eus donné, tu biji dewis. nous aûtes donné, [dewuſchi.
il eut donné, wiſſſch bij dewis. ils eurent donné, u. t. t.

Futur antérieur.

J'aurai donné, es buhſſchu dewis. nous aurons donné, mehš buhſſim
tu auras donné, tu buhſſi dewis. vous aurez donné, [dewuſchi.
il aura donné, wiſſſch buhſſ dewis. ils aurez donné, u. t. t.

Conditionel. Morunata iſteikſme.

Présent.

Je donnerais, es dotu.	nous donnerions, mehš dotu.
tu donnerais, tu dotu.	vous donneriez, juhš dotu.
il donnerait, wiſſſch dotu.	ils donneraient, wiſſi dotu.

Passé (1-re forme).

J'aurais donné, es buhtu dewis. nous aurions donné, mehš buhtu
tu aurais donné, tu " " vous auriez donné, [dewuſchi.
il aurait donné, wiſſſch " " ils auraient donné, u. t. t.

Passé (2-me forme).

J'eusse donné, es buhtu dewis. nous eussions donné, mehš
tu eusses donné, u. t. t. vous eussiez donné, [buhtu d.
il eût donné, " " ils eussent donné, u. t. t.

Impératif. Pawehles iſteikſme.

Donne! dođ!
donnons! doſim!
donnez! dođeet!

Subjectif. Wehlamà isteiffme.

Présent.

Que je donne, **fa (lai) es dodu.** que nous donnions, **fa (lai) mehš**
que tu donnes, u. t. t. que vous donniez, [dodam.
qu'il donne. qu'ils donnent, u. t. t.

Imparfait.

Que je donnasse, **fa (lai) es dewu** que nous donnassions, **fa (lai)**
que tu donnasses, u. t. t. que vous donnassiez, [mehš de-
qu'il donnât. qu'ils donnassent, u. t. t. [wam.

Passé.

Que j'aie donné, **fa (lai) es esmu** que nous ayons donné, **fa (lai)**
que tu aies donné, [dewiš. que vous ayez donné, [m. ešam
qu'il ait donné, u. t. t. qu'ils aient donné. [dewuŝchi.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse donné, **fa (lai) es** que nous eussions donné, **fa (l.)**
que tu eusses donné, [biju que vous eussiez donné, [m. bij.
qu'il eût donné. [dewiš. qu'ils eussent donné. [dewuŝchi.

Infinitif. Renoteiffa isteiffme.

Présent.

Passé.

Donner, dot.

Avoir donné, buht dewuŝcham.

Participe.

Présent.

Passé.

Donnant, dodams, dodamam.

donné, f. donnée, dewiš, -ŝe.

Passé composé.

Ayant donné, dewuŝcham buht.

Udewums.

Wehš ŝchahda parauga jalola mutiŝti un rafŝiŝti : parler,
runat ; porter, neŝt ; chanter, dŝeedat ; admirer, apbriŝnot.

Wahrdi.

Manger, ehjt.	trouver, atrajt.
jouer, ſpehlet.	aimer, mihlet.
laisser, laift.	prier, luhgt.
tomber, kriſt.	pleurer, raudat.
chercher, meſlet.	apporter, atneſt.
penser, domat.	blâmer, ſmahdet.
desirer, wehletees.	montrer, rahdit.
raconter, ſtahſtit.	monter, ſahpt.
proposer, preeſſchâ liſt.	trainer, wilft.
planter, ſtahdit.	visiter, zeemotees.
labourer, ſemi ſopt.	casser, ſaplehſt.
demeurer, dſihwot.	

Ḥſtenibaſ iſteikimeſ wiſu 4 loj. galotneſ.

1-ère conj. (en er)	2-ème conj. (en ir)	3-ème conj. (en oir)	4-ème conj. (en ro)
Préſent.			
e	is	ois	s
es	is	ois	s
e	it	oit	—
ons	issons	ons	ons
ez	issez	ez	ez
ent	issent	oivent	ent
Imparfait.			
ais	issais	ais	ais
ais	issais	ais	ais
ait	issait	ait	ait
ions	issions	ions	ions
iez	issiez	iez	iez
aient	issaient	aient	aient
Futur.			
erai	irai	rai	rai
eras	iras	ras	ras
era	ira	ra	ra
erons	iros	rons	rons
irez	irez	rez	rez
eront	iront	ront	ront

Wiſuſ pahrejoſ, kuxi neeet pehḡ augſchâ uſrahdita muſtura, ſauḡ par neregulareem (verbes irréguliers).

XXII.

Vingt-deuxième leçon.

Deuxième conjugaison (en ir). Otrais lozifums.

Finir, beigť.

Temps simples.

Indicatif.

Présent.

Je finis, es beidsu.	Nous finissons, mehš beidsam.
tu finis, tu beids.	vous finissez, juhs beidsat.
il finit, wińšć beids.	ils finissent, wińi beids.

Imparfait.

Je finissais, es beidsu.	Nous finissions, mehš beidsam.
tu finissais, tu beidsi.	vous finissiez, juhs beidsat.
il finissait, wińšć beidsa.	ils finissaient, wińi beidsa.

Passé défini.

Je finis, es beidsu.	Nous finimes, mehš beidsam.
tu finis, tu beidsi.	vous finites, juhs beidsat.
il finit, wińšć beidsa.	ils finirent, wińi beidsa.

Futur.

Je finirai, es beigšću.	Nous finirons, mehš beigšam.
tu finiras, tu beigš.	vous finirez, juhs beigšat.
il finira, wińšć beigš.	ils finiront, wińi beigš.

Temps composés.

Avoir finir.

Passé indéfini.

J'ai fini, es ešmu beidsis.	Nous avons fini, mehš ešam.
tu as fini, tu eš beidsis.	vous avez fini, u. t. t. [beigušći.
il a fini, wińšć ir beidsis.	ils ont fini.

Plus-que-parfait.

J'avais fini, es biju beidsis.	Nous avions fini, mehš bijam.
tu avais fini, u. t. t.	vous aviez fini, [beigušći.
il avait fini.	ils avaient fini.

Passé antérieur.

J'eus fini, es biju beidsis.	Nous eumes fini, mehš bijam.
tu eus fini, u. t. t.	vous eutes fini u. t. t. [beigušći.
il eut fini.	ils eurent fini.

Futur antérieur.

J'aurai fini, es buhſchu beidſis.	Nous aurons fini, mehſ buhſam
tu auras fini, u. t. t.	vous aurez fini. [beiguſchi.
il aura fini.	ils auront fini.

Conditionnel.

Présent.

Je finirais, es beigtu.	Nous finirions, mehſ beigtu.
tu finirais, tu beigtu.	vous finiriez, u. t. t.
il finirait, wiſch beigtu.	ils finiraient.

Passé (1-re forme).

J'aurais fini, es buhtu beidſis.	Nous aurions fini, mehſ buhtu
tu aurais fini, u. t. t.	vous auriez fini. [beiguſchi.
il aurait fini.	ils auraient fini.

Passé (2-me forme).

J'eusse fini, es buhtu beidſis.	Nous eussions fini, mehſ buhtu
tu eusses fini, u. t. t.	vous eussiez fini. [beiguſchi.
il eût fini.	ils eussent fini.

Impératif.

Finis! beidſ!
finissons! beigſam!
finissez! beidſat!

Subjonctif.

Présent.

Que je finisse, ſa (lai) es beidſu.	Que nous finissions, ſa (lai)
que tu finisses, u. t. t.	que vous finissiez, [mehſ bei-
qu'il finisse.	qu'ils finissent, u. t. t. [dſam.

Imparfait.

Que je finisse, ſa (lai) es beidſu.	Que nous finissions, ſa (lai)
que tu finisses, u. t. t.	que vous finissiez, [mehſ bei-
qu'il finit.	qu'ils finissent. [dſam.

Passé.

Que j'aie fini, ſa (lai) es eſamu	Que nous ayons fini, ſa (lai)
que tu aies fini, u. t. t. [beidſis.	que vous ayez fini. [mehſ eſam
qu'il ait fini.	qu'ils aient fini. [beiguſchi.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse fini, fa (lai) eš biju Que nous eussions fini, fa (lai)
que tu eusses fini, [beidfiš. que vous eussiez fini. [m. bijàm
qu'il eût fini, u. t. t. qu'ils eussent fini. [beigušđi.

Infinitif.

Présent.
Finir, beigt.

Passé.
Avoir fini, buht beigušđam.

Participe.

Finissant, beigdamš. Fini, fém. finie, beidfiš, beiguše.

Passé composé.

Ayant fini, beigušđam buht.

Udewums

Žaloka mutiški un raštiški: Punir, šodit; bâtir, buhwet;
choisir, ištwehlet.

Wahrdi.

Fleurir, feedet.
embellir, uspost.
saisir, apšert.
remplir, pilbit.
rougir, šarft.
établir, eekahrtot.

obéir, dširdet.
haïr, nihdet.
salir, aptašđit.
réjouir, preežatees.
agrandir, paleelinat.
avertir, pašfaidrot.

XXIII.

Vingt-troisième leçon.

Troisième conjugaison (en oir). Treidais lozišums.

Recevoir, šaemnt.*)

Indicatif.

Présent.

Je reçois, eš šaemu.
tu reçois, tu šaem.
il reçoit, wišđi šaem.

Nous recevons, mešš šaemam.
vous recevez, jušš šaemat.
ils reçoivent, wini šaem.

*) Verbe recevoir galotne, fuwa išmainaš, ir-voir. †

Imparfait.

Je recevais, es şanehm̄u.	Nous recevions, mehş şaneh-
tu recevais, tu şanehmi.	vous receviez, u. t. t. [m̄am.
il recevait, wiñşch şanehma.	ils recevaient.

Passé défini.

Jè reçus, es şanehm̄u.	Nous reçûmes, mehş şanehm̄am.
tu reçus, tu şanehmi.	vous reçûtes, juhş şanehm̄at.
il reçut, wiñşch şanehma.	ils reçurent, wini şanehma.

Futur.

Je recevrai, es şanemşchu.	Nous recevrons, mehş şanemşim
tu recevras, tu şanemşî.	vous recevrez, juhş şanemşat.
il recevra, wiñşch şanemş.	ils recevront, wini şanemş.

Temps composés.

Avoir reçu.

Passé indéfini.

J'ai reçu, es eşmu şanehm̄iş.	Nous avons reçu, mehş eşam
tu as reçu, tu eşî şanehm̄iş.	vous avez reçu. [şanehm̄uşchi.
il a reçu, wiñşch ir şanehm̄iş.	ils ont reçu.

Plus-que-parfait.

J'avais reçu, es biju şanehm̄iş.	Nous avions reçu, mehş bijam
tu avais reçu, tu biji şanehm̄iş.	vous aviez reçu. [şanehm̄uşchi.
il avait reçu, wiñşch bija şan.	ils avaient reçu, u. t. t.

Passé antérieur.

J'eus reçu, es biju şanehm̄iş.	Nous eûmes reçu, mehş bijam
tu eus reçu, u. t. t.	vous eûtes reçu. [şanehm̄uşchi.
il eut reçu.	ils eurent reçu.

Futur antérieur.

J'aurai reçu. es buhşchu şa-	Nous aurons reçu, mehş buhşim
tu auras reçu. [nehm̄iş.	vous aurez reçu. [şanehm̄uşchi.
il aura reçu.	ils auront reçu.

Conditionnel.

Présent.

Je recevrais, es şanemtu.	Nous recevriions, mehş şanemtu.
tu recevrais, tu şanemtu.	vous recevriez, u. t. t.
il recevrait, wiñşch şanemtu.	ils recevraient.

P a s s é (1-re forme).

J'aurais reçu, *eš buhtu ša-* Nous aurions reçu, *mešš buhtu*
 tu aurais reçu, u. t. t. [*nehmiš*. vous auriez reçu. [*šanehmušchi*.
 il aurait reçu. ils auraient reçu.

P a s s é (2-me forme).

J'eusse reçu, *eš buhtu šanehmiš*. Nous eussions reçu, *mešš buhtu*
 tu eusses reçu, u. t. t. vous eussiez reçu. [*šanehmušchi*.
 il eût reçu. ils eussent reçu.

Impératif.

Reçois ! *šanem !*
 recevons ! *šanemšim !*
 recevez ! *šanemat !*

Subjonctif.

Présent.

Que je reçoive, *ša (lai) eš ša-* Que nous recevions, *ša (lai)*
 que tu reçoive, u. t. t. [*nemu*. que vous receviez. [*mešš ša-*
 qu'il reçoive. qu'ils reçoivent. [*nemam*.

I m p a r f a i t.

Que je reçusse, *ša (lai) eš* Que nous reçussions, *ša (lai)*
 que tu reçusses. [*šanehmu*. que vous reçussiez. [*mešš ša-*
 qu'il reçût. qu'ils reçussent. [*nehmàm*.

P a s s é.

Que j'aie reçu, *ša (lai) eš* Que nous ayons reçu, *ša (lai)*
 que tu aies reçu, [*ešmu ša-* que vous ayez reçu. [*mešš ešam*
 qu'il ait reçu. [*nehmiš*. qu'ils aient reçu. [*šanehmušchi*.

P l u s - q u e - p a r f a i t.

Que j'eusse reçu, *ša (lai) eš biju* Que nous eussions reçu, *ša (lai)*
 que tu eusses reçu. [*šanehmiš*. que vous eussiez reçu. [*m. biš*.
 qu'il eût reçu. qu'ils eussent reçu. [*šanehm*.

Infinitif.

Présent.

Recevoir, *šanemt*.

Passé.

Avoir reçu, *šanehmuššam buht*.

Participe.

Recevant, *šanemdams*.

Reçu, fém. reçue, *šanehmiš, -še*.

Passé composé.

Ayant reçu, *šanemdamam buht*.

Uldewums.

Łokat mutišti un rakšiti: Apercevoir, eeraudšit, apluhlot.

Wahrdi.

Le cœur, širds.	la science, šinatne.
l'escalier, trepeš.	la santé, wešeliba.
le devoir, peenahšums.	la vertu, tifums.
le flatteur, glaimotajs.	la flatterie, glaimi.
le menteur, meliš.	la prairie, ptawa.
le mensonge, meli.	la pomme de terre, kartupelis.
le prochain, tuwaks.	la race, rašja.
le chasseur, medineešs.	la chasse, mediba.
le vice, nasta, jubgs.	pas encore, wehl ne.
le vaisseau, fugiš.	la vallée, eeļeja.
le bruit, trošnis.	

XXIV.

Vingt-quatrième leçon.

Quatrième conjugaison (en re). Zeturtais lozifums.

Vindre, pašrdot.

Indicatif.

Présent.

Je vends, eš pašrdodu.	nous vendons, mešs pašrdodam.
tu vends, tu pašrdod.	vous vendez, jušs pašrdodat.
il vend, wiņš pašrdod.	ils vendent, wiņi pašrdod.

Imparfait.

Je vendais, eš pašrdewu.	Nous vendions, mešs pašr-
tu vendais, tu pašrdewi.	vous vendiez, u. t. t. [dewam.
il vendait, wiņš pašrdewa.	ils vendaient.

Passé défini.

Je vendis, eš pašrdewu.	Nous vendîmes, mešs pašr-
tu vendis, tu pašrdewi.	vous vendîtes, u. t. t. [dewam.
il vendit, wiņš pašrdewa.	ils vendirent.

Futur.

Je vendrai, eš pašrdošu.	Nous vendrions, mešs pašr-
tu vendras, tu pašrdoš.	vous vendriez, u. t. t. [došam.
il vendra, wiņš pašrdoš.	ils vendront.

Temps composés.

Avoir vendu.

Passé indéfini.

J'ai vendu, es eřmu pahrdewiš. Nous avons vendu, mehs eřam
tu as vendu, tu eři pahrdewiš. vous avez vendu. [pahrde-
il a vendu, wińřch ir pahrdewiš. ils ont vendu. [muřřchi.

Plus-que-parfait.

J'avais vendu, es biju pahr- Nous avions vendu, mehs bijam
tu avais vendu, u. t. t. [dewiř. vous aviez vendu. [pahr-
il avait vendu. ils avaient vendu. [dewuřřchi.

Passé antérieur.

J'eus vendu, es biju pahrdewiř. Nous eűmes vendu, mehs bijam
tu eus vendu, u. t. t. vous eűtes vendu. [pahr-
il eut vendu. ils eurent vendu. [dewuřřchi.

Futur antérieur.

J'aurai vendu, es buřřchu pahr- Nous aurons vendu, mehs buřř-
tu auras vendu, u. t. t. [dewiř. vous aurez vendu. [řim pahr-
il aura vendu. ils auront vendu. [dewuřřchi.

Conditionnel.

Présent.

Je vendrais, es pahrđotu. Nous vendrions, mehs pahrđotu.
tu vendrais, tu pahrđotu. vous vendriez, juhs pahrđotu.
il vendrait, wińřch pahrđotu. ils vendraient, wińi pahrđotu.

Passé (1-re forme).

J'aurais vendu, es buřtu Nous aurions vendu, mehs
tu aurais vendu, [pahrdewiř. vous auriez vendu, [buřtu pahr-
ils aurait vendu, u, t. t. ils auraient vendu. [dewuřřchi.

Passé (2-me forme).

J'eusse vendu, es buřtu pahr- Nous eűssions vendu, mehs
tu eusses vendu, u. t. t. [dewiř. vous eűssiez vendu. [buřtu
il eűt rendu. ils eűssent rendu. [pahrđew.

Impératif.

Vends! pahrđod!
vendons! pahrđořim!
vendez! pahrđodat!

Subjonctif.

Présent.

Que je vende, *fa (lai) es* Que nous vendions, *fa(lai)mehs*
que tu vendes, u. t. t. [*pahr*dodu. que vous vendez, u. t. t. [*pahr*-
qu'il vende. qu'ils vendent. [*do*dam.

Imparfait.

Que je vendisse, *fa (lai) es* Que nous vendissions, *fa (lai)*
que tu vendises, u. t. t. t. [*pahr*- que vous vendissiez. [*mehs*
qu'il vendit. [*de*wu. qu'ils vendissent. [*pahr*dewam.

Passé.

Que j'aie vendu, *fa (lai) es* Que nous ayons vendu, *fa (lai)*
u. t. t. [*es*mu *pahr*dewis. u. t. t. [*mehs es*am *pahr*dewischi.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse vendu, *fa (lai) es* Que nous eussions vendu, *fa*
u. t. t. [*bi*ju *pahr*dewis. (*lai*) *mehs bi*jam *pahr*dewischi.

Infinitif.

Présent.

Vendre, *pahr*dot.

Passé.

Avoir vendu, *buht pahr*dewischam.

Participe.

Vendant, *pahr*dodams. Vendu, fém. vendue, *pahr*dewis, -*fe*.

Passé composé.

Ayant vendu, *pahr*dodamam *buht*.

Udewums.

*Zaloka seloschi wahr*di: rendre, *do*tees; répondre, *at*-
bidet; attendre, *gaidit*.

Wahrdi.

Attendre, *gaidit*.

pendre, *fahrt*.

entendre, *dsirdet*.

rendre, *do*tees.

défendre, *aistahwet*.

fendre, *pahr*schfelt.

étendre, *issteept*.

mordre, *fojt*.

descendre, *notahpt*.

XXV.

Vingt-cinquième leçon.

Particularités de la 1-re conjugaison.

Pirmà lozijuma laika wahrdi.

1. Pirmà lozijuma laika wahrdi, kas beidsas us: eler un eter dubulto gala burtus: I un t, tiklihdj fo teem feko mehmais e, par peem.:

appeler, faut; jeter, siveest.

Présent.

J'appelle;	je jette.	nous appelons; nous jetons.
tu appelles;	tu jettes.	vous appelez; vous jetez.
il appelle;	il jette.	ils appellent; ils jettent.

Futur.

appellerai; je jetterai. nous appellerons; nous jetterons.

Subjonctif.

Présent.

Que j'appelle. que nous appelions.

2. Laika wahrdi, kureem preekschpehdejâ silbê ir mehmais e, pahrwehrichas par watejo é (accent grave) tiklihdj feko mehna galotne, par peemehru:

mener, west; lever, pazelt.

Présent.

Je mène;	je lève.	Nous menons; nous levons.
tu mènes;	tu lèves.	vous menez; vous levez.
il mènes;	il lève.	ils mènent; ils lèvent.

u. t. t.

Futur: je mènerai; je lèverai, nous mènerons.

Impératif: mène! menons! menez!

3. Wahrđi, kureem preefſchpehdeja ſilbê ir jau ſlehgtais é (accent aigu), daſchoſ lozijumos pahrwehrſchaſ par watejo è (accent grave), par peemehru :
espérer, žeret.

Présent.

J'espère.	Nous espérons.
tu espères.	vous espérez.
il espère.	vous espèrent.

u. t. t.

Futur: j'espérerai u. t. t.

4. Laita wahrdeem ar galotni -ger, ja pehž burta g ſeſo a waj o, pehž g jaleel ſtarpâ mehmais e, par peemehru :
manger, ehit.

Présent.

Je mange; nous mangeons, vous mangez u. t. t.

Imparfait.

je mangeais.	nous mangions.
tu mangeais.	vous mangiez.
ils mangeait.	ils mangeaient.

u. t. t.

5. Laita wahrđi, kaſ galotnêſ beidſaſ uſ -uyer, -oyer, preefſch mehmad e burts y iſmainaſ par i; bet galotnê -ayer, war iſmainit y par i, un war ari atſtaht wiſzaur y, par peem.:
payer, maſtat.

Présent de l'indicatif.

je paye jeb je paie; tu payes jeb tu paies u. t. t.

Employer, peeſeetot; essuyer, noſuñinat.

Présent de l'indicatif.

j'emploie, j'essuie.	nous employons, nous eussuyons.
----------------------	---------------------------------

u. t. t.

Présent du conditionnel.

j'emploierais, j'essuierais. nous emploierons.
u. t. t.

Présent du subjonctif.

Que j'emploie. que nous employions.
que tu emploies. que vous employiez.
qu'il emploie. qu'ils emploient.
u. t. t.

Wahrdi.

Atteler, aijjubgt.	rejeter, atšweest.
préferer, peegatawot.	rappeler, atšauft.
élever, audšinat.	posséder, walđit, peederet.
sécher, šchahwet, šušinat.	protéger, pašargat.
arriver, notift, peenahft.	effrayer, jauft.
si, ja, šad.	remercier, pateiftees.
raconter, štabštit.	voyager, žefot.
ressembler, lihđšinatees.	attirer, atwillft.

Version.

J'aime mon père. Aimez-vous votre frère. Donnez moi ces livres. Les parents aiment leurs enfants. J'ai pense à mes amis. Portez cette lettre à la poste. Tu donneras cette pomme à ta soeur. Je porterai ces livres à mon maître. Appelez Jean! Je l'appellerai tout de suite. Elle achète un livre. J'achèterais cette maison si elle n'était pas si chère. Remplis ce verre! On punira les enfants qui n'obéissent pas. J'irai à la chasse avec vous, si j'avais un fusil.

Ƴaufajoidi-noleedfoichà itelkime.

Présent.

Est-ce-que je ne donne pas? waj es nedodu?
ne donnes-tu pas? waj tu nedod?
ne donne-t-il pas? waj winšch nedod? u. t. t.

Imparfait.

Ne donnais-je pas? waj es nedewu?
ne donnions nous pas? waj mehš nedewàm? u. t. t.

Futur.

Ne donnerai-je pas? waj es nedošchu? u. t. t.

Conditionnel.

Ne donnerais-je pas? waj es nedotu? u. t. t.

Wahrdi.

Le vent, wehšch.	la beauté, škaištums.
le chemin, žekšch.	l'amitié, draudšiba.
le bienfait, turiba.	la jeunesse, jauniba.
le voleur, šagliš.	la vieillesse, wėzuus.
tracer, šihmet.	la force, špeškė.
prononcer, ifrunat.	la vie, dšihwe, dšihwiba.
commencer, eesahšt.	forcer, peespeestees.
partager, dalit.	excuser, atwainot.

Dictée.

Ne salissez pas vos cahier. J'espère que cela n'arrivera plus. Pourquoi n'ai-je pas répondu à cette lettre. Nous pourrions arriver a Paris à cinq heures, si notre train n'était pas en retard. La France est le plus beau pays. Nous allons finir aujourd'hui la dictée que nous avons commencée hier. Tu n'as pas observé les règles d'orthographe française que j'ai indiquées.

Conversation.

Qu'est ce que vous désirez? Donnez moi, je vous prie un verre d'eau fraîche.
Désirez-vous quelque chose? Apportez-moi, s'il vous plait un journal français.
Est-ce que vous attendez J'attends monsieur le professeur.
quelqu'un?

XXVII.

Vingt-septième leçon.

Verbes actifs voix passive.

Ektiwo laikū zeeldiamā kahrta.

Beefchamo kahrta frantschu walodā isteiz ar palihga laita
wahrda être palihdsibu, par peemehru:

être aimé, tift miħletam.

Temps simples.

Temps composés.

Présent.

Passé.

Je **suis** aimé (-ée), es teefu
tu **es** aimé. [miħlets (=ta).
il est aimé.

nous sommes aimés (-ées).
vous êtes aimés.

ils sont aimés.

elles sont aimées.

J'ai été aimé (-ée), es efmu
tu as été aimé [tizis miħlets (-ta).
il a été aimé.

nous avons été aimés (-ées).
vous avez été aimés.

ils ont été aimés.

elles ont été aimées.

Imparfait.

Plus-que-parfait.

j'étais aimé, es tifu miħlets.

j'avais été aimé, es biju tizis m.

Passé défini.

Passé antérieur.]

je fus aimé, es tifu miħlets.

j'eus été aimé, es biju tizis miħl.

Futur absolu.

Futur antérieur.

je serai aimé, es tiffchu miħlets.

j'aurais été aimé, es buħschu
[tizis miħlets.

Conditionnel.

Présent.

Passé.

je serais aimé.

j'aurais été aimé.

Impératif.

Sois aimé (-ée)!

Soyons aimés (-ées)!

Soyez aimés (-ées)!

Subjonctif.

Présent.

Passé.

Que je sois aimé, *ta es teetu mihtets.* que j'ai été aimé (-ée).

Imparfait.

Plus-que-parfait.

que je fusse aimé. que j'eusse été aimé.

Infinitif.

Présent.

Passé.

être aimé (-ée), (-és), (-ées). avoir été aimé.

Participe.

étant aimé.

aimé (-ée), (-és), (-ées).

Passé composé.

Ayant été aimé.

Wahrdi.

Inviter, *eeluhgt.*

louer, *ušteift.*

attaquer, *ušbrukt, ajštift.*

punir, *šodit.*

blessé, *eewainot.*

blâmer, *šmahdet.*

rebâtir, *pašrbuhwet.*

offenser, *apwainot.*

observer, *nowehrot.*

tuer, *nogalinat.*

mordre, *fošt.*

enlever, *paželt, promæmt.*

Version.

Je suis aimé de mes amis. Henri est aimé et loué de ses maîtres parce qu'il est appliqué et attentif. Mon frère a été offensé par un homme inconnu. J'ai été invité au bal. Le soldat qui a été blessé est mort. La maison qui a été démolie a été rebâtie. Quand vos thèmes seront finis, ils seront corrigés par notre professeur.

Conversation.

Avez-vous été loué par votre maître?

Au contraire, nous avons été blâmés.

Par qui as-tu été offensé?

Par un homme inconnu.

Les bons maîtres, sont-ils aimés?

Ils sont toujours aimés et estimés.

XXVIII.

Vingt-huitième leçon.

Verbes neutres (intransitifs).

Нepaнpeжoфчee лaиka wаhrди.

Нepaнpeжoфчoш лaиka wаhrдуш лoфa ar avoir, бeт
фeфoфчoш ar être: arriver, атжeтoт; aller, eeт; partir, айфжeтoт
sortir, ифeт; venir, нaшт; tomber, фршт; entrer, eeнaшт.

Tomber, фршт.

Indicatif.

Présent.

Je tombe, ee фрштy.
tu tombes.
il tombe.
nous tombons.
vous tombez.
ils tombent.

Imparfait.

je tombais.

Passé défini.

je tombai.

Futur absolu.

je tomberai.

Passé indéfini.

Je suis tombé (-ée), ee eшmu
tu es tombé. [фрштш.
il est tombé (-ée).
nous sommes tombés (-ées).
vous êtes tombés (-ées).
ils sont tombés (-ées).

Plus-que-parfait.

j'étais tombé.

Passé antérieur.

je fus tombé.

Futur antérieur.

je serai tombé.

Conditionnel.

Présent.

je tomberais.

Passé.

je serais tombé (-ée).

Impératif.

Tombe !
tombons !
tombez !

Subjonctif.

Présent.
Que je tombe.
que tu tombes.
qu'il tombe, u. t. t.

Imparfait.
que je tombasse.

Passé.
que je sois tombé.
que tu sois tombé (-ée).
qu'il soit tombé (-ée).

Plus-que-parfait.
que je fusse tombé.

Infinitif.

Présent.
tomber.

Passé.
être tombé, (-ée), (-és), (-ées).

tombant,

Participe.

tombé, (-ée), (-és), (-ées).

Passé composé.

Étant tombé.

Wahrdi.

Entrer, eenahft.
demeurer, dsihwot.
revenir, atgreestees.
parvenir, peektuhft.
provenir, iswadit.
le soin, ruhpes.
vertueux, tifumigs.
sauter, leh'at.
nager, peldet.

commencer, eefahft.
naître, djiint.
mourir, mirt.
devenir, peenahft.
rester, palift.
la bataille, fauja.
inconnu, nepasihft.
marcher, mar'chet, eet.
suivre, fetot.

Version.

Croyez-vous que ma lettre soit déjà arrivée à sa destination? Espères-tu être rétabli pour demain? Je crois avoir raison. Je prie Dieu que la santé vous soit bientôt rendue. Quel bonheur que le temps soit si beau pour la fête! Je doute que la chose se soit passée ainsi. Il est temps de commencer. Ils n'ont pas un livre, pas un cahier, pas un morceau de papier. Cela est très ennuyeux.

XXIX.

Vingt-neuvième leçon.

Verbes impersonnels. Beipersonigee laika wahrdi.

Beipersonifkös laika wahrduš frantschu walodâ ſauz ari par weenpersonifkeem (unimpersonnels), tapehž fa wiaus leeto tilai weenſlaitka 3. perſonâ, par peemehru:

Neiger, ſnigt.

Présent.

Il neige, ſneeg.

Imparfait.

il neigeait, ſniga.

Passé défini.

il neigea, ſniga.

Futur.

il neigera, ſnigs.

Passé indéfini.

Il a neigé, ir ſnidſis.

Plus-que-parfait.

il avait neigé, bij ſnidſis.

Passé antérieur.

il eut neigé, bij ſnidſis.

Futur antérieur.

il aura neigé, buhs ſnidſis.

Conditionnel.

Passé.

Présent.

il neigerait, ſnigtu.

il aurait neigé, buhtu ſnidſis.

Subjonctif.

Passé.

Présent.

qu'il neige.

qu'il ait neigé.

Imparfait.

qu'il neigea.

Plus-que-parfait.

qu'il eût neigé.

Infinitif.

Passé.

Présent.

neiger.

avoir neigé.

Participe.

neigé.

neigeant,

§ 2. il y a, ir.

Indicatif.

Passé.

Présent.

Il y a, ir.

il y a eu, ir bijs.

Imparfait.

il y avait, bija.

Plus-que-parfait.

il y avait eu, bij bijs.

Passé défini.	Passé antérieur.
il y eut, bija.	il y eut eu, bij bijis.
Futur absolu.	Futur antérieur.
il y aura, buhs.	il y aura eu, buhs bijis.

§ 3. **il fait, paleef** — froid, aufits; beau, jauks; mauvais, flitts.

Indicatif.

Présent.	Passé indéfini.
Il fait beau, paleef jauks.	il a fait mauvais, ir palizis flitts.
Imparfait.	Plus-que-parfait.
Il faisait froid, palifa aufits.	il avait fait sec, bij palizis saufs.
Futur.	Futur antérieur.
il fera chaud, palifs karsts.	il aura fait chaud, buhs palizis karsts.

Quel temps fait-il? **Kahds laifs ir?**

Il fait beau temps. **Sauks laifs.**

§ 4. (Falloir) **il faut, wajaga.**

Indicatif.

Présent.	Passé.
Il faut, wajaga.	il a fallu, ir wajadfigs.
Imparfait.	Plus-que-parfait.
il fallait il fallut (passé) } wajadseja.	il avait fallu } il eut fallu } bij wajadfigs.
Futur.	Futur antérieur.
il faudra, wajadfes.	il aura fallu; buhs wajadfigs.

Conditionnel.

il faudrait, wajadsetu. il aurait fallu, buhtu wajadfigs.

Des tam wehl ir daudsi nepahrejosihi laifa un weetneeka wahrdi, furus leeto fa bespersoniskus laifa wahrdus, par peem.:
il paraît, rahdas; il reste, paleef; il suffit, peeteef;
il s'agit, leeta grosas, u. ž.

Wahrdi.

Le tonnerre, pehrkoneš.	la pluie, leetus.
il tonne, graufch.	il pleut, lihšt.
il gèle, šalst.	il fait des éclairs, fibšni.
il grêle, kufa frišt.	il semble, ifleefas.
il dégèle, kuhšt.	il manque, truhšt.
passer, paet.	grandir, paleelinat.
croître, augt.	changer, ifmainit.
apparaître, parahditees.	il vaut mieux, ir labaf.

Version.

Il pleut. Il a neigé. Il fait froid. Il fait du vent. Il ne fait pas beau. Il tombe de l'eau. Il faut travailler. Il faut que nous travaillions. Il me faut lire. Il te fallait lire. Il faut qu'il soit appliqué. Il faudra que les écoliers commencent. Que vous faut-il? Il me faut de l'argent. Il nous faut du pain. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Il y a une dame au jardin. Y-a-t-il des enfants dans la cour? Qu'il fait sombre! Je crois qu'il va tonner. Il tonne déjà. Il fait sec. Il fait du soleil.

Conversation.

Est-ce qu'il neige?	Non, monsieur, il pleut.
A-t-il gelé cette nuit?	Oui, il fait froid.
Qu'est-ce qu'il vous faut?	Il me faut un chapeau neuf.
Quel temps fait-il?	Il fait beau temps.
Fait-il froid?	Non, il fait chaud.
Neige-t-il?	Non, il pleut.
Fait-il sombre?	Oui, il fait nuit.

XXX.

Trentième leçon.

Verbes pronominaux. Weetneekwahrda laika wahrds.

Weetneekwahrda laika wahrds ļauļ weļ par atgreesenisseem (refléchis), tapeļļ la darbiba atgreesļaš atpakaļ m daritaju.

Se laver, masgatees (ševi masgat).

Indicatif.

Présent.

Je **me** lave, eš masgajoš.
tu **te** laves.
il **se** lave.
elle **se** lave.
nous **nous** lavons.
vous **vous** lavez.
ils **se** lavent.

Imparfait.

je me lavais.
tu te lavais.
il se lavait.
nous nous lavions.
vous vous laviez.
ils se lavaient.

Passé défini.

je me lavai.
tu te lavas.
il se lava.
nous nous lavâmes.
vous vous lavâtes.
ils se lavèrent.

Futur absolu.

je me laverai.
tu te laveras.
il se lavera.
nous nous laverons.
vous vous laverez.
ils se laveront.

Passé indéfini.

je **me** suis lavé, eš ešmu mas-
tu **t'es** lavé. [gajees.
il **s'est** lavé.
elle **s'est** lavée.
nous **nous** sommes lavés.
vous **vous** êtes lavés.
ils **se** sont lavés (-ées).

Plus-que-parfait.

je m'étais lavé.
tu t'étais lavé.
il s'était lavé (-ée).
nous nous il s'étions lavé.
vous vous étiez lavés.
ils s'étaient lavés (-ées).

Passé antérieur.

je me fus lavé.
tu te fus lavé.
il se fut lavé (-ée).
nous nous fûmes lavés.
vous vous fûtes lavés.
ils se furent lavés (-ées).

Futur antérieur.

je me serai lavé.
tu te seras lavé.
il se sera lavé (-ée).
nous nous serons lavés.
vous vous serez lavés.
ils se seront lavés (-ées).

Conditionnel.

Présent.	Passé (1-re f.).	Passé (2-me f.).
Je me laverais.	je me serais lavé.	Je me fusse lavé.

Impératif.

Lave-toi! Lavons-nous! Lavez-vous!

Subjonctif.

Présent.	Passé.
Que je me lave.	que je me sois lavé.
Imparfait.	Plus-que-parfait.
que je me lavasse.	que je me fusse lavé.

Indicatif.

Présent.	Passé.
Se laver.	S'être lavé (-ée, -és, -ées).

Participe.

Présent.	Passé simple.
Se lavant.	Lavé (-ée, -és, -ées).
	Passé composé.
	S'étant lavé (-ée, -és, -ées).

Beetneefwahrdu laifa wahrdu loziſchanâ jautajoſchâs,
noleedſoſchâs un jautajoſchi noleedſoſchâs formâs ir baſchi
iſæhmumi, to rahda ſeſoſchais paraugâ:

Ne te lave pas!
Ne nous lavons pas!
Ne vous lavez pas!

Présent de l'indicatif.

Forme interrogat.	Forme négative.	Forme inter.-négat.
te laves-tu?	Je ne me lave pas.	Est-ce que je ne me
Se lave t-il?	Tu ne te laves pās.	lave pas
	Il ne se lave pas.	Ne te laves-tu pas?
	Nous ne nous la-	Ne se lave-t-il pas?
Nous lavons-nous?	vons pas.	Ne nous lavons-
Vous lavez-vous?	Vous ne nous lavez	nous pas?
	pas.	Ne vous lavez-
Se lavent-ils?	Ils ne se lavent pas.	vous pas? u. t. t.
		Ne se lavent-ils pas.

XXXI.

Trente-et-unième leçon.

Le Pronom. Weetneeka wahrds.

Frantschu walodâ weetneeka wahrds dalas : 1) pronoms personnels, perſoniſtoſ; 2) pronoms réfléchiſ, atgreſeniſtoſ; 3) pronoms poſſeſſiſ, peederuma; 4) pronoms démonſtratiſ, norahdoſchoſ; 5) pronoms interrogatiſ, jautajoſchoſ; 6) pronoms relatifſ, atteeziſaſ; 7) pronoms indéfiniſ, ne-noteizamoſ weetneeka wahrdoſ.

Pronoms personnels.

Frantschu walodâ perſoniſkee weetneekwahrds dalas patſtah-migoſ, Pronoms personnels **absolus**; un Pronoms Personnels **conjoints** ſaweenojamoſ.

Absolus, patſtahwige.

Singulier	Pluriel.
Moi, es	nous, mehſ
toi, tu	vous, juhſ
lui, wiſſſch	eux, wiſſi
elle, wiſſa	elles, wiſſaſ

Wiſſuſ loſa ſâ leetu wahrduſ, gén. de dat. à preeſſſchâ leetot

1. perſona.

N. } Moi { es	nous { mehſ
A. } { mani	{ muhſuſ
G. de moi, maniſ	de nous, muhſu,
D. à moi, manim	à nous, mumſ

2. perſona.

N. } Toi , { tu	Vous, { juhſ
A. } { tewi	{ juhſuſ
G. de toi, tew	de vous, juhſu
D. à toi, tewim	à vous, jumſ

3. perſona.

Masculin.

Féminin.

N. } S. Lui	P. eux	S. Elle	P. elles
A. } de lui	d'eux	d'elle	d'elles
G. de lui	d'eux	d'elle	d'elles
D. à lui	à elle	à elle	à elles.

Peemehrš.

1) Qui est venu? Kas ir atnājis? Moi! es; toi! tu; lui! viņš.

2) Qui a dit Cela? Kas to teiza?

C'est moi, (tas esmu) es. C'est nous, (tee esam) mehš.

3) Je suis chez moi, es esmu nous sommes chez nous, mehš
[mahjās [esam mahjās

tu es chez toi, tu es mahjās vous êtes chez vous, juhs
esat mahjās

il est chez lui, viņš ir mahjās ils sont chez eux, viņi ir mahjās
elle est chez elle, viņa ir elles sont chez elles, viņas ir
[mahjās [mahjās.

4) Ja weetneekwahršs, usšverams tad tam peekar wahrdu
même, (pats): moi-même, es pats; toi même, tu pats; nous-
mêmes, mehš pašči.

Fautajofchi: Est-ce moi? Est ce vous? Waj es tas?
juhs tas?

Poleedjofchi: Ce n'est pas moi; Ce ne sont pas eux;
ne es tas; ne viņš tas.

Conjoints. Saweenojamee.

Saweenojamos personiškš weetneekwahršs leeto tikai
šaweenotus ar laika wahrdu, un tee ir šefofchi: je, tu, il, elle;
mous, vous, ils, elles. Wirus Iofa beš genetiva:

1. persona.

N. Je, es nous, mehš

D. me, man nous, mums

A. me, mani nous, muhsus

2. persona.

N. tu, tu vous, juhs

D. te, tewim vous, jums

A. te, tewi vous, juhsus

3. persona.

Masculin.

Féminin.

N. il, viņš ils, viņi elle, viņa elles, viņas

D. lui, viņam leur, viņeem lui, viņai leur, viņam

A. le, viņu les, viņus la, viņas les, viņas.

Rà redsams no augšceļā parauga, šaveenojofscheem per-tonisfeem weetneefwahrdeem, genetiwam naw šewiščas formas, šo isteiz waj ar patstohwigo weetneefwahrdu genetiwā formu, (ja runā par personam) jeb ar weetneefwahrdu on.

Je **vous** cherche, es juhs mefleju; Je **le** cherche, es wīku mefleju; Je **la** cherche, es wīnās mefleju.

1) Tikai pāwebles formā (Impératif) mo, te weetā leeto **moi**, **toi**: Donne-moi ton livre! dod man šawu grahmatu, Coupe-toi les cheveux! apgreeschat šew matuš.

Zautajošči: **Donnez-le moi?** dodat wīku man? **Prêtez-la nous?** aisdodat wīnās man? **Apportez-les lui?** atnešat wīnam wīnās.

2) Personigo weetneeka wahrdu, **le**, **la**, **les**, leetoschana:

Kad weetneefwahrds, **le** šamaina leetas jeb ihpaščibas wahrdu, tas ismainās pehž kahrtam: **Êtes-vous la mère de cet enfant?** Je **la** suis, Waj juhs ešat šči behrna mahte? **Es ta ešmu;** **Êtes-vous malade?** Je **le** suis, Waj juhs ešat šlimais? **Es tas ešmu;** **Sont-ils amis?** **Ils les** sont. Waj wīni ir draugi? Wīni tee ir.

3) Weetneefwahrds **on**, no tureenes, no ta, **en** leeto ša weetneefwahrdu šamainot, de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela, de là: **voici du jambon en voulez-vous?** Luhi ščīnīš, mehlatees no wīna; (no ta).

4) Weetneefwahrds, Y. tur, eščā, ešč ta.

Y, leeto šamainot, à lui, à elle, à eux, à elles, à cela: **Allez-vous à l'école?** **Oui je y** vais? waj juhs ešat školā? **Ja**, es tur eju; **Pense-t-il à cela?** **Oui il Y** pense. Waj juhs domajat no to? **Ja**, es tur domaju.

Me le, **te le**, **Se le**; **nous le**, **vous le**; **le lui**, **le leur**.
me la, **te la**, **Se la**; **nous la**, **vous la**; **la lui**, **la leur**.
me les **te les**, **Se les**; **nous les**, **vous les**; **les lui**, **les leur**.

XXXII.

Trente-deuxième leçon.

Pronoms réfléchis. Atgreeseniskee weetneekwahrdi.

Frantschu walodâ ir tîfai weens atgreeseniiskais weetneekwahrdis ar diwi formam : şaweenojamâ se un patstahwigâ soi.

Şaweenojamo formu se leeto tîfai pee weetneeklaita wahrdâ verbes pronominaux lozişchanas un tîfai treschâs perşonas weenskaitli un daudşskaitli, bet pee pirmâs un otrâs perşonas lozişchanas leeto perşonişko weetneekwahrdâ formu :

me, nous
te, vous,
SE, SE,

Soi atgreesenikâ ptaithhwigâ forma.

Masc. et. fém.; Sing. et. Plur.

N.)	} Soi { şawş	
A.)		} şewi
G.		de soi, şewis.
D.		à soi, şewim.

Soi, teef tîfai pee perşonam un perşonişkeem jehdşeeneem leetotş, fur perşona neteef pee wahrdâ şaukta wişwairaf leet. şahrtâ:

Chacun pour **soi**. Ratris preekşîş şewis.

On ne parle pas doujours de **soi**. Beenmehr nerunâ no şewis.

Soi-même. Şats şewi.

Lecture et dictée.

Je me trompe, Il se trompe. Elles se trompent. Ne se trompe-t-il pas? Comment te portes-tu? Je te remercie, je me porte bien. Comment se porte ton frère? Merci, il se porte bien aussi. Est-ce ma sœur qui vient? Non, tu te trompes, ce n'est pas ta sœur. Comment s'appelle la demoiselle qui est assise sur ce banc? Si je ne trompe pas, c'est mademoiselle L. A. quelle heure faudra-t-il se lever et se coucher? Ce soir il faudra se coucher de bonne heure pour se lever de bon matin. Qui pense toujours à soi? Chacun pour soi et Dieu pour tous.

Conversation.

Est-ce qu'il se trompe?	Non, il ne se trompe pas.
a-t-il de l'argent sur soi	Non, il n'a pas d'argent sur soi.
Avez-vous du papier?	Oui, j'en ai.
venez-vous de l'école?	Oui, j'en viens.
Allez-vous à l'école?	Oui, j'y vais.
Pense-t-il à cela?	Oui, il y pense.
Avez-vous de bon vin?	Oui, j'en ai de bon.

XXXIII.

Trente-troisième leçon.

Pronoms possessifs. Peederuma weetneeka wahrds.

Peederuma weetneeka wahrdi eedalaš diwi šchirās:
 Pronoms possessifs conjoints, šaweenojamoš un Pronoms
 possessifs absolutus, patštahwigoš.

Conjoints, šaweenojamee.

Masculin.	Féminin.	Pluriel.
Mon,	ma.	mes.
Ton,	ta,	tes
Son,	sa.	ses.
	Notre.	nos.
	Votre.	vos.
	Leur.	leurs.

Šaweenoto formu leeto tifo šaweenotu ar leetas wahrdu
 un loka tapat ša leetas wahrdu, šaš redšamiš 7. letšija.

Absolutus. Patštahwige.

Singulier.

Masculin.	Féminin.
Le mien, manejš.	La mienne, maneja.
le tien, tawejš.	la tienne, taweja.
le sien, šawejš.	la sienne, šaweja.
le nôtre, muhšejš.	la nôtre, muhšeja.
le vôtre, juhšejš.	la vôtre, juhšeja.
le leur, winejš.	la leur, wineja.

Pluriel.

Les miens, maneji.	Les miennes, manejàs.
les tiens, faweji.	les tiennes, fawejàs.
les siens, faweji.	les siennes, fawejàs.
les nôtres, muhfeji.	les nôtres, muhfejàs.
les vôtres, juhfeji.	les vôtres, juhfejàs.
les leurs, wineji.	les leurs, winejàs.

Patstahwigoš leeto weenus pašchus patstahwigi, ar no-
teitto artifeli preefšhâ, leefot leetas wahrda weetâ un lofa fâ
leetas wahrdu :

J'ai le mien, man ir manejs.
Ma sœur a la sienne, manai mahſai ir faweja.
Nos frères ont les leurs, muhſu brahſeem ir wineji.

Pronoms démonstratifs. Norahdoičhæ weefneeku wahrdi.

Norahdoičhæ weefneeku wahrdi dalaš : conjoints, ſawee-
nojamoš un absolut, patstahwigoš.

Conjoints, ſaweenojamee.

Singulier. Pluriel.

Masculin.	Féminin.	Pluriel.
ce, cet ;	cette.	ces.

ſaweenojamoš leeto weenmehr ar leetas wahrdu ſaweenotus :

Absolut. Paštahwigee.

masc.	fém.	masc.	fém.
Celui,	celle;	Ceux,	celles,

Ce, ceci; cela. (Turpinajums no 6. lefzijas).

1) Patstahwigoš leeto weenmehr patstahwigi : Mon frère
est plus âgé que celui de Charles. Mans brahliš wezaš
fî Karſka brahliš. Ma sœur est plus âgée que celle de
Charles. Mana mahſa ir wezaſa, fâ Karſka mahſa.

2) Kad wajaſigs išteitt pretejn jehdseenn, tad paſtiprina
ar ci un lâ : Voilà deux pommes : mangez celle-ci, laissez-
moi celle-là. Luhl diwi ahboki, ehdeet to te, atstahjat man to tur.

ſee ſ i h m e : Patstahwigaiš weetneeka wahrds oo peenem beebreni ci,
lâ, un ſapluchſt par weenu wahrdu un lâ paſaubê
aſzentu : voulez-vous ceci jeb cela.

XXXIV.

Trente-quatrième leçon.

Pronoms relatifs. Atteezibas weetneeka wahrdi.

Ʋee atteezibas weetneeka wahrdeem peeder ƶefoƶchee :

Qui, ƶas, ƶurƶch, ƶuri, ƶuraƶ, ƶo, ƶahds.

que, j ƶa, ƶas.

quoi, j ƶo.

lequel, ƶurƶch, ƶo.

dont, ƶura, no ƶa.

Ʋozijchana Sing. et. Plur.; Masc. et fém.

N. Qui.

G. de qui ; (dont.).

D. à qui.

A. que.

1) Forma qui un que atneƶas wairaf uf dƶihweem, bet ƶeeto ari pee nedƶihweem preeƶchmeteem : L'homme qui pense, lilweƶs, ƶus domà. Le vent qui souffe, wehƶch, ƶas puhƶch. Les enfants que je cherche, behrni, ƶurus es meƶleju.

3) ƶi runa par noteiksteem preeƶchmeteem tad, de, qui weetâ leef dont. L'homme dont la probité, est connue. ƶihweƶs taifniis, ƶurƶch jau paƶihƶtamis.

4) Atteezibas weetneeka wahros lequol loƶams ƶefoƶchi :

Singulier.

Pluriel.

N. Lequel, laquelle.

Lesquels ; lesquelles.

G. duquel ; de laquelle.

lesquels ; lesquelles.

D. auquel ; à laquelle.

auxquels ; auxquelles.

A. lequel ; laquelle.

lesquels ; lesquelles.

Voilà la plume, avec laquelle j'ai écrit. Luƶƶ ƶpalwa, ar ƶuru es rafƶiju.

5) ƶrantschu walodâ atteezibas weetneeka wahrda weetâ, beeƶchi leeto apstahƶtu wahrdu où, ƶur, ƶurâ ; d'où, no ƶureenes. La maison où (dans laquelle) j' habite, n'est pas loin d'ici. Mahja, ƶurâ es dƶiwoju naw tahƶtu no ƶchejeenes.

Pronoms interrogatifs. Jautajoichais weetneeka wahrds.

Bar jautajoicheem weetneeka wahrdeem war buht wiſſi atteejibas weetneeka wahrdi, ifnemot dont. Jautajoſchee weetneeka wahrdi ir ſeſoſchee: **quel?** quelle? quels? quelles? **Rurſch?** fura? furi? furas? **zit?** ſahdi? **Quel temps fait-il?** **Rahds** laifs? **Quelle heure est-il?** **Zif** pulſtens? **De quels livres parlez-vous?** **No** furam grahmatam juhs runajat?

2) Jautajoſcho weetneeka wahrdu **qui,** (faſ,) leeto, ſad runa no perſonam un lofa ſa leetas wahrdu:

N. **Qui?** (qui est-ce qui?) **Quoi?** (qu'est-ce qui?)

G. de qui? de quoi?

D. à qui? à quoi?

A. qui? que? (qui est-ce que?) **quoi?** que? (qu'est-ce que?)

3) **Qui a fait cela?**

Qui est-ce qui a fait cela? } **Raſ** to darija?

4) **Uſufatims** lojijumâ **qui, ir que:** **Qui?** cherchez-vous? **Le garçon que je cherche.** **No** juhs meſſejat? **Sehna** meſſepi.

Que cherchez-vous?

Qu' est-ce que vous cherchez? } **Ra** juhs meſſejat?

5) **Quoi?** fo? **Nom.** uu **Ak.** leeto paſtahwigi p. p. avec quoi? ar fo?

De quoi parlez-vous?

De quoi est-ce que vous parlez? } **No** ſa juhs runajat?

Version.

Qui frappe à la porte? **De** qui veux-tu parler? **Qui** ſont ces dames? **De** qui est-ce que vous parlez? **A** qui est-ce que vous parlez? **Voilà** le livre dont il a été question hier au ſoir. **Quel** est le nom du lac d'où ſort la Néva? **Voilà** de quoi il s'agit. **Lequel** de ces arbres est un chêne? **Quelle** est la dame dont vous parlez? **Auquel** de ces deux garçons as-tu prêté ton livre? **A** celui-ci? **Quelle** joie! quel bonheur de revoir les ſiens après une longue abſence! **Obéuſſez** à ceux qui vous donnent de bons conſeils.

Conversation.

Lequel de ces deux crayons Celui que vous avez à la main.

[est à vous?

Laquelle de ces robes pré- Je préfère celle-ci.

férez-vous?

Que cherchez-vous? Je cherche, ma plume.

De qui parlez-vous? Je parle de mon frère.

Qui attendez-vous? J'attends monsieur le profes-

voilà deux rose, laquelle dési- Donnez-moi celle-là. [seur.

[rez-vous?

XXXV.

Trente-cinquième leçon.

Pronoms indéfinis. Noteikti weetneeka wahrdi.

Frantschu walodâ nenoteiktos weetneeka wahrduš eedala:

Pronoms indéfinis **conjoint**, šaweenojantos weetneeka wahrdoš,

pronoms indéfinis **absolus**, paštahwigoš weetneeka wahrdoš

un pehdigi tahduš, furuš leeto šaweenotuš un paštahwigoš:

Conjoint, (šaweenojami).

Chaque, šatru šatriš.

Quelque, (quelques) šahdš nebuht, dašči.

Quelconque, (quelconques) šahdš nebuht.

Maint, (mainte) daudži.

Certain, (certaine) šinamš.

Différents, (différentes) } wišadi.

Divers, (diverses) } daščadi, daščadoš.

§ 1. Prête-moi quelque livre, paleenat man šahdu nebuht grahmatu. J'ai acheté quelques livres, eš nopirku daščas grahmatoš. Il faut avancer et non s'arrêter a chaque instant.

Absolus, (paštahwige).

Chacun, (chaque) ištatriš.

quelqu'un; quelqu'une; šaut šahdš.

quelques-uns; quelques-unes, šaut šahdi.

quelque chose, šo nebuht, šaut šo, šaut šahdš.

personne, *kas nebuht, neweens*
rien; (ne-rien) *nefas*.
l'un; l'autre; (les uns les autres) *weens, un otris*.
on, l'on, — *leetischfa fahrta*.

§ 2. Donnes-moi quelque chose? *dobeet man fo nebuht?* On m'a dit quelque chose, qui est très plaisant, *man teiza fo nebuht patihkamu*. Quelqu'un est venu, *faut lahds ir atnahjis*. Ces robes coûtent vingt francs chacune, *schis fleitas massà 20 franku fatra*.

(Conjoints, et absolus, *šaweenojamee un pastahwigee*.)

Aucun, (aucune), *neweens, nefahds*.
nul-ne, (nulle, nuls, nulles) *neweens, nefahds*.
un autre, l'autre, (l'un et l'autre), *otris, otra*.
l'une et l'autre, (l'une autre, les autres) *weens un otris*.
tout, (toute, tous toutes) *wis, wiš, wesels*.
plusieurs, *wairafi, daudf*.
même, (mêmes,) *patš*.
le même, (la même, les mêmes) *tas patš*.
tel, (telle, tels, telles) *tahds, tahds tad*.

§ 3. **Tout**, (toute, tous, toutes) *pee leetas wahrda ar noteifto artifelj: wis; pee leetas wahrda ar nenoteifto artifelj: wesels; pee leetas wahrda bes artifeta: wiš, p. v.* Tout le village, *wis meestinsch*. Toute la classe, *wiša flase*. Tous les écoliers et toutes les écolières, *wiš školnecki un wiš školnees*. Toute une heure, *weselu štundu*. Tout est fini, *wiš beigtš*. Tous sont partis, *wiš ir ašbraufuſchi*. Personne ne viendra, *neweens nenahš*. Qui est venu? Personne. *Kas ir atnahjis? Neweens*.

Version.

Prête-moi quelques livres amusants et instructifs. Différentes personnes sont venues demander après vous. Chacun veut avoir raison. Nulle part on ne voit rien de si beau! L'nn était malheureux. Il employa divers moyens. Une certaine quantité. Chacun a son goût. Je n'ai plus que mon verbe français à conjuguer.

XXXVI.

Trente-sixième leçon.

L' adverbe. *Ėpstaħku wahrds.*

Ėpstaħku wahrdi noteiz tuwał, řahdoš apstaħkkoš dar-biba noteef, un peħž řawaš nořihmes dalas řekořchi: 1) **Adverbes de lieu**, weetas apstaħku wahrdi; 2) **Adverbes de temps**, laifa apstaħku wahrdi; 3) **Adverbes de maniere**, řahrtas apstaħku wahrdi; 4) **Adverbes de cause**, řehlořa apstaħku wahrdi; 5) **Adverbes de quantité**, řkaitķa; 6) **Adverbes d'affirmation**, apstipriņořchee; 7) **Adverbes de négation**, řno-leedřořchee apstaħku wahrdi:

1) **Adverbes de lieu** (weetas apstaħku wahrdi).

Où, fur?	Ailleurs, řitā weetā.
d'où, no řureenes?	alentour, apřahrt.
ici, řche.	dedans, eefřchpuřē.
là, řur.	dehors, aħřpuřē.
par ici, pa řchejeeni.	devant, preeřřchā.
par là, pa řureeni.	derrière, pařaķpuřē.
là-bas, řur, řur apařřchā.	dessous, apařřchā.
y, řur, řani.	loin, řaħķu.
quelque part, řautřur.	partout, wiřur.
cà et là, řchim un řam.	nulle part, neřur u. ř.

2) **Adverbes de temps** (laifa apstaħku wahrdi).

Alors, řad, nu řad.	maintenant, řagad.
à present, řagad.	aussitôt, řuħlit.
aujourd'hui, řchodeen.	tôt, aģri.
demain, řihķu.	bientôt, driħři.
après-demain. pařihķu.	tantôt, driħři.
hier, wařar.	tard, weħlu.
avant-hier, aiřwařar.	de suite, peħž řahrtas.
souvent, beefřchi.	tout de suite, řuħlit.
autrefois, řad řenał reif.	quand, řad.
longtemps, ilģi.	jamais, řautřad.
quelquefois, dařřchreif.	enfin, beidřot.
toujours, weenmeħr.	encore, weħl.
déjà, řau.	

3) Adverbes de manière, (fahrtas apstahku wahrdi).

Ainsi, tà, tahdâ fahrtâ.	plutôt, drihsafi.
à la fois, uf reiji.	à peine, tifflo.
comment, fâ, fo.	bien, labi.
de nouveau, no jauna.	ensemble, fopigi.
exprès, fewischi.	mal, flitti.
tout à coup., peepeschi.	en général, wispahri u. ž.
tout d'un coup., uf reifes.	

4) Adverbes de cause, (zehsna apstahku wahrdi).

Pourquoi, fapehž.	à dessein, tihšchi.
par conséquent, tà tad.	toutefois, tomehr.
par mégarde, netihšchi.	également, lihdsigi u. ž.

5) Adverbes de quantité, (flaitka apstahku wahrdi).

Assez, deefgan.	combien, žif.
aussi, ar, tapat.	bien, daudž.
autant, tifpat.	fort, žoti.
beaucoup, daudž.	peu, maf.
davantage, wairaf.	si, tif, tà.
plus, wairaf.	comme, fâ, žif daudž.
moins, mafaf.	tant, tif.
très, žoti.	trop, par daudž u. ž.

6) Adverbes d'affirmation, (apstiprinoschee apstahku wahrdi).

Oui, ja.	vraiment, pateefi.
assurément, pateefi.	si, ja.
certainement, fâtab.	si fait, ja gan.
sans doute, beš řchaubam.	certes, fâtab.

7) Adverbes de négation, (noleedsoschee apstahku wahrdi).

Non, ne.	ne, ne.
non plus, ar ne.	ne-pas' ne.
pas du tout, pawifam ne.	ne-plus, ne wairs.
ne-aucun, neweens.	ne-pas non plus, ar ne.
ne-nulle part, nefur.	ne-point, pawifam ne.
ne-nullement, netahdi.	ne-rien, nefas.
ne-personne, neweens.	ne-que, tifai.
ne-jamais, nefad.	ne-mot, ne wahrda.

Frantschu walodâ kôti daudsus apstahkku wahrduš atwašina
no ihpašchibas wahrdeem un daschus ari no laika un leetu
wahrdeem:

(Seetas wahrds.) (Ihpašchibas w.) (Laika wahrds.) (Apstahkku wahrds.)
La Flatterie. Flatteur. Flatter. Flatteusement.
L'Aigreur. Aigre. Aigrir. Aigrement u. t. t.

XXXVII.

Trente-septième leçon.

Formation de l'adverbe. Kahrtas apstahkku wahrđi.

Frantschu walodas kahrtas apstahkku wahrduš atwašina,
peekarot ihpašchibas wahrđam galotni ment, p. p.

(Ihpašchibas wahrđi).	(Apstahkku wahrđi).
Facile, weegls.	Facilement, weegli.
Poli, peeklahjigs.	Poliment, peeklahjigi.
Rare, rets.	Rarement, reti.

§ 2. Ja ihpašchibas wahrds nebeidsas ar patškani, tad
galotne ment japeekar ţeewešchu fahrtai, p. p.:

(Doux) f. Douce, ţalda, maiga. Doucement, maigi, lehni.
(Franc) f. Franche, wakţirdigs. Franchement, wakţirdigi.

§ 3. Bet ihpašchibas wahrđi, kuzi beidsas uf ant un
ent, pahreweřţas par: amment un emment:

Constant, paštahwigs.	Constamment, paštahwigi.
Prudent, apđomigs.	Prudemment, apđomigi.

N. B. Šnehmumi no augţhâ mineteem ir ţeloţhi:

Lent, lehnš.	Lentement, lehni.
Présent, tagadejs.	Présentement, tagadeji.

§ 4. Šeloţhee ihpašchibas wahrđi, peekarot galotni ment
ţeewešchu fahrtai, peenem uf é accent aigu, p. p.

Commode, ehrtš.
profond, dšitšich.
précis, noteitš.
énorme, pahrléezigš.

Commodément, ehrti.
profondément, dšiki.
précisément, noteitti.
énormément, pahrléezigi.

§ 5. Apitahku wahrdu šalihšjinamee pafahpeeni ir tee pašči, taš ihpašchibas wahrdeem: plus un le plus, jeb moins un le moins :

(positif)	(Comparatif).	(Superlatif).
Facilement ;	Plus facilement ;	Le plus facilement.
Lentement ;	moins lentement ;	le moins lentement.

§ 6. Wisaugitakais pafahpeens šrantšchu walodā ir: très, bien, šoti; fort, štipri; extrêmement, excessivement, šewiščiki u. š.

Irregulari pahrwehričias šekoičee :

	(Bon, labš.)	
Bien, labi.	Mieux, labaf.	Le mieux, wišlabaf.
mal, šlitti.	pis plus mal } šlittaf.	le Pis le plus mal } wiš- šlittaf.
peu, maf.	moins, mafaf.	le moins, wišmafaf.
beaucoup, daudš.	plus, wairaf.	le plus, wišwairaf.

Šhpašchibas wahrdi, kuzuš Ieeto kà apitahku wahrduš.

Parler bas, runat lehni.	Sentir bon, ošt labi.
parler haut, runat štipri.	chanter juste, dšeedat pareiši.
voir clair, redšet škaidri.	sentir mauvais, ošt šlitti.
marcher droit, eet taišni.	chanter faux, dšeedat nepareiši.
— vite, ščigli.	acheter cher, pirkt dahrgi.
— fort, štipri.	parler russe, runat frewiški.

Pe e š : h m e. Šhpašchibas wahrdi: bon, manvais, bas, haut, juste pahrwehričias arirregulari par bonnement, justement, hautement u. t. t.

Veršlon.

Sois toujours poli, mon fils: parle toujours poliment, même aux domestiques. Écoute attentivement les explications que le maître donne. Récite ta leçon lentement et distinctement; tu parles beaucoup trop vite. L'été est très pluvieux, il pleut presque constamment. Le capitaine

de ce vaisseau est très prudent. Marche doucement et prudemment, le chemin est glissant. Ton thème latin est bien fait, mais celui de ton frère est encore mieux fait. Ce fruit est bon, il est bien mûr. Regarde bien la carte que j'ai dessinée, elle n'est pas plus mauvaise que la tienne. Cette fleur est belle, mais elle ne sent pas bon. qu'est-ce qui sent si mauvais ?

XXXVIII.

Trente-huitième leçon.

La préposition. *Satikimes wahrds.*

Leetojamafee *fatikimes wahrdi* ir jau peewesti 8. Iekzijâ, tapeh3 ka tee bija wjadſigi leetas wahrda iſſkaidroſchanai. *Satikimes wahrdi* frantschu walodâ eedalaſ : **Préposition simples**, weenkahrſchos, un **Prépositions composées**, ſaliktoſ *fatikimes wahrdoſ*.

§ 1. *Weenkahrſchos fatikimes wahrduſ* iſteiz ar weenu wahrdu :

Sur, uf.
pour, preeſſch.
contre, pret u. 3.

§ 2. *Saliktee fatikimes wahrdi* ſoſtahw no diweem jeb wairaf wahrdeem un iſzekaſ no leetas, apſtahku jeb ihpaſchibaſ wahrdeem :

La face, gihmiſ. En face de, ſche pretim.
la force, ſpehke. à force de, pa ſpehkam.
loin, tahtu. loin de, tahtu no.

§. *Daſchi fatikimes wahrdi* teel leetoti ari ſâ apſtahku wahrdi, p. p. :

Après, peh3.
avant, papreeſſchu.
devant, preeſſch.
depuis, no ta laifa.
derrière, ais, pakaſ, p. p.

Derrière la maison, aif mahjās; Il est resté derrière, wiaſch palifa pafaſ. Après vous, pehʒ jumš. Je l'ai grondé après, eš wiaſu pehʒ iſbahru.

§ 4. Satifšmes wahrđi, pehʒ fuzecem leef papildinataju de:

à cause de, tadehš.
à côté de, blaſuš.
au dessous de, pa apafšchu.
vis-à-vis de, preti.
autour de, wiſapfaſrt.

XXXIX.

Trente-neuvième leçon.

La conjonction, Beedrotajs.

Beedrotaji ſaiſta un beedro weenkafhřſchus wahrđuš, leeluš un maſuš teifumuš, un eedalaš: Conjonctions Simples weenkafhřſchuš un Locutions conjonctives, ſameenotoš beedrotajoš.

Conjonctions simples, (weenkafhřſchee).

et, un.	car, tađ.
ou, jeb, waj.	si, ja.
mais, bet.	ni, ne.
comme, fa.	or, nu, bet.
aussi, ar.	pourquoi, fapehʒ.
quand, kađ.	cependant, ta tađ u. ʒ.

Locutions Conjonctives, (Sameenotee beedrotaji.)

Frantšchu waloda dauduš weetneeka un apſtahřku wahrđuš leeto ta beedrotajuš, ſameenotoš ar que :	
puisque, ta ka.	parce que, tapehʒ ka.
au contraire, turpreti.	avant que, agraf.
d'abord, papreeſchu.	aussitôt que, tiklihdř fo.
ensuite, pehʒ tam.	bien que, faut ar.
enfin, beidsot.	pendant que, pa to laitu, ſamehr.
encore, wehl.	tandis que, ſtarp to u. ʒ.

Version.

Il était assis vis-à-vis de moi, à côté de mon frère.
 J'écris à mon fils à la compagne. Au bord de l'étang.
 Je suis content de votre travail. De cette manière.
 Dans la chambre. Dans la main. Dans une île. En
 France, Avant le coucher du soleil. Devant la porte.
 Le père est fâché contre son fils. Vers le soir. Vers la
 montagne. Jeter par la fenêtre. Vous êtes bien changés
 depuis que nous ne vous avons pas vus. J'ai de l'argent
 sur moi.

XL.

Quarantieme leçon.

L'interjection. Шкаушчанас wahrds.

Шкаушчанас wahrdu iswilina pehšchui pahšteigumi,
 leeli apbrihnojumi un ari weentahščas šarunas :

Ah! ah!	O! oh.
Aïe! ai!	Oh! och;
Hélas! uai! af!	St! } šfi!
Fi! fui!	Chut }
Fi donc! tfui!	Holà, heij!
Crac! fraš!	Pan! pan! paš! paš!
Peste! štoj!	Hop! hop!
Bravo! bravo!	Clic! Clac! kliš! kliš!

Шкаушчанас wahrdu weetâ leeto daudšus leetu, ihpašchi-
 bas, un laika wahrduš :

Allons! nu! nu tad!	Merci! pašdees!
Bien! af! škaišti!	Bon! Iabi!
Tiens! te! šče!	Silence! kluš!
Tenez! turat!	Paix! klušaf!
Suffit! deefgan!	Courage! drošmi!
Qui vive! šas tur!	Gare! usmanibu!
Eh bien! nu Iabi!	malheur! nelaimė!

Lecture.

La Diligence.

Clic! Clac! holà! gare! gare!
La foule se rangeait,
Et chacun s'écriait:
Peste! quel tintamarre!

Quelle poussière! Ah! C'est un grand Seigneur!
C'est un prince du sang! — C'est un ambassadeur!
La voiture s'arrête; on accourt, on s'avance.
C'était . . . la diligence!
Et . . . personne dedans. —

Conversation.

Où courez vous donc si vite! Je cours à la poste.
Ouvrez donc les fenêtres! Elle sont déjà ouvertes.
Avez-vous bien dormi? Très bien, je vous remercie.
Où demeurez-vous? Nous demeurons vis-à-vis de
la poste.
Quel livre regardez-vous? C'est la grammaire de la
langue française.

XLI.

Quarante et unième leçon.

Verbes irréguliers. Neregularae laika wahrdi.

Neregularos laika wahrduš war eedalit wairaf grupās,
un šatra no šchim grupam teef ložita ar maš išnehmumeem, pat-
šahwiqi.

Birmā ložišanā uš er ir tifaš pahriš neregularu
wahrdu aller eet; s'en aller, ašfect un envoyer, nošuhštit;
renvoyer, atpafatšuhštit.

Aller (eet).

Prés: de l'ind. Je **vais**, tu **vas**; nous allons, vous allez, ils **vont**.

Prés: du subj. que j'**aille**, que tu **ailles**, qu'il **aille**; que
nous **allions**, que vous **alliez**, qu'ils **aient**.

Fut. J'**irai**, tu **iras** il **ira**; nous **irons**, vous **irez**, ils **iront**.

Cond. J'**irais**, tu **irais** u. t. t.

Ƨapat fà aller, jalofa ari verbe pronominal S'en aller, furu wina gruh̄tibas deh̄t peewedam wifu, (faliftos laifus lofa ar être).

S'en aller (aifeet).

Indicatif.

Présent.

Je m'en vais, es aifeju nous nous en allons, meh̄s
tu t'en vas u. t. t. vous vous en allez, [aifejam
il S'en va ils s'ent **vont**,

Imparfait.

Je m'en allais, tu t'en allais, il s'en allait u. t. t.

Futur.

Je m'en irai, tu t'en iras, ils s'en ira; nous nous en irons,
vous vous en irez, ils s'en iront.

Impératif.

Va-t'en! allons-nous-en! allez-vous-en!

Passé indéfini.

Je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé; nous
nous en sommes allés, vous vous en êtes allés, ils
s'en sont allés.

Plus-que-parfait.

Je m'en étais allé, vous vous en êtes allés, u. t. t.

Infinitif.

Passé.: S'en être allé.

Zautajofchi: m'en vais-je? (falifti) M'en suis-je allé?

Moleedjofchi: Je ne m'en vais pas, tu ne t'en vas pas,
faliftee laifi.

Je ne m'en suis pas allé, tu ne t'en es pas allé, il ne s'en
est pas allé, nous ne nous en sommes pas allés, vous
ne vous en êtes pas allés ils ne s'en sont pas allés.

u. t. t.

Envoyer, fuh̄tit, nofuh̄tit.

Prés. J'envoie, tu envoies, il envoie; nous envoyons,
vous envoyez, ils envoient u. t. t.

Fut. J'enverrai, tu enverras u. t. t.

Renvoyer, atpačafuh̄tit lofa fàpat fà envoyer.

XLII.

Quarante deuxième leçon.

Verbes irréguliers (en ir). Neregularēe laika vārtdi.

Otrās lozīšanas pirmo grupu var šāstādīt no šāhdēem galvenēem vārhdēem :

Sortir, izeet. Dormir, gulet.
(Lota ar être) Partir, aizeet. Servir, kalpot.
Mentir, melot. Sentir, just.

Salīstee no augščā minēteem :

Consentir, weenotees. endormir, eemigt.
 pressentir, nojauit. S'endormir, eešnaujtees, eemigt.
 repartir, atkal atgrecstees. deservedir, noņem.

Ķee šāhdīs grupās jāeewēbro, ka lokot 4 formās, zelmam no gala weens burts nokriht, ja šeko lihdsstānīs s jeb t. Dorm-ir : je dors, tu dors, il dort; nous dormons.

Apasīšeja tabele rahba pamata laikus un no wineem atwašinātos :

Temps primitifs	Infinitif.	Prés. de l'ind.	Passé défini.	Part. passé.
	Dormir.	Je dors, tu dors, il dort, n. dormons. v. dormez, ils dorment.	Je dormis, tu dormis, il dormit, n. dormimes, v. dormites, ils dorment.	Dormi.
Temps dérivés.	Futur.	Imperatif.	Imparf. du subj.	Temps composés.
	Je dormirai, tu dormirás, il dormira, n. dormirons, v. dormirez, ils dormiront	Dors, dormons, dormez. Imparf. de l'ind. Je dormais, tu dormais, il dormait, n. dormions, v. dormiez. ils dormaient,	Que je dormisse. — tu dormisses, — il dormit. — n. dormissions. — v. dormissiez, — ils dormissent.	J'ai dormi. J'avais dormi. J'eus dormi. J'aurais dormi. Que j'aie dormi. Que j'eusse dormi. Avoir dormi. Ayant dormi.
	Conditionnel.	Prés. du subj.		
	Je dormirais, tu dormirais, il dormirait, n. dormirions, v. dormiriez, ils dormiraient	Que je dorme, — tu dormes, — il dorme, — n dormions — v. dormiez, — ils dorment.		
		Part. prés		
		Dormant.		

§ 2. Otra grupa šaitahw no šchahdeem wahrdeem:

Offrir , peedahwat,	Ouvrir , atwehrt,
Souffrir , zeejt.	Couvrir , apjezt.

Salitti ar augšhejeem:

découvrir, atflaht.	recouvrir, atfalapjezt.
---------------------	-------------------------

Infinitif. Prés. de l'ind. Passé défini. Part. Passé.

Offrir : J'offre, n. offrons,	J'offris.	offert.
--------------------------------------	-----------	---------

Ouvrir : J'ouvre, n. ouvrons.	J'ouvris.	ouvert, u. t. t.
--------------------------------------	-----------	------------------

§ 3. Bee treščas grupas peeder wahrđi, tuwu štahwošči augšhejeem:

Assaillir , ušfrist.	tressaillir, trišfet.
Cueillir , šchliht.	bouillir, wahrít.
recueillir , šaemnt.	courir, šfreet.

§ 4. Wehí dasčas grupas ar šchahdeem wahrdeem:

Venir , nahšt.	Tenir , turet.
devenir, panahšt.	retenir, atturet.
revenir, atnahšt.	obtenir, šaemnt.
convenir, šaetees.	soutenir, ušturet.
parvenir, peeskuht.	contenir, šaturet.

Inf. Prés. de l'ind. Passé défini. Part. Passé.

Venir : Je viens; n. venons;	Je vins,	venu.
-------------------------------------	----------	-------

Tenir : Je tiens; n. tenons;	Je tins.	tenu.
-------------------------------------	----------	-------

Futur: Je viendrai; Je tiendrai.

Prés. du subj. que Je vienne; que tu viennes; que nous veninos; qu'ils viennent, u. t. t.

XLIII.

Quarante-troisième leçon.

Verbes irréguliers (en oir). Neregulāree laika wahrđi.

Treščas ložiščanas laika wahrđi nenodalaš zeeščas grupās, jo dascheem no teem ir atšemiščkas ihpatnibas:

Vouloir , gribet,	Pouvoir , waret,
valoir , wehrtet,	mouvoir , fuštinat.
prévaloir , pašrwehrtet.	

Infinitif. Prés. de l'ind. Passé défini. Part. Passé.
Vouloir. Je veux, nous voulons, Je voulus, voulu,
Pouvoir. Je peux, nous pouvons. Je pus. pu.

Futur. } Je voudrai tu voudras; u. t. t.
 } Je pourrai, tu pourras; nous pourrons.

Prés. du subj. } que je veuille, que tu veuilles; que nous vou-
 } que je puisse; que nous puissions, u. t. t. [lions.

§ 2. **Falloir, wadjdjet, savoir, jinat,**
pleuvoir, liht. asseoir, nošhiteš,

Falloir. il faut, il fallait, il fallut, fallu,
pleuvoir, il pleut, il pleuvait, il plut, plu,
Savoir, je sais, nous savons, je sus, su,
S'asseoir, je m'assieds; u. n. asseyons, je m'assis. assis.

Futur. je saurai; subj. que je sache, que tu saches; que nous sachions, u. t. t.

§ 3. **voir, redset, revoir, atfalredset,**
prévoir, paredset. pourvoir, pahřkattit.

voir, je vois, nous voyons. Je vis. vu.

Futur. je verrai; subj. que je voie; que nous voyions, u. t. t.

XLIV.

Quarante-quatrième leçon.

Verbes irréguliers (en re). Neregularee laika wahrđi.

Žeturtaš loziščanaš neregularee laika wahrđi řadalaš wairaf grupāš; pirmā grupa pašahw no wahrdeem ar galotni uire:

Conduire, wadit, Construire, buhwet,
 produire, produzet, traduire, pahřzelt,
 réduire, iřdřehřt, détruire, iřnihžinat,
 introduire, aiřřteigtřeš, nuire, faitet,
 cuire, wahrıt. luire řpřhđet.

Conduire. Je conduis; n. conduisons. Je couduisis. conduit.

§ 2. Otro grupu fastahda wahrdi ar galotni: eindre, aindre, oindre:

- *) **Feindre**, islittees. **Craindre**, bihteēs.
peindre, kraħjot. plaindre, ſcheħloteēs.
ceindre, apnemt. joindre, ſaweenot.
éteindre, dsehšt. rejoindre, panahšt.

§ 3. Trešho grupu fastahda wahrdi:

- Résoudre**, lemt. **Dissoudre**, isfauset.
absoudre, atšwabinat. suivre, ſefot.
moudre, malt. croire, tizet.
coudre, ſchuht. croire, augt.

§ 4. Beturto grupu fastahda wahrdi:

- Connaitre**, pašiht. **Paraitre**, parahditeēs.
reconnaitre, atkalpašiht. reparaitre, atkalrahditeēs.
mèconnaitre, nepašiht. disparaître, isgaišt.
naître, dšimt. paître, ganit.

§ 5. Beekto grupu fastahda wahrdi:

- Conclure**, nošlehgt. **Clore**, aišlehgt, ſlehgt.
exclure, iššlehgt. traire, šlaukt.
suffire, veetišt. braire, bšaut.
vivre, dšihwot. frire, žept.
boire, dšert.

§ 6. Tad wehl jaewehro wahrdi, kaš patstahwigi lošami:

- Lire, lašt. relire, pahrošit.
écrire, rakštit. décrire, aprakštit
rire, šmeeteēs. sourire, šmašdit.
mettre, lišt. permettre, atšaut.
battre, šišt. combattre, kauteēs.
prendre, nemt. comprendre, šaprašt.

Sewiški jaewehro, ka: dire, teikt, redire, atšahrtot faire, darit, relaire, pahrtaišt, daudšškaitli otra persona ir vous dites; vous faites.

*) Alfabetiška tabele rahda wišus neregularos laika wahrbus 4-08 pamata laiku ložijumos.

Neregularo laika vārdu alfabētiskais šafopojums pamata laikos
(Pemps printifs.)

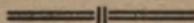
Infinifiv.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. pas.
Aller, eet.	je vais (n. allons)	j'allai	allé, e
Acquérir, eeguht.	j'acquires (n. acquérons)	j'acquis	acoquis, e
Assaillir, upbruft.	j'assaille (n. assaillons)	j'assaillis	assailli, e
Asseoir, apjehdinat.	j'assieds (n. asseyons)	j'assis	assis, e
Absoudre, attaijnot.	j'absous (n. absolvons)	—	absous, e
Atteindre, safneegt.	j'atteins (n. atteignons)	j'atteignis	atteint, e
Batte, fji.	je bats (u. battons)	je battis	battu, e
Boire, djert.	je bois (n. buvons)	je bus	bu, e
Bouillir, wahrit.	je bous (n. bouillons)	je bouillis	bouilli, e
Clôre, aifšleht.	je clos (n. closons)	—	clos, e
Conclure, nošleht.	je conclus (n. concluons)	je conclus	conclu, e
Conduire, wadit.	je conduis (n. conduisons)	je conduisis	conduit, e
Confire, eewahrit.	je confis (n. confisons)	je confis	confit, e
Connaitre, finat.	je connais (n. connaissons)	je connus	connu, e
Conquérir, fonturet.	je conquiers (n. conquérons)	je conquis	conquis, e
Construire, buhwet.	je construis (n. construisons)	je construisis	construit, e
Contraindre, peejepesti	je contrais (n. contrainçons)	je contraisis	contraint, e
Coudre, šduht.	je couds (n. cousons)	je cousis	cousu, e
Courir, štreet.	je cours (n. courons)	je courus	couru, e
Couvrir, apjeht.	je couvre (n. couvrons)	je couvris	couvert, e
Craindre, bištees.	je crains (n. craignons)	je craignis	craint, e
Croire, tižet.	je crois, (n. croyons)	je crus	cru, e
Croitre, augt.	je crois (n. croissons)	je crus	crû, crue
Cueillir, škšiti.	je cueille (n. cueillons)	je cueillis	cueilli, e
Cuire, žept.	je cuis (n. cuisons)	je cuisis	cuit, e
Déchoir, šakst, pa-	je déchois	je déchus	déchu, e
Détruire, šaberst. [ništ]	je détruis (n. détruisons)	je détruisis	détruit, e
Dire, teift	je dis (n. disons)	je dis	dit, e
Dissoudre, išfaujet.	je dissous (n. dissolvons)	—	dissous, e
Dormir, gulet.	je dors (n. dormons)	je dormis	dormi, e
Échoir, beigtees.	j'échois	j'échus	échu, e
Eclôre, išplauft.	j'éclos (n. éclosions)	—	éclos, e
Ecrire, ratšit.	j'écris (n. écrivons)	j'écrivis	écrit, e
Emouvoir, eestujinat.	j'émeus (n. émouvons)	j'émus	ému, e
Eteindre, dšehst.	j'éteins (n. éteignons)	j'éteignis	éteint, e
Exclure, išleht.	j'exclus (n. excluons)	j'exclus	exclu, e
Faire, darit.	je fais (n. faisons)	je fis	fait, e
Falloir, wajadjet.	il faut (il fallait)	il fallut	fallu, e
Feindre, leefulot.	je feins (n. feignons)	il feignit	feint, e
Frir, žept.	je fris	—	frit, e
Fuir, beht.	je fuis (n. fuyons)	je fuis	fui, e
Haïr, neerebjet.	je hais (n. haïssons)	je hais	haï, e
Interdire, aifštegt.	j'interdis (n. interdisions)	j'interdis	interdit, e

Instruire, mahjit.	j'instruis (n. instruison)	j'instruiss	instruit, e
Joindre, saweenot.	je joins (n. joignons)	je joignis	joint, e
Lire, lafit.	je lis (n. lisons)	je lus	lu, e
Luire, spihbet.	je Luis (n. luison)	—	lui,
Maudire, lahbet.	je maudis (n. maudisson)	je maudis	maud t,
Mentir, melot.	je mens (n. mentons)	je mentis	menti
Mettre, list.	je mets (n. mettons)	je mis	mis,
Moudre, malt.	je mouds (n. moulons)	je moulus	moulu, e
Mourir, mirt.	je meurs (n. mourons)	je mourus	mort, e
Mouvoir, fustinat.	je meus (n. meuvons)	je mus	mû, mue
Naitre, bfimt.	je nais, (n. naissons)	jn naquis	ne, e
Nuire, fshbet.	je nuis (n. nuisons)	je nuisis	nui,
Offrir, peejolit.	j'offre (n. offrons)	j'offris	effert,
Ouir, bfrdet.	—	—	oui, e
Ouvrir, atwehrt.	j'ouvre (n. ouvrons)	j'ouvris	ouvert, e
Paitre, ganit.	je pais (n. paissions)	—	—
Paraitre, parahbitees,	je parais (n. paraissions)	je parus	paru,
Partir, aijbrauft.	je pars (n. partons)	je partis	parti, e
Peindre, trahot.	je peins (n. peignons)	je peignis	peint, e
Plaindre, schelot.	je plains (n. plaignons)	je plaignis	plaint, e
Plaire, patift.	je plais (n. plaisons)	je plus	plu,
Pleuvoir, liht.	il pleut, (il pleuvait)	il plut	—
Pourvoir, apqahbat.	je pourvois (n. pour- vyons)	je pourvus	pourvu, e
Pouvoir, waret.	je peux (n. pouvons)	je pus	pu,
Prendre, aemt.	je prends (n. prenons)	je pris	pris,
Prewaloir, wirsrofu [dabut.	je prevaux (n. prevalons)	je prevalus	prevalu,
Prevoir, paredjet.	je prevois (n. prevoyons)	je previs	prevu, e
Produire, produzet.	jeproduis (n. produisons)	je produisis	produit, e
Reduire, ijschjst.	je reduis (n. rduisons)	je reduisis	reduit, e
Repentir, (se), noschelot.	je me repens (n. n. repentons)	jeme repen- tis	rnpeni, e
Resoudre, apnemtees	je resous (n. rekolvons)	je resolut	resolu, e
Rire, smeetees.	je ris (n. rions)	ja ris	ri,
Saillir, isjeltees.	il saille (-it) (saillant)	il saillit	sailli,
Savoir, finat.	je sais (n. savons)	je sus	su, e
Sentir, just.	je sens (n. sentons)	je sentis	senti, e
Servir, falpot.	je sers (n. servons)	je servis	servi, e
Sortir, ijeet.	je sors (n. sortons)	je sortis	sorti, e
Souffrir, zeeft.	je souffre (n. souffrons)	je souffris	soufferte
Suffire, peetift.	je suffis (n. suftisons)	je suffis	suffi,
Suivre, fetot.	je suis (n. suivons)	je suivis	suiwi, e
Taire, klufet.	je tais, (n. taisons)	je tus	tu, e
Teindre, trahot.	je teins (n. teignons)	je teignis	teint,
Teuir, turet.	je tiens (n. tenons)	je tins	tenu, e
Traduire, pahrzelt.	je traduis (n. traduisons)	je traduisis	traduit, e
Traire, flauft.	je trais (n. trayons)	—	trait, e
Tressaillir, trihjet.	je tressaille (n. tressail- lons)	je tressaillis	tressailli,

Voir, redset.	je vois (n. voyons)	je vis	vu, e
Vouloir, gribet.	je veu (n. voulons)	je voulu	voulu, e
Vaincre, uswardet.	je vaincs (n. vainquons)	je vainquis	vaincu, e
Valoir, wehrtet.	je vauz (n. valons)	je valus	valu, e
Venir, atnahft.	je viens (n. venons)	je vins	venu, e
Vêtir, gehrbteeš.	je vêts (n. vêtons)	je vêtis	vêtu, e
Vivre, dšhwot.	je vis (n. vivons)	je vecus	vecu,

İflastiti leetojamee farunu weidi.

Bonjour monsieur.	Labdeen, (mans) kuŋš.
Bonsoir mademoiselle.	Labwakar, mana jaunkundje.
Que desirez-vous?	Ro juhs wehlatees?
Où'est-ce que vous voulez?	Ro juhs gribat?
Que demandez-vous?	Ro juhs pagehrat?
Donnez-moi, s'il vous plait.	Dodat man, ešat tif laipni.
Dites-moi, je vous prie.	Šokat man, eš juhs luhsfu.
Taites-moi, le plaiser.	Darat man to patišchanu.
C'est la verité.	Da ir patešiba.
C'est vrai.	Das ir patešī.
Croyez-vous cela?	Waj juhs to tizat?
Combien coûte le kilogramme?	Žif mašā kilograms.
Il coûte trois francs.	Mašā trīs frankus.
Où vas-tu?	Kur tu ej?
Où allez-vous?	Kur juhs ešat?
Je vais à l'école.	Eš eju uš školu.
Nous allons au spectacle.	Mešs ejam uš teatri.
N'y va pas.	Neej.
N'y allez pas.	Neejat.
D'où viens-tu?	No fureenes tu nahž?
D'où venez-vous?	Ro fureenes juhs nahšat?
Je viens de l'école.	Eš nahku no školas.
Nous venons du concert.	Mešs nahšam no konzerta.



SECONDE PARTIE.

MORCEAUX DE LECTURE.

1. L'école.

Je suis à l'école dans une classe, dans notre classe il y a une chaise et une table pour le maître et plusieurs tables et des bancs pour les élèves. Il y a aussi une chaire et un tableau noir.

Sur le mur on voit des cartes géographiques et des images de la nature. Dans nos sacs nous avons des livres, des cahiers, des crayons et des plumes. Voici mes livres; voilà mon cahier, voilà le crayon et la plume.

2. Mon livre.

Mon livre est plus long que large.

Il a deux couvertures, un dos et une tranche. Les couvertures sont en carton. Le dos est en toile noire.

Mon livre est composé de petites feuilles de papier. Chaque feuille a deux pages. Chaque page a son numéro.

Il y a dans chaque page un certain nombre de lignes; il y a dans chaque ligne un certain nombre de mots. Ces mots sont composés de lettres. Je vois des grandes lettres: on les appelle majuscules; je vois des petites lettres: on les appelle minuscules.

Je remarque encore des points et des virgules; ils indiquent où il faut s'arrêter en lisant. Après chaque

point, il y a une majuscule. Les mots compris entre deux points forment une phrase. Les phrases comprises entre deux alinéas s'appellent un alinéa, un paragraphe.

Je lis tous les jours dans mon livre. Mon livre est un livre de lecture.

3. Mon cahier.

Mon cahier ressemble à mon livre, mais il est plus grand et il a moins de feuilles; il n'est pas aussi gros; il est plus mince, moins épais. Il est fait avec des feuilles de papier blanc; mais sa couverture est en papier bleu.

Mon cahier est réglé: il y a sur chaque page des lignes tracées au crayon. Quand on écrit, il faut suivre ces lignes.

Sur chaque page, je laisse à gauche ou à droite une marge.

4. Le crayon.

Le crayon est une petite baguette de bois dans laquelle il y a de la mine de plomb. Cette mine s'use vite et a besoin d'être taillée souvent. Pour tracer des lignes bien fines, il faut qu'elle soit pointue. Avec mon crayon j'écris, je trace des lignes, je dessine.

5. La famille.

Le père, la mère et les enfants forment une famille. Les autres membres de la famille sont le grand-père et la grand'mère, les oncles et les tantes, les cousins et les cousines.

Les enfants qui ont le même père ou la même mère sont des frères et des sœurs.

Mon oncle est le frère de mon père ou de ma mère, je suis son neveu, ma sœur est sa nièce; ses fils sont mes cousins, ses filles sont mes cousines.

Les parents avec leurs enfants, les grands-pères et les grand'mères, les oncles et les tantes avec leur neveux et nièces, les cousins et les cousines forment une famille.

6. La patrie.

La Russie est notre patrie, C'est le pays où nous sommes nés et où nous sommes élevés. Comme une mère elle nous nourrit et élève. Cette campagne que nous voyons; ces arbres qui nous entourent, l'école où nous venons tous les jours, c'est notre patrie. Les amis qui nous aiment et que nous aimons, le pain que la terre nous donne, la joie et la tristesse de notre cœur, les souvenirs de notre enfance, tout cela c'est la patrie. Nous devons aimer notre patrie comme notre mère.

7. En classe.

Je viens en classe pour apprendre à bien parler français, à lire et à comprendre ce que je lis. Quand je ne serai plus à l'école, je n'aurai plus de maître pour m'instruire; mais je lirai des livres et des journaux.

J'y viens aussi pour apprendre à bien écrire. Si plus tard je suis loin de mes parents et de mes amis, je leur écrirai ce que je ferai et j'aurai des lettres, qui me donneront de leurs nouvelles.

Enfin j'y viens encore pour apprendre à calculer, de tête ou avec des chiffres

A l'école j'apprendrai tout ce qu'il faut savoir pour devenir un homme utile.

8. Le bon élève.

Un bon élève a soin de tous ses objets. Il ne déchire pas ses cahiers. Il ne casse pas son ardoise. Il ne brise pas sa règle. Il ne gâte pas ses plumes et ses crayons. Il n'oublie pas ses livres. Un bon élève respecte aussi tout le mobilier qu'il y a dans la salle d'école. Il n'abîme pas les tableaux, les cartes. Il n'endommage pas les bancs. Pendant les leçons il pose les mains sur la table et ne joue pas. Il est toujours attentif et ne parle pas à son voisin.

9. Le mauvais élève.

Eugène aime beaucoup à dormir. Il va à l'école à 9 heures, mais il ne se lève qu'à 8 heures. Il se lave mal, se peigne mal, déjeune mal, et il ne peut pas préparer ses leçons. Sa petite sœur se lève avant lui, à 6 heures; elle se lave bien, se peigne bien et prépare bien ses leçons. Elle étudie beaucoup, car elle est appliquée. Elle n'est pas paresseuse comme son frère. Ce petit garçon est bien laid. Il est si mal peigné qu'il ressemble à son chien.

Sa mère le gronde tous les jours, mais Eugène ne l'écoute pas. Ce méchant garçon fait beaucoup de chagrin à sa mère. C'est pourquoi je ne l'aime pas, et à Noël il n'aura pas de cadeaux.

10. Le voyage.

Français — Voulez-vous venir avec moi à Paris?

Russe — Avec beaucoup de plaisir. Je n'ai jamais visité cette ville, et ayant toujours eu le désir de voir la belle capitale de la France, je ne veux pas quitter ce pays, sans avoir été à Paris.

F. — Eh bien! nous irons demain, si cela vous est agréable.

R. — Très bien, cette idée me plaît beaucoup; nous pourrions y rester une semaine et aller ensuite au Havre, où nous prendrions le bateau pour Londres; la traversée de la Manche, par un beau temps, est très agréable.

F. — Peut-on aller jusqu'à Londres en bateau?

R. — Oui, il y a un bateau à vapeur qui fait ce service une fois par semaine.

F. — Un voyage sur la Tamise me plaira beaucoup; on m'a dit que la perspective est très belle.

R. — N'irons-nous pas en Suisse, avant de partir pour Londres? Je n'ai jamais vu de hautes montagnes comme les Alpes.

F. — Je ne sais pas si nous aurons le temps d'y aller, je crains d'être obligé d'abrégéer mon voyage.

R. — A quelle heure partirons-nous demain ? Avez-vous un indicateur ?

F. — En voilà un.

R. — Voyons, voulez-vous prendre le train express de huit heures quarante-cinq du matin ? Nous arriverons à midi trente-cinq à Paris.

F. — Je pense que c'est une bonne heure, nous aurons le temps de déjeuner et de voir un peu Paris demain.

R. — Eh bien ! je vous prendrai chez vous à huit heures, faites vos préparatifs aujourd'hui, pour être prêt demain matin.

F. C'est cela. Je vous laisse maintenant, j'ai encore beaucoup à faire. A. demain.

R. — Au revoir.

II. La noix.

Deux petits garçons trouvèrent une noix sous un grand arbre près de leur village. — „Elle est à moi, dit Pierre ; car c'est moi qui l'ai vue le premier.“ — „Non, elle m'appartient, reprit Jules ; car c'est moi qui l'ai ramassée.“ Là-dessus s'engagea entre eux une violente querelle.

„Je veux vous mettre d'accord,“ dit un jeune homme qui passait justement par là. Il se plaça au milieu des deux petits garçons, cassa la noix et dit : „L'une des coquilles appartient à celui qui le premier a vu la noix ; l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai porté.“

12. Les signes orthographiques.

On appelle ainsi certains signes employés dans l'écriture des mots.

Les voici : les accents, la cédille, l'apostrophe, le trait d'union, le tréma.

Il y a trois accents : L'accent aigu qui se fait ainsi (') et qui se place sur les é fermés, par ex. : chanté, intéressant.

L'accent grave s'écrit ainsi (`) et se place sur les è ouverts, par ex. : père, mère.

L'accent circonflexe se fait ainsi (^) et se place sur les voyelles longues, par ex. : tête, pâle.

La cédille (,) se place sous le c pour lui donner le son de l's devant a, o et u, par ex. : leçon, reçu.

L'apostrophe (') sert à marquer la suppression d'un a, d'un e et d'un i, comme dans l'ami, s'il.

Le trait d'union (-) sert à unir certains mots, par ex. : parle-t-il, c'est-à-dire.

Le tréma, formé de deux points ("), se place sur une voyelle pour indiquer qu'il faut la prononcer séparément de celle qui précède, comme dans na-ïf, ha-ïr.

13. Signes de punctuation.

En lisant, nous rencontrons encore d'autres signes qui servent à indiquer les pauses que l'on doit faire en lisant et qui sont :

La virgule (,), le point virgule (;), les deux points (:), le point (.), le point d'exclamation (!) et le point d'interrogation (?).

Ainsi la virgule indique une petite pause ; le point virgule et les deux points indiquent une moyenne pause ; les points marquent une grande pause.

14. Anecdote.

Un enfant pleurait et criait. On lui demande ce qu'il a. J'ai perdu une pièce de monnaie, répondit-il, que ma mère m'avait donnée. — Allons, lui dit-on, cette perte n'est pas difficile à réparer ; ne pleurez pas, en voilà une autre. — L'enfant reçoit la monnaie ; mais après quelques moments, il se met à crier de nouveau. — Qu'avez-vous donc encore à pleurer ? — Je pleure parce que je pense que, si je n'avais pas perdu ma pièce d'argent, à présent j'en aurais deux.

15. Mon jardin.

Près de notre maison de campagne, j'ai un joli jardin, que je cultive moi-même. Il n'est pas grand, mais très bien arrangé. J'y ai planté des arbres fruitiers, tels que des pommiers, des poiriers, des cerisiers, des pruniers, qui dans quelques années me donneront des fruits. Il y a même un pommier qui m'a déjà donné quelques belles pommes. Je donnerai les premiers fruits à mon père et à ma mère. J'aime ce jardin, je m'y plais, et j'y passe les plus belles heures de la journée. Au printemps surtout, j'aime à voir germer les semences, à voir pousser les arbres; j'aime à voir grossir les boutons, d'où sortent des feuilles et des fleurs. J'aime surtout à observer les pommiers. Au printemps, ils se couvrent de belles fleurs blanches et roses. Bientôt ces fleurs tombent, et l'on voit apparaître de petites pommes vertes de la grosseur d'une noisette. Peu à peu ces petites pommes grossissent. Vers l'automne elles deviennent rouges, ce qui annonce qu'elles sont mûres, qu'on peut les cueillir et les manger.

16. Les divisions du temps.

L'année se divise en 12 mois, en 52 semaines et en 365 jours.

Une semaine se compose de sept jours, qu'on appelle: Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche. Pendant six jours de la semaine, nous travaillons; le septième jour, le dimanche, nous ne faisons rien. C'est un jour de repos.

Les noms des mois sont: Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre. Quelques-uns de ces mois ont trente-et-un jours d'autres en ont trente et février en a seulement vingt-huit. Tous les quatre ans, février a vingt-neuf jours et l'année s'appelle bissextile.

Dans une année, il y a quatre saisons, qui sont: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Mars, avril et mai sont au printemps, juin, juillet et août sont en été; septembre, octobre et novembre en automne et décembre, janvier et février en hiver.

17. La distribution des prix.

(Dites négligemment :)

C'était dans une école, en un coin de Paris,
La distribution des prix !

(Dites avec importance :)

C'étaient des prix de tout : lecture, arithmétique,
Écriture, grammaire

(Appuyez sur les derniers mots.)

et même gymnastique !

C'était un tableau touchant :

Sur les fronts des vainqueurs | les couronnes pleuvaient
Et les pleurs des mères coulaient !

(Dites avec attendrissement.)

Tous les enfants recevaient leurs couronnes,

Seul, le petit Thomas, sur son banc | grave et triste,

(D'un ton contrit.)

Sans en prendre sa part | à cette fête assiste.

Que voulez-vous ?

Il n'avait que quatre ans, et n'ayant rien appris,

Naturellement

Il ne pouvait avoir de prix !

(Dites avec étonnement.)

Tout à coup, cependant, ô surprise ! on proclame —
Son nom,

(Avec joie.)

et l'assemblée unanime l'acclame.

Savez-vous quel prix il a obtenu ?

Petit Thomas | a remporté.

Le grand premier prix. . . de santé !

(Ironiquement.)

On le pousse en riant | de son banc vers l'estrade,

(Gravement.)

Et le maître d'école | au front du jeune enfant,

Dépose un laurier vert, avec un baiser fade.

Mais

Ennuyé et mécontent

le petit Thomas | d'un air peu triomphant,

Arrache de son front le beau papier vert pomme :

(D'une voix d'enfant vexé, et d'un ton de voix irrité.)

„Je ne veux pas de prix, je ne mérite rien ;
C'est sans le faire exprès que je me porte bien.“

Il faut en convenir

Il avait parlé là, ce marmot, comme un homme,

Il avait conscience de son infériorité

C'était un noble cœur :

Oui, un noble cœur, car

il avait bien compris

Qu'on ne peut,

(Appuyez sur les deux mots pui suivent.)

sans travail—mériter aucun prix.

Et plus tard,

C'est encore la même chose,

dans la vie aussi | comme à l'école,

On peut en être certain

C'est la peine, l'effort, qui nous met l'auréole.

Il n'y a pas a le nier

Pour que l'on soit vainqueur, il faut qu'on ait lutté.

Croyez-moi ;

Pas de triomphe vrai, si le hasard le donne ;

Pas de gloire qui n'ait coûté ;

(Dîtes avec fermeté et en séparant les deux termes de comparaison ;)

Enfin,

Pas de combat, pas de couronne !

LOUIS RATISBONNE.

La Comédie enfantine

CH. DELAGRAVE, ÉDIT.

18. Les cinq sens.

Les 5 sens sont : la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût et le toucher. Leurs organes ou instruments sont : les yeux, les oreilles, le nez, la langue et les doigts.

L'œil.

L'œil est le plus parfait et le plus précieux de tous les instruments des sens. Il nous permet de voir et de regarder nos parents, les étoiles, le soleil, les papillons, etc.

Avec nos yeux nous pouvons juger si les objets sont petits ou grands, blancs, rouges, violets, ronds ou carrés, éloignés ou proches.

L'aveugle ne voit rien, il est privé de la vue.

L'oreille.

L'oreille nous sert pour entendre et écouter les paroles, les chants, les cris, les bruits de toute sorte. Par elle nous savons que le chat miaule, que le rossignol chante, que l'artiste joue faux ou juste.

Le nez.

Avec le nez, nous reconnaissons les choses à leur odeur. Pour distinguer la fraise de la rose ou du muguet, il n'est pas nécessaire de voir ce fruit et ces fleurs, il suffit de les sentir. Beaucoup d'animaux ont l'odorat très développé, surtout le chien. Il sent la trace de son maître, du lièvre, de la perdrix, etc.

La langue.

La langue nous sert pour goûter. En goûtant, nous savons quel est le goût des choses. Nous apprenons qu'elles sont douces ou amères, salées, sucrées, aigres, etc. Le miel est doux, l'eau de mer est salée, le vinaigre est aigre. Qu'est-ce qui est amer?

Les doigts.

Les doigts servent pour toucher et pour prendre les choses qui sont proches. Lorsqu'on touche les choses, on peut dire si elles sont solides ou liquides, dures, molles, tendres, lisses, rugueuses, chaudes, froides, etc. Avec les mains nous saisissons toutes sortes d'objets, nous exécutons une foule d'ouvrages. La main, c'est l'œil de l'aveugle : pour reconnaître les choses, il est obligé de les toucher.

Certains aveugles ont le sens du toucher très développé. Ils passent les doigts sur une pièce de monnaie et en disent la valeur. Ils ont des livres où les lettres sont en relief ; ils passent simplement le doigt sur les lettres et lisent aussi vite qu'un autre avec les yeux. Les aveugles ont aussi l'oreille très fine et distinguent nettement le moindre bruit.

19. Les races d'hommes.

Il y a quatre grandes races d'hommes : la race blanche, la race noire, la race jaune et la race rouge. Ces races se distinguent les unes des autres par des caractères extérieurs propres à chacune d'elles.

Ainsi, les hommes de race blanche ont la peau blanche, le front large, les yeux fendus horizontalement, le nez étroit, les lèvres minces et les cheveux soyeux.

Les nègres ont la peau noire et luisante, le nez écrasé, de grosses lèvres, les yeux à fleur de tête, la face étroite et les cheveux noirs et crépus.

Les hommes de la race jaune ont la peau jaunâtre, la face aplatie et large, le nez peu allongé, les yeux fendus obliquement et les cheveux noirs, longs et raides.

Les hommes à peau rouge se rapprochent assez de la race blanche, par leur visage régulier et les belles proportions de leur corps ; ils ont les cheveux plus raides. Ils se couvrent la peau de tatouages et s'habillent de peaux d'animaux.

On trouve la race blanche, à laquelle nous appartenons, en Europe ; la race nègre, en Afrique ; le race jaune, en Asie, et la race rouge, en Amérique.

20. Marcher, nager, voler, ramper.

Le chein marche et cour sur la terre. Dieu lui a donné des pattes pour cela. Les poissons n'ont pas de pattes, ils ne marchent pas. Ils nagent dans l'eau. Les oiseaux volent dans l'air. Les poissons ont des nageoires, et les oiseaux ont des ailes. Avec leurs nageoires les poissons montent et descendent dans l'eau. Il y a des poissons qui ne sont pas plus gros que notre petit doigt ; il y en a qui sont aussi grands qu'une maison, par exemple la baleine.

Voilà quelque chose qui remue l'herbe. Ne faites pas de bruit, nous allons voir ce que c'est. C'est un ver de terre. Cet animal n'a ni pattes, ni ailes, ni nageoires ; il ne peut donc ni marcher, ni courir, ni voler, ni nager : il rampe.

21. Le chameau et le chat.

Le chat au chameau : Soyez le bienvenu mon frère!

Le chameau : Comment, moi, ton frère!

Le chat : Mais oui. Regardez donc : ne puis-je pas faire une aussi jolie bosse que vous?

Le chameau : C'est possible; mais peut-elle aussi porter autant que la mienne?

Le chat : La sottise demande! donnez-moi, seulement votre petit paquet; Je le porterai comme si ce n'était rien.

Le chameau : Mais penses — y bien: n'est-il pas trop gros pour toi?

Le chat : Ah! quel conte! donnez-moi, vous-dis-je, donnez!

Le chameau : Bien; approche un peu; le voilà.

Le chat : Ah! quelle charge! Je suis écrasé!

Le chameau : Tu as ce que tu mérites!

Celui qui veut entreprendre de grandes choses doit auparavant éprouver ses forces.

22. Système métrique.

Le gramme.

L'unité de poids est le gramme qui représente le poids d'un centimètre cube d'eau pure.

Ses multiples sont :

Le décagramme qui vaut 10 grammes.

L'hectogramme „ „ 100 „

Le kilogramme „ „ 1,000 „

Le myriagramme „ „ 10,000 „

Ses sous-multiples sont :

Le décigramme qui vaut un dixième de gramme.

Le centigramme „ „ „ centième „

Le milligramme „ „ „ millième „

Les sous-multiples du gramme ne sont guère employés que pour les matières précieuses ou les médicaments.

Dans le commerce, l'unité de poids est le kilogramme ou, par abréviation, kilo.

Le demi-kilo s'appelle une livre et vaut 500 grammes.

La demi-livre vaut 250 grammes.

Le quart de livre „ 125 „

Au lieu de dire 100 kilogrammes on dit un quintal.

Au lieu de dire 1,000 kilogrammes on dit une tonne.

23. Le mètre.

Le mètre est l'unité de longueur.

Il a été calculé sur la terre.

Si l'on suppose une ligne faisant le tour de la terre comme une ceinture, en passant par les deux pôles, cette ligne qu'on appelle méridien aura 40 millions de mètres. La moitié de la ligne aura 20 millions de mètres; le quart de la ligne aura 10 millions de mètres. On peut donc dire que le mètre est la dix millionième partie du quart du méridien terrestre.

Multiples du mètre :

Le décamètre, qui vaut 10 mètres ;

L'hectomètre, „ 100 „

Le kilomètre, „ 1000 „

Le myriamètre, „ 10000 „

Sous-multiples du mètre :

Le décimètre, qui vaut la dixième partie du mètre.

Le centimètre, „ centième „

Le millimètre, „ millième „

24. Le soleil et le ciel.

Le soleil se lève le matin. Il s'élève dans le ciel jusque vers le milieu du jour. Il est alors midi. Le matin dure jusqu'à midi. La chaleur du soleil mûrit les fruits et le blé. A midi le soleil baisse jusqu'au moment où il se couche. Quand il est couché, il ne fait plus clair. La nuit il fait sombre. La lune nous éclaire la nuit. Quand la lune est ronde, il fait un beau clair de lune. Souvent un gros nuage nous cache la lune. C'est le vent qui pousse les nuages. La nuit on voit beaucoup d'étoiles, on ne peut pas les compter. Le jour on ne voit pas les étoiles, parce qu'il fait trop clair.

25. Le Jour et la Nuit.

Les vingt-quatre heures se divisent en deux parties: le jour et la nuit. Pendant le jour, il fait clair et nous pouvons voir, mais pendant la nuit, il fait noir et nous sommes obligés d'allumer le gaz, si nous voulons voir.

Vous dites qu'il ne fait pas clair ici à présent; bien, voici une allumette, allumez le gaz, je vous prie. Maintenant le gaz brûle, il éclaire la salle. Ne vous approchez pas trop de la flamme; si vous la touchez, vous vous brûlez. La lumière est-elle suffisante, fait-il assez clair maintenant? Pouvez-vous bien voir? La lumière du gaz n'est pas très forte, c'est pourquoi les grandes salles sont éclairées à l'électricité qui donne une lumière plus vive et plus agréable.

La lumière du jour vient du soleil qui est dans le ciel. Regardez par la fenêtre, voyez-vous le ciel bleu au-dessus de nous? Pendant la nuit, le soleil n'est pas visible, nous ne pouvons pas le voir, mais nous pouvons voir la lune et les étoiles. Il y a un si grand nombre d'étoiles qu'on ne peut les compter.

Le commencement du jour s'appelle matin, et la fin du jour s'appelle soir. Le matin, le soleil se lève; le soir, il se couche. L'endroit¹ où se lève le soleil s'appelle est, et l'endroit où il se couche est appelé ouest.

A midi, le soleil est au sud, et le côté opposé au sud est le nord. L'est, l'ouest, le sud et le nord sont les quatre points cardinaux.

En été, le soleil se lève de très bonne heure, à trois ou quatre heures, et les jours sont longs; mais en hiver, il se lève tard, à sept heures ou encore plus tard, les jours sont alors courts.

Pendant le jour, nous travaillons. La nuit nous nous mettons au lit, nous nous couchons, le matin, nous nous levons, nous nous habillons et nous déjeunons.

26. Comment il faut lire.

Pour bien lire à haute voix, il ne faut pas seulement lire les mots sans hésiter; il faut encore faire les liaisons, s'arrêter quand c'est utile, et donner le ton convenable.

Lorsque vous rencontrez une **virgule** (,), arrêtz-vous le temps de compter **un**; lorsque vous rencontrez le **point virgule** (;) ou les **deux points** (:), arrêtez-vous le temps de compter **deux**; enfin lorsque vous rencontrez un **point** (.), arrêtez-vous le temps de compter **trois**.

Savoir donner le ton à sa lecture, c'est lire comme on parle. Dans la conversation, on parle plus on moins vite; on peut être gai ou triste, interroger ou répondre, et le ton change suivant les circonstances; il en est de même dans la lecture.

Pour marquer l'interrogation, dans les livres, on se sert de ce petit signe (?), que l'on nomme **point d'interrogation**.

Pour exprimer la joie, la tristesse, l'étonnement, on se sert du signe (!); on l'appelle **point d'exclamation**.

27. Prononciation, Articulation et Phraséologie.

On s'occupe beaucoup en ce moment d'un art bien dédaigné, bien peu étudié, et qui est cependant d'une telle utilité, qu'on s'étonne avec raison qu'on l'ait négligé pendant si longtemps. Mais pour bien dire, il faut apprendre à lire, il faut s'habituer à analyser les pensées à en saisir le sens réel et à le reproduire complètement.

Quand on lit, on ne doit qu'indiquer le dessin de la pensée; quand on dit, il faut la peindre.

Pour bien lire, comme pour bien dire, il faut :

S'exprimer clairement ;

Parler correctement ;

Prononcer distinctement ;

Articuler chaque syllabe.

Phraser de telle sorte que le sens soit toujours précis.

Il semble que rien ne soit plus facile que de lire et de parler lentement; cependant, sur vingt lecteurs, il y en a dix-neuf qui lisent mal, surtout parce qu'ils lisent trop vite.

La précipitation du langage vicie la prononciation, fait bredouiller, balbutier, bégayer, et fatigue autant celui qui écoute que celui qui parle.

Elle vicie la prononciation, car il faut aux muscles de la bouche un certain temps pour passer de la position qu'ils prennent en formant une consonne à la position, toute différente souvent, qu'ils doivent prendre pour en former une autre. Avec un débit précipité, les muscles n'ont pas le temps de se déplacer et de se replacer, et il en résulte un barbouillage épouvantable.

Il faut aussi, à ceux qui écoutent, un certain temps pour comprendre ce qu'on leur dit.

Le son frappe immédiatement l'oreille de l'auditeur, mais entendre ce n'est point écouter.

Il faut parler lentement pour bien prononcer, bien articuler et faire comprendre, apprécier et juger ce qu'on dit; il faut que l'auditeur ait le temps de saisir tout ce qu'il entend. Si une phrase frappe son oreille avant qu'il ait bien compris la phrase précédente, cela le fatigue, l'irrite et lui devient si désagréable qu'il ne prête plus l'oreille. Il se met à penser à autre chose et n'écoute plus.

Remarquez la physionomie des gens qui écoutent un orateur parlant avec trop de précipitation; l'inquiétude se lit sur leurs visages, les yeux fixés sur le parleur, ils tâchent de deviner ce qu'ils n'entendent pas; ils sont haletants, oppressés, et quand l'orateur a fini, un soupir de soulagement s'échappe de leur poitrine.

Parler lentement ne suffit pas pour prononcer distinctement. Il y a même des moments où le sujet veut qu'on précipite le débit, mais il faut encore observer les temps que la ponctuation indique et ceux que le sens exige. (Il en sera question dans la phraséologie.) Il faut que ces temps soient longs, et d'autant plus longs que le débit est plus précipité.

Les musiciens ont l'habitude, en étudiant, de compter les temps que le compositeur a indiqués par des pauses, des soupirs, etc. Je sonseille à ceux qui veulent bien parler, de faire de même, de compter un temps à chaque virgule ou à chaque repos que le sens indique, de compter deux temps après un point, un point et virgule ou deux points, et de compter trois temps après un alinéa.

Prenons un exemple que nous allons annoter, en indiquant,

par une barre verticale, les temps que les sens exige et qui facilitent la respiration.

Nous indiquerons par une barre horizontale l'enjambement d'un vers à l'autre, c'est-à-dire les endroits où il faut passer sans arrêt du dernier mot d'un vers au premier mot du vers suivant.

Cette fable doit durer environ deux minutes quinze secondes pour que le débit ne soit pas précipité.

1 placé en-dessous du signe de ponctuation ou de la barre | indiquera qu'il faut compter mentalement un; 2 indiquera qu'il faut compter deux, etc.

28. Le chêne | et le roseau.

Le chêne | un jour | dit au roseau :
Vous avez bien sujet d'accuser la nature ;
Un roitelet | pour vous est un pesant fardeau :
Le moindre vent | qui | d'aventure |
Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baisser la tête ;
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphir.
Encor | si vous naissiez à l'abri du feuillage |
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir,
Je vous défendrais de l'orage ;
Mais vous naissez | le plus souvent |
Sur les humides bords des royaumes du vent.

La nature | envers vous me semble bien injuste.
Votr^e compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci:
Les vents | me sont moins qu'à vous | redoutables:
Je plie, et ne romps pas. Vous avez | jusqu'ici |
Contre leurs coups épouvantables —
Résisté, sans courber le dos;
Mais attendons la fin. Comme il disait ces mots |
Du bout de l'horizon | accourt avec furie |
Le plus terrible des enfants
Que le Nord | eût porté jusque-là dans ses flancs.
L'arbre | tient bon; le roseau | plie.
Le vent | redouble ses efforts,
Et fait si bien | qu'il déracine —
Celui | de qui la tête | au ciel était voisine,
Et dont les pieds | touchaient à l'empire des morts.

(LA FONTAINE).³

29. La Nuit de Décembre.

Le poète.

(Doucement, en accentuant chaque mot, en scandant chaque vers.

Du temps | que j'étais écolier,
Je restais un soir | à veiller —
Dans notre salle solitaire:

(Ralentissez, et avec le ton de la surprise.)

Devant ma table | vint s'asseoir —
Un pauvre enfant vêtu de noir

(Très étonné.)

Qui me ressemblait | comme un frère.
Je l'examinai attentivement.

Son visage | était triste et beau :

(Très tendre et bien lentement.)

A la lueur de mon flambeau,
Dans mon livre ouvert | il vint lire.

Ensuite.

Il pencha son front sur ma main,
Et resta jusqu'au lendemain, —
Pensif, avec un doux sourire.

(Reprenez un peu plus vite.)

Comme j'allais avoir quinze ans,
Je marchais un jour, à pas lents,
Dans un bois, sur une bruyère.

(Ralentissez et avec le ton de la surprise.)

Au pied d' un arbre | vint s' asseoir —
Un jeune homme | vêtu de noir,

(De plus en plus étonné.)

Qui me ressemblait | comme un frère.

(Un peu plus vite.)

Je lui demandai mon chemin ;

Alors, je remarquai qu'

Il tenait un luth d'une main,
De l'autre | un bouquet d' églantine.

(Assez lentement et la voix très douce.)

Il me fit un salut d'ami,
Et, se détournant à demi,
Me montra du doigt | la colline.

(Baissez le ton et dites lentement.)

Un an après, il était nuit,

(Avec une grande tristesse.)

J'étais à genoux | près du lit —
Où venait de mourir mon père.

(Très surpris et un peu plus vite.)

Au chevet du lit | vint s'asseoir —
Un orphelin | vêtu de noir
Qui me ressemblait | comme un frère.

(Avec attendrissement et toujours lentement.)

Ses yeux étaient noyés de pleurs ;
Comme les anges de doucurs,
Il était couronné d'épine ;

Alors ce qui me frappe, c'est que.

Son luth | à terre était gisant,
Sa pourpre | de couleur de sang,
Et son glaive | dans sa poitrine.

(Pressez un peu plus en relevant le ton.)

Je m'en suis si bien souvenu,
Que je l'ai toujours reconnu —
A tous les instants de ma vie.

On ne peut le nier

C'est une étrange vision,
Et cependant, ange ou démon,

(Appuyez bien sur l'adverbe partout.)

J'ai vu partout cette ombre amie.

(Pressez encore un peu plus.)

Lorsque plus tard, las de souffrir,
Pour renaître | ou pour en finir
J'ai voulu m'exiler de France ;

(Pressez encore davantage.)

Lorsque impatient de marcher
J'ai voulu partir, et chercher —
Les vestiges d'une espérance ;

(Pressez toujours plus et élevez peu à peu le ton.)

Partout où, sous ces vastes cieux
J'ai lassé mon cœur et mes yeux,
Saignant d'une éternelle plaie ;

Partout où le boiteux ennui,
Traînant ma fatigue après lui,
M'a prommené sur une claie ;

(Reprenez plus leuement te plus bas.)

Partout où, sans cesse altéré —
De la soif d'un monde ignoré,
J'ai suivi l'ombre de mes songes ;

(Plus deuccement encore et un peu plus bas.)

Partout où, sans avoir vécu,
J'ai revu ce que j'avais vu,
La face humaine et ses mensonges ;

(Pressez un peu et animez de plus en plus.)

Partout où le long des chemins,
J'ai posé mon front dans mes mains

Et sangloté comme une femme;

(Pressez encore et montez le ton.)

Partout où j'ai, comme un mouton, —
Qui laisse sa laine au buisson,
Senti se dénuer mon âme;

(Pressez de plus en plus ces trois vers et montez toujours le ton.)

Enfin.

Partout où j'ai voulu dormir,
Partout où j'ai voulu mourir,
Partout où j'ai touché la terre,

(Faites un grand temps, puis dites en ralentissant et baissant la voix.)

Sur ma route | est venu s'asseoir —
Un malheureux vêtu de noir,
Qui me ressemblait comme un frère.

(Changez bien de ton et dites avec plus de vivacité et avec plus de chaleur les deux strophes suivantes en faisant bien sentir le rythme.)

Qui donc es-tu, toi | que dans cette vie
Je vois toujours sur mon chemin?

(Ralentissez un peu.)

Je ne puis croire à ta mélancolie,
Que tu sois mon mauvais destin!

(Reprenez le mouvement.)

Ton doux sourire | a trop de patience,
Tes larmes ont trop de pitié.
En te voyant, j'aime la Providence.
Ta douleur même | est sœur de ma souffrance;

(Baissez le ton et ralentissez.)

Elle ressemble à l'amitié.

(Reprenez le mouvement et accentuez-le.)

Qui donc es-tu?

Je ne puis le deviner, voyons!

Tu n'es pas mon bon ange;
Jamais tu ne viens m'avertir.
Tu vois mes maux — (c'est une chose étrange!)
Et tu me regardes souffrir.

(Pressez de plus en plus.)

Depuis vings ans, tu marchns das man voie,
Et je ne saurais t'appeler.
Qui donc es-tu, si c'est Dieu qui t'evoie?

(Râlentissez un peu et laissez tomber la voix.)

Tu me souris | sans partager ma joie,
Tu me plains | sans me consoler !

(Ralentissez subitement et changez le ton qui devient plus grave avec un peu d'effroi.)

Mais | tout à coup | j'ai vu dans la nuit sombre
Une forme glisser sans bruit.
Sur mon rideau | j'ai vu passer une ombre ;
Elle vient s'asseoir sur mon lit.

(Reprenez le mouvement plus rapide et accentuez de plus en plus.)

Qui donc es-tu, morne et pâle visage,
Sombre portrait vêtu de noir ?
Est-ce un vain rêve ? est-ce ma propre image
Que j'aperçois dans ce miroir ?

(Accentuez toujours plus.)

Qui donc es-tu, spectre de ma jeunesse,
Pélerin que rien n'a lassé ?
Dis-moi pourquoi je te trouve sans cesse
Assis dans l'ombre | où j'ai passé.

(Pressez encore le mouvement et élevez la voix.)

Qui donc es-tu, visiteur solitaire,
Hôte assidu de mes douleurs ?
Qu'as-tu donc fait pour me suivre sur terre ?

(Ralentissez un peu et avec un ton désolé.)

Qui donc es-tu, qui donc es-tu, mon frère,

LA VISION

(Changez de ton, prenez une voix douce, triste et résignée; prononcez lentement et ne pressez que très légèrement la fin de chaque strophe.)

— Ami, notre père est le tien.

Écoute bien mes paroles :

Je ne suis | ni l'ange gardien,
Ni le mauvais destin des hommes,

(Avec un ton très-simple.)

Ceux que j'aime, je ne sais pas —
De quel côté s'en vont leurs pas
Sur ce peu de fange où nous sommes.

Crois-moi, va !

Je ne suis ni dieu, ni démon,
Et tu m'as nommé par mon nom

Quand tu m'as appelé ton frère ;
Où tu vas, j'y serai toujours,
Jusque au dernier de tes jours,
Où j'irai m'asseoir sur ta pierre.

(Avec un ton très tendre.)

Le ciel m'a confié ton cœur.

N'hésite pas !

Quand tu seras dans la douleur
Viens à moi sans inquiétude,

Tu peux être certain que

Je te suivrai sur le chemin ;

(Avec une très grande simplicité et une excessive bonté.)

Mais je ne puis toucher ta main, —

Ami,

(Faites attendre la fin et dites très doucement).

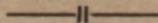
Je suis la Solitude.

A de Musset.

(Poésies, Charpentier, édit.)

30. Comment t'appelles-tu ?

- Comment t'appelles-tu ?
- Je m'appelle comme mon père.
- Es ton père, comment s'appelle-t-il ?
- Il s'appelle comme moi.
- Comment vous appelez-vous tous les deux ?
- Nous nous appelons l'un, comme l'autre.



MORCEAUX EN VERS.

I. L'Ecolier.

Un tout petit enfant s'en allait à l'école.
On avait dit : allez ! il tâchait d'obéir :
Mais son livre était lourd ; il ne pouvait courir :
Il pleure et suit des yeux une abeille qui vole.
„Abeille ! lui dit-il, voulez-vous me parler ?
Moi, je vais à l'école, il faut apprendre à lire.
Mais le maître est tout noir, et je n'ose pas rire.
Voulez-vous rire, abeille, et m'apprendre à voler ?“
„Non, dit-elle, j'arrive, et je suis très pressée.
J'avais froid, l'aquilon m'a longtemps oppressée.
Enfin j'ai vu les fleurs : je redescends du ciel,
Et je vais commencer mon doux rayon de miel.
Voyez ! j'en ai déjà puisé dans quatre roses :
Avant une heure encore nous en aurons d'éclores.
Vite, vite à la ruche. On ne rit pas toujours.
C'est pour faire le miel qu'on nous rend les beaux jours.

2. Le Maître et l'écolier.

„Qu'il fait sombre dans cette classe !
„Rien qu'un mur gris, un tableau noir !
„Et puis toujours la même place
„Et toujours le même devoir !
„Toujours, toujours ce même livre
„Et toujours ce même cahier !
„Peut on appeler cela vivre ?
„Moi, je l'appelle s'ennuyer !“
Ainsi parlait, dans une école,
Un petit écolier mutin.
Le maître alors prit la parole
Et lui dit. „Quoi ! chaque matin,

„Toujours de cette même chaire,
„Répéter la même leçon,
„Enseigner la même grammaire
„A ce même petit garçon,
„Qui reste toujours, quoi qu'on fasse
„Ignorant, distrait, paresseux!
„Lequel devrait, dans cette classe,
„S'ennuyer le plus de nous deux ?“
Tu le vois, l'élève et le maître
Ont chacun leur joug à porter.

3. La feuille.

De ta tige détachée,	De la forêt à la plaine
Pauvre feuille desséchée,	De la montagne au vallon.
Où vas-tu? — Je n'en sais rien.	Je vais où le vent me mène,
L'orage a brisé le chêne	Sans me plaindre ou m'effrayer
Qui seul était mon soutien.	Je vais où va toute chose,
De son inconstante haleine	Où va la feuille de rose
Le zéphyr ou l'aiglon	Et la feuille de laurier.
Depuis ce jour me promène	

Arnault.

4. Le pain.

Savez-vous, petit bambin,	Ensuite on les bat un brin
Ce que coûte un peu de pain ?	Pour en détacher le grain.
Du blé d'abord il faut semer	Au moulin les grains sont mis.
Et dans la terre enfermer.	En farine ils sont sortis . . .
On le sème avant l'hiver,	C'est alors au boulanger
Au printemps il est tout vert.	Qu'il convient de s'en charger
On le voit bientôt grandir.	Il fait la pâte à son tour,
Et puis, au soleil, blondir.	Et gentiment la met au four.
Vient le temps de la moisson,	Puis quand le matin paraît,
Où chacun dit sa chanson,	Pour chacun le pain est prêt.
Les beaux épis sont dorés,	Maintenant, petit bambin,
Dans la grange ils sont rentrés,	Ne gâchez pas votre pain!

Ryon.

5. L'Abeille.

Abeille si jolie,
Conte-moi, je te prie,
Pourquoi, dès le matin,
Ramassant ton butin,
Sur les œillets, les roses,
Tour à tour tu te poses,
Sans penser un moment
A ton amusement ?

„Enfant, répond l'abeille,
„Si dès que je m'éveille,
„Tu me vois amasser,
„Sans jamais me lasser,
„Prends-moi pour ton modèle,
„Et d'une ardeur nouvelle,
„Hâte-toi d'acquérir
„Ce qui ne peut périr.

„Dès que l'été se passe,
„On cherche en vain la trace
„Des fleurs qu'on vit fleurir.
„Puis bientôt se flétrir.
„Ainsi tombent fanées
„Les plus belles années
„Ainsi va se couchant
„Le soleil si brillant.

„Enfant, crois donc l'abeille,
„Dont la voix te conseille.
„Travaille pour jouir,
„Sème pour recueillir ;
„Prépare en ta jeunesse,
„De vertus, de sagesse
„Une riche moisson
„Pour l'arrière-saison.“

6. L'œil qui voit tout.

L'œil qui voit tout, qui tout embrasse,
Qui des cieux lit dans notre cœur,
Y voit jusqu'à la moindre trace
Et d'allégresse et de douleur.

Pensons-y tous. tant que nous sommes,
Gardons-nous bien de l'oublier,
Et pour Dieu comme pour les hommes,
Suivons toujours le droit sentier.

7. L'Enfant et l'Oiseau.

L'enfant.

Petit oiseau, viens avec moi,
Vois la cage si bien posée,
Les fruits que j'ai cueillis pour
Les fleurs humides dérosée. [toi.

L'enfant.

Petit oiseau, le doux printemps
Ne dure pas toute l'année ;

L'oiseau.

Petit enfant, je vis heureux,
Être libre est ma seule envie ;
Mon humble nid me plaît mieux
Que la cage la plus jolie.

L'oiseau.

Vers le midi je chercherai
Plus beau climat, plus sûr feuillage

Que feras-tu, lorsque les vents Puis au printemps je reviendrai
Auront dépouillé la ramée ? T'amuser de mon doux ramage.

L'enfant.

L'oiseau.

Pauvre petit, qui te dira Enfant, je saurais préférer
Le chemin que tu devras suivre ? Le plus grand péril à la chaîne ;
Sur les mers qui te conduira ? Mais je ne puis pas m'égarer :
Reste avec moi, si tu veux vivre. Dieu me conduit et me ramène.

8. Le Corbeau et le Renard.

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage ;
„Hé ! bonjour, monsieur du Corbeau,
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
„Sans mentir, si votre ramage
„Se rapporte à votre plumage,
„Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois !“
À ces mots le corbeau ne se sent pas de joie ;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit, et dit : „mon bon monsieur,
„Apprenez que tout flatteur
„Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
„Cette leçon vaut bien un fromage sans doute.“
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

La Fontaine.

9. Chanson.

L'aube nait et ta porte est close !
Ma belle, pourquoi sommeiller ?
A l'heure où s'éveille la rose
Ne vas-tu pas te reveiller ?
Tout frappe à ta porte bénie.
L'aurore dit : Je suis le jour !

L'oiseau dit: Je suis l'harmonie!
Et mon cœur dit: Je suis l'amour!
Je t'adoro ange et t'aime femme.
Dieu qui par toi m'a complété
A fait mon amour pour ton ame
Et mon regard pour ta beauté.

Victor Hugo.

10. Le coq

G'est moi le coq! coquerico!
Ma crête sur mon bec se dresse.
Rouge comme un coquelicot!
Je fais la guerre à la paresse.
Je chante avant le jour: „Debout! coquerico!“
Ma queue arrondie en panache
Est verte avec des reflets d'or!
Gare à mon bec si l'on me fâche!
Et j'ai deux éperons encor.
J'ai deux bons éperons et la queue en panache!
Je réveille la basse-cour,
A mon cri de guerre accourue!
J'appelle, avant le point du jour
Le laboureur à sa charrue;
J'ai dit à tous: „Debout! debout! voici le jour!“
Et le bon travailleur se lève,
Aussi gai que le gai soleil!
Dans son lit, le paresseux rêve:
Sommeil de jour, méchant sommeil!
Qui veut vivre cent ans au cri du coq se lève.

Jean Aicard — Le livre des Petits.

11. Image de la vie.

„Où va le volume d'eau Le verrons-nous revenir?“ —
Que roule ainsi le ruisseau?“ „Non, mon fils; loin de sa source
Dit un enfant à sa mère; Ce ruisseau fuit pour toujours:
„Sur cette rive si chère, Et cette onde, dans sa course,
D'où nous le voyons partir, Est l'image de nos jours.“

12. Le chant des petits oiseaux.

Que chantez-vous, petits oiseaux ?
Je vous regarde et vous écoute.
C'est Dieu qui vous a faits si beaux,
C'est Lui que vous chantez sans doute.
 Vos airs si tendres et si doux
 Lui rendent tous les jours hommage ;
 Je Le bénis bien moins que vous,
 Et moi, je Lui dois davantage. Cassange.

13. Les Saisons.

Chaque saison dans la nature, L'automne apporte en abondance
Nous offre de nouveaux attraits ; Raisins et fruits délicieux ;
Chaque saison a sa parure, L'hiver étend sur la semence
Et ses plaisirs et ses bienfaits. Un tapis qui sert à nos jeux.
La terre au printemps se couronne Chaque saison dans la nature
De frais gazons, de riches fleurs ; Nous offre de nouveaux attraits ;
En été le bon Dieu nous donne Chaque saison a sa parure,
La moisson avec les chaleurs. Et ses plaisirs et ses bienfaits ;

14. Les champs.

Après vous sœurs et père et mère,
Enfants au cœur tendre et soumis,
Que la nature vous soit chère :
Les champs sont vos meilleurs amis.
C'est la voix du monde champêtre,
L'aspect des prés verts, du lac bleu,
Qui vous feront le mieux connaître
Et chérir la bonté de Dieu.
Aimez donc les bois, la fontaine,
L'étang bordé de longs roseaux,
Les petites fleurs, le grand chêne
Tout peuplé de joyeux oiseaux.

Victor de Laprade.

CORRESPONDANCE.

Mon très cher père.

C'est aujourd'hui l'anniversaire de votre fête. Pour la première fois de ma vie, je ne puis passer ce jour avec vous. Au lieu donc de vous embrasser, je suis forcé de vous écrire et de vous exprimer dans cette lettre tous les sentiments de tendresse que j'ai pour vous. Permettez-moi, mon père, de vous souhaiter toute sorte de bonheur. Puisse le ciel vous donner de longues années pour la joie de vos enfants ! Puisse-t-il faire qu'aucun chagrin ne vienne attrister votre vieillesse, ni abrégér vos jours. Pour moi, mon père, soyez sûr que je ferai tout ce qui dépendra de moi pour contribuer à votre bonheur. Ma conduite sera toujours digne de mon père ; toujours je me souviendrai des leçons qu'il m'a données dans mon enfance.

Votre très obéissant fils
Charles.

Mon cher ami.

Je suis vraiment bien étonné de n'avoir pas encore reçu de tes lettres. Voici un mois que tu es parti d'ici et tu m'as laissé tout ce temps sans nouvelles. Sans doute de nombreuses occupations t'empêchent de m'écrire. J'espère qu'elles ne t'empêchent pas de penser à moi, car je ne puis croire que tu oublies si vite un ami. Réponds moi, pourtant, car sans cela je serais persuadé que tu ne te souviens plus de ton ami, qui t'embrasse avec affection, etc.
votre ami R.

Monsieur.

Voudriez-vous bien avoir la bonté, Monsieur, de me renvoyer par le porteur de ce billet le livre français que je vous ai prêté il y a environ six mois ? Il appartient à une

de mes amies, qui me l'a réclamé plus de vingt fois. Si ce livre était à moi, se serait avec le plus grand plaisir que je vous en ferais cadeau. Agréez, etc.

Offre de services d'un commis.

Leipzig, le 1^{er} Septembre 19 . .

Messieurs Ballandier & Dubois a Bruxelles.

Messieurs,

J'ai appris par l'un des chefs de la maison Dubois & C^{ie} de cette ville que vous cherchez un commis qui, à la connaissance du genre d'affaires que traite votre maison, joigne celle du français et de l'allemand.

Comme je remplis ces diverses conditions, je prends la liberté de me présenter pour la dite place au cas où elle serait encore vacante.

MM. Ragoi & Fils de cette ville, chez lesquels je travaille depuis plusieurs années, pourront vous renseigner complètement à mon égard, et je puis vous assurer, Messieurs, que si vous m'honorez de votre confiance, tous mes efforts tendront à la justifier.

Dans l'attente d'une réponse favorable, je vous présente, Messieurs, mes salutations respectueuses.

G. Altmann,
Rue Hikolas 34.

Réponse.

Bruxelles, le 10 Septembre 191 .

Monsieur G. Altman à Leipzig

Monsieur,

Nous regrettons de ne pouvoir faire usage de vos offres, la place de commis en question étant déjà repourvue.

Agrééz, Monsieur, nos salutations empressées.

Ballandier & Dubois.

Paris, 15 Avril 191 . .

Monsieur Henri Dubois à Lyon.

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous informer, qu'après avoir représenté pendant plusieurs années dans cette ville les meilleures maisons de France et d'Angleterre nous venons d'y établir, pour notre propre compte, une maison de commerce sous la raison sociale

Martin, Alvaredo & C^{ie}.

Outre les affaires de banque, nous nous occuperons essentiellement de la vente en commission de toute espèce de marchandises.

Notre connaissance de la place, ainsi que notre longue expérience, nous mettent à même de soigner au mieux les intérêts qu'on voudra bien nous confier.

Agrérez, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

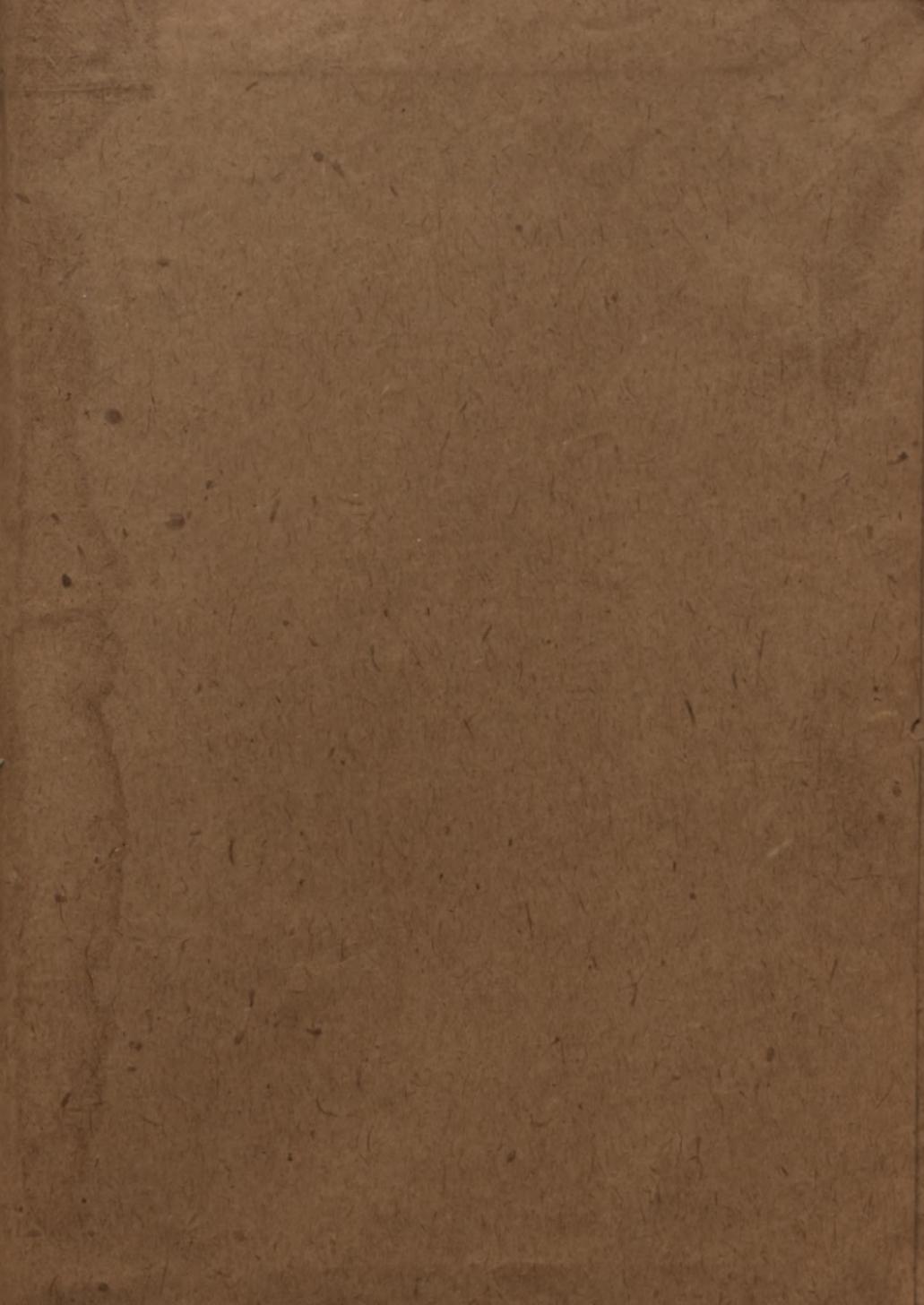
Martin Alvaredo & C^{ie}.

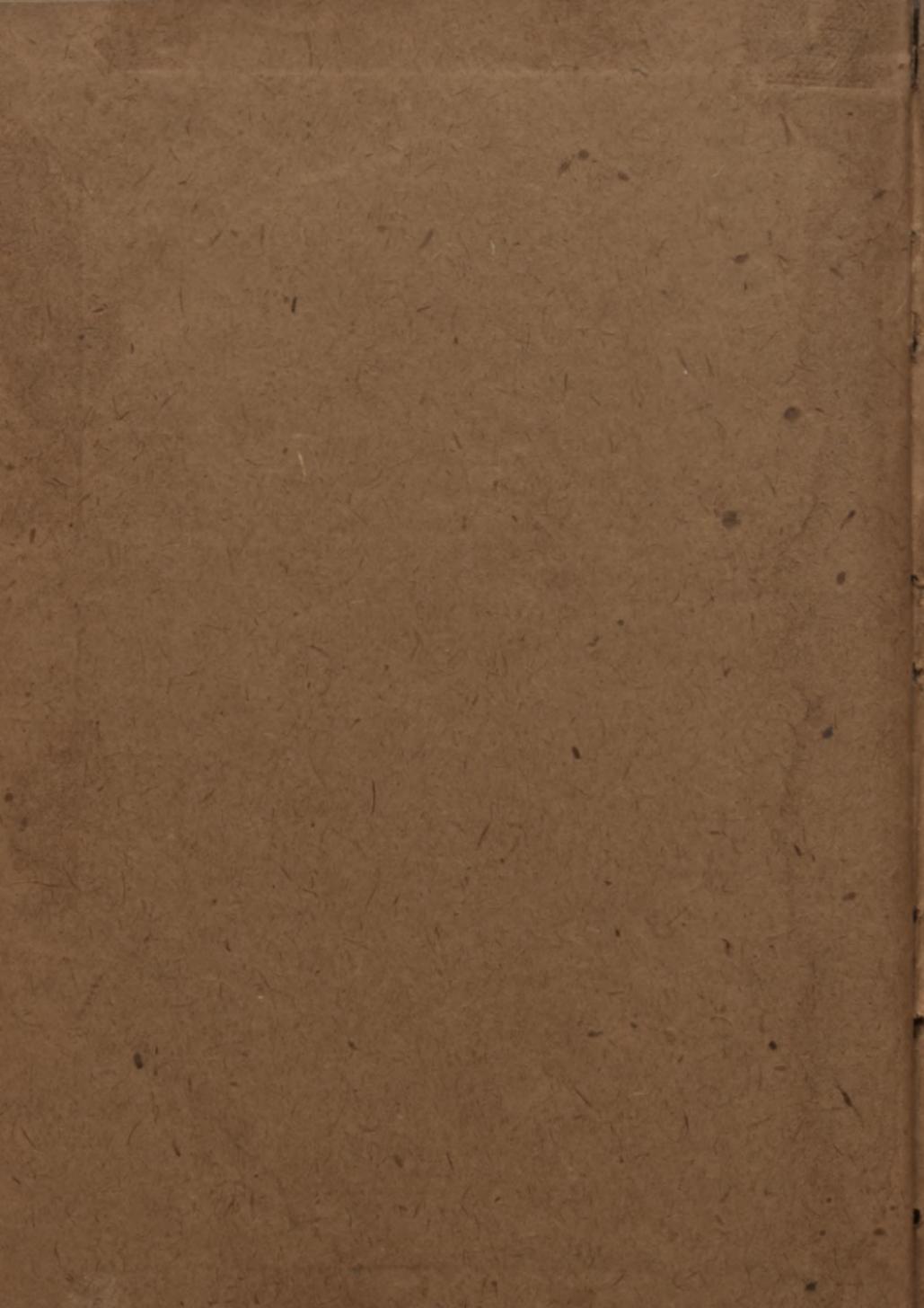
Drufas kluhdas.

57	lapaš puļē	10	rindā	no	augšdās	drufatš	n'	ēfus	jabuht	ne	fus.
64	"	"	4	"	apašdās	"	dicēte	jabuht	dicēte.		
65	"	"	4	"	augšdās	"	ce	jabuht	ces.		
66	"	"	18	un	22	rindā	no	augšdās	drufatš	Mouvais	jabuht
										Mauvais.	
67	lapaš puļē	13	rindā	no	apašdās	drufatš	chval	jabuht	cheval.		
67	"	"	5	"	"	"	la	jabuht	le.		
67	"	"	8	"	"	"	drufatš	mois	jabuht	moins	
67	"	"	8	"	"	"	Penplēe	jabuht	peuplée.		
73	"	"	15	"	"	augšdās	"	Setembre	jabuht	Septembre.	
73	"	"	24	"	"	"	actives	jabuht	actifs.		
75	"	"	10	"	"	apašdās	"	mousteche	jabuht	moustache.	
76	"	"	3—6—23	"	"	augšdās	drufatš	le	yeux	jabuht	les
									yeux.		
77	"	"	25	"	"	"	"	(galornēš)	ais	jabuht	as.
78	"	"	3	"	"	"	"	avez	jabuht	aviez.	
78	"	"	7	"	"	"	"	aūtes	"	eūtes.	
78	"	"	12	"	"	"	"	aurez	"	auront.	
88	"	"	3	"	"	"	"	vendez	jabuht	vendiez.	
91	"	"	5	"	"	"	"	emplyicz	jabuht	employiez.	
101	"	"	20	"	"	waħrdš	il	s'	nemajadģģš.		
128	"	"	16	"	"	drufatš	Taites-moi	jabuht	Faites-moi	le	
									plājsir.		
128	"	"	20	"	"	augšdās	drufatš	"	Combien	jabuht	Combien
128	"	"	22	"	"	"	frances	jabuht	francs.		



Дозволено цензурою Рига, 1915 года.





85

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0309074690